

Quest description:

Lange nach dem Fall sind die letzten Waldelfen auf dem Großen Kontinent gezwungen, ihre abgeschiedene Heimat zu verlassen und ein beispielloses Bündnis einzugehen, in der Hoffnung, sich an dem großen Übel zu rächen, das Irdaya widerfahren ist. Aber selbst dann werden sie mehr als eine uralte Kraft benötigen, um ihnen bei ihrer Aufgabe zu helfen ...

Our ancestors settled this land ages ago, seeking shelter from the hostile outside world. They hailed from forests which have long withered away; the endless expanse of sand could not possibly offer our kind much more than vicious enemies and a slow, agonizing death. It is said that thousands of elves fell before the survivors finally came across this green valley. As if by the grace of the Lords of Light themselves, it emerged from the ruins of a once green and lush world in our moment of dire need.

Defending our valley from intruders has never been an easy task. A small portion of our troops are trained in the ways of navigating and fighting in the sands from a young age and assigned to patrol groups in charge of warding our frontiers. It is not a particularly rewarding mission, but it has allowed us to prosper as a united people.

Unsere Vorfahren stammten aus längst verwelkten Wäldern und haben dieses Land auf der Suche nach Schutz vor der feindlichen Außenwelt vor langer Zeit besiedelt. Die endlose Weite des Sandes konnte unserer Art nicht mehr bieten als böartige Feinde und einen langsamen, qualvollen Tod. Es wird gesagt, dass Tausende von Elfen gefallen sind, bevor die Überlebenden endlich in dieses grüne Tal kamen. Wie durch die Gnade der Herren des Lichts selbst entstand es in unserem Moment größter Not aus den Ruinen einer einst grünen und üppigen Welt.

Die Verteidigung unseres Tals gegen Eindringlinge war noch nie eine leichte Aufgabe. Ein kleiner Teil unserer Truppen ist bereits in jungen Jahren im Navigieren und Kämpfen im Sand geschult und Patrouillen zugeordnet worden, die für die Sicherung unserer Grenzen zuständig sind. Es ist keine leichte Aufgabe, aber es hat uns erlaubt, als ein geeintes Volk zu gedeihen.

My father was on duty leading his group one night, against a band of nomadic humans. Barbarians unwilling to converse with speaking creatures not born of their kin's blood, and only intent on conquering and taking what they believed theirs by right.

A sling bullet broke his skull as he defended an injured comrade.

Mein Vater hatte eines Nachts Dienst, als sein Trupp von einer Gruppe nomadischer Menschen angegriffen wurde. Diese Barbaren sind nicht bereit, sich mit Wesen zu unterhalten, die nicht aus dem Blut ihrer Verwandten geboren wurden und haben nur die Absicht alles zu erobern und zu nehmen, was sie haben wollen.

Eine Schleuderkugel brach meinem Vater den Schädel, als er einen verletzten Kameraden verteidigte.

At the time I was shocked by his death — a graceless end to a valiant life. I cried for the last time at his funeral. On memory of him I swore to become the best, advancing beyond the ranks of my comrades until I was one of the best fighters and commanders amongst my people, despite my age.

Anlindë has taken care of me like her own son since then. She has been to me the mother I never had, often spending far too much time caring for me rather than her own duties with the wounded and infirm.

Zu jener Zeit war ich schockiert über seinen Tod - ein unelegantes Ende eines tapferen Lebens. Ich habe zum letzten Mal bei seiner Beerdigung geweint. In Erinnerung an ihn habe ich geschworen, der Beste Kämpfer zu werden, und bin über die Reihen meiner Kameraden hinausgegangen, bis ich trotz meines jungen Alters einer der besten Kämpfer und Kommandeure meines Volkes war. Anlindë hat sich seit dem vorfall um mich gekümmert, als wäre ich ihr eigener Sohn. Sie war für mich die Mutter, die ich nie hatte, und verbrachte oft viel zu viel Zeit damit, für mich zu sorgen, anstatt sich um ihre eigenen Pflichten mit den Verwundeten und Gebrechlichen zu kümmern.

Recently, the frequency and intensity of the hostile incursions has increased. We can detect no single hand behind them, but it is as if they were thrust into our domains by some force greater than their own petty greed and rage. They throw themselves onto our blades and arrows as if death were a better alternative than retreat. Our patrol groups are growing in size to resist, but the pace of recruiting is becoming harder to maintain. Most people do not crave the chance to risk their lives in combat against such determined foes.

Then one day, we discovered the source of the outsiders' frenzy.

In letzter Zeit hat die Häufigkeit und Intensität der feindlichen Überfälle zugenommen. Wir können keine koordinierte Macht hinter ihnen erkennen und doch scheint es, als ob sie von einer unsichtbaren Kraft in unsere Zuflucht gedrängt würden, die größer ist als ihre eigene kleine Gier und Wut. Sie werfen sich auf unsere Klingen und Pfeile, als wäre der Tod eine bessere Alternative als der Rückzug. Unsere Patrouillen werden immer größer, um Widerstand leisten zu können, aber das Rekrutierungstempo wird immer schwieriger aufrechtzuerhalten. Niemand sehnen sich nicht nach der Chance, sein Leben im Kampf gegen solch entschlossene Feinde zu riskieren. Dann aber entdeckten wir eines Tages die Quelle hinter der Raserei der Außenstehenden.

speaker=Grumnyr

message= _ "Move on, you sluggards. Let's claim these lands for the Master!"

Bewegt euch, ihr Faulpelze. Lasst uns diese Länder für den Meister beanspruchen!

speaker=Surhan

message= _ "Be careful. We were warned that there are still elves in this valley."

Sei Vorsichtig. Wir wurden gewarnt, dass es in diesem Tal noch Elfen gibt.

speaker=Grumnyr

message= _ "No matter. We'll tear them to pieces if they dare oppose us!"

Ganz gleich. Wir werden sie in Stücke reißen, wenn sie es wagen, sich uns zu widersetzen!

speaker=Galas

message= _ "A host of humans in the southern dunes... It has been quite a long time since any of them have wandered here in such numbers."

Eine Vielzahl von Menschen in den südlichen Dünen ... Es ist ziemlich lange her, dass sie in einer solchen Anzahl hierher gewandert sind.

message= _ "What should we do?"

Was sollen wir tun?

speaker=Galas

message= _ "According to our laws, we should always grant refuge to wanderers — but I sense hostility from this group. It would be wise to observe them for a while, but let us be prepared for the worst nonetheless."

Nach unseren Gesetzen sollten wir Wanderern immer Zuflucht gewähren - aber ich spüre die Feindseligkeit dieser Gruppe. Es wäre klug, sie eine Weile zu beobachten, aber seien wir trotzdem auf das Schlimmste vorbereitet.

speaker=Galas

message= _ "We defeated them in time. But... that raiding party was quite large and well-organized for a tribe of humans, and their metalwork seems beyond the capabilities of regular sand-dwellers. This does not bode well..."

Wir haben sie rechtzeitig besiegt. Aber ... diese plündernde Gruppe war für einen Stamm von Menschen ziemlich groß und gut organisiert, und ihre Metallarbeiten scheinen jenseits der Möglichkeiten der normalen Sandbewohner zu liegen. Das ist kein gutes Zeichen ...

It was quite a success, but the fighting technique of those humans was more professional, coordinated, and accurate than those of the regular nomadic skirmisher. That worried me initially, and I would have organized a scouting party into the desert if we had been in any condition to do so.

Our group was greatly weakened by the battle, so we withdrew back to the main keep in the valley. Another patrol group took our place and was scheduled to return in three days. That was not to happen. Instead, enemies came to us with our kin's skulls mounted atop their banner-poles. Driving them forth would not be easy.

Es war ein großer Sieg, aber die Kampftechnik dieser Menschen war professioneller, koordinierter und genauer als die der normalen nomadischen Scharmützer. Das machte mir anfangs Sorgen, und ich hätte eine Gruppe Kundschafter in der Wüste geschickt, wenn wir dazu in der Verfassung gewesen wären. Unsere Gruppe wurde durch die Schlacht stark geschwächt, so dass wir uns zum Hauptfestung im Tal zurückzogen. Eine andere Patrouille nahm unseren Platz ein und sollte in drei Tagen zurückkehren. Allerdings kehrten sie nie wieder zurück. Stattdessen kamen Feinde mit den Schädeln unserer Leute auf ihren Bannerpfosten zu uns. Sie zu vertreiben, würde nicht einfach werden.

speaker=Lédinor

message= _ "The patrol group that was sent to replace yours in the southern zone should have arrived this morning. I begin to worry about them."

Die Patrouille, die euch in der südlichen Zone ersetzen sollte, sollte heute Morgen eingetroffen sein. Ich mache mir langsam Sorgen um sie.

speaker=Galas

message= _ "Fire! Fire on the horizon! Call out the fighters, invaders draw near!"

Feuer! Feuer am Horizont! Rufe die Kämpfer, Eindringlinge nähern sich!

speaker=Vólrand

message= _ "Indeed, sir! It's an entire human army burning forests and pillaging villages in the border hills! They have even impaled the skulls of our fallen kin on their banners!"

In der Tat, Sir! Es ist eine ganze menschliche Armee, die Wälder verbrennt und Dörfer in den Grenzhügeln plündert! Sie haben sogar die Schädel unserer gefallenen Kämpfer auf ihren Bannern aufgespießt!

speaker=Anlindë

message= _ "An entire army? That's impossible — humans are not capable of raising troops in such numbers!"

Eine ganze Armee? Das ist unmöglich - Menschen sind nicht in der Lage, Truppen in einer solchen Anzahl zu sammeln!

role=supporter

message= _ "So that is what befell them... Those invaders will not go unpunished!"

Das ist, was ihnen widerfahren ist ... Diese Eindringlinge werden nicht ungestraft bleiben!

[message]

speaker=Lédinor

message= _ "We must prepare to fight. We will not allow even an army to dispossess us. Men, to arms!"

Wir müssen uns auf den Kampf vorbereiten. Auch wenn es eine Armee ist werden wir nicht zulassen, dass sie uns unsere Heimat weg nehmen. Männer, zu den Waffen!

speaker=Galas

message= _ "But my lord, if these invaders could trap our best patrollers, how can we prevail against them while so short of recruits and supplies?"

Aber mein Herr, wenn diese Eindringlinge unsere besten Patrouillen abfangen könnten, wie können wir uns gegen sie wehren, wenn es uns an Rekruten und Vorräten mangelt?

speaker=Lédinor

message= _ "Young Galas, I understand your worries. But it is time for you to learn the first duty of a commander, which is to not be defeated in mind before you engage in battle."

Junger Galas, ich verstehe deine Sorgen. Aber es ist an der Zeit, dass du die erste Pflicht eines Kommandanten lernst: Du darfst dich nicht im Geist besiegen lassen, bevor du in den Kampf ziehst.

speaker=Galas

message= _ "I accept your instruction."

In Ordnung. Ich glaube deiner Anweisung.

speaker=Galas

message= _ "The humans are retreating, after having almost defeated us?"

Die Menschen ziehen sich zurück, nachdem sie uns fast besiegt haben?

speaker=Galas

message= _ "Their remaining forces are retreating. It seems we have won, for now."

Ihre verbliebenen Streitkräfte ziehen sich zurück. Wir haben anscheinend vorerst gewonnen.

speaker=Lédinor

message= _ "I hate to be the bearer of bad news, but some of the other patrol leaders claim that the invaders are merely regrouping and preparing to strike again with greater numbers. Many of your peers abandoned their posts, and Adel and his hunters have not returned from their expedition yet... This is no mere skirmish, Galas. I do not think we shall be able to hold against them."

Ich hasse es, der Überbringer schlechter Nachrichten zu sein, aber einige der anderen Patrouillenführer behaupten, dass die Invasoren sich lediglich neu gruppieren und sich darauf vorbereiten, wieder mit größerer Anzahl anzugreifen. Viele Ihrer Kollegen haben ihre Posten aufgegeben, und Adel und seine Jäger sind noch nicht von ihrer Expedition zurückgekehrt ... Dies ist kein bloßes Gefecht, Galas. Ich glaube nicht, dass wir in der Lage sein werden, uns gegen sie zu verteidigen

speaker=Galas

message= _ "Would it be possible to obstruct the valley entrances and repel them? How many more of those winged creatures could they have at their disposal?"

Wäre es möglich, die Taleingänge zu versperren und sie abzuwehren? Wie viele dieser geflügelten Kreaturen könnten ihnen noch zur Verfügung stehen?

speaker=Anlindë

message= _ "If we trust the scouts' word, they could be hundreds. Perhaps thousands. Their own sorcerers would be able to bring down or bypass any sort of obstacle we might raise within the scarce time we have before their next assault. I would be inclined to suggest fleeing."

Wenn wir dem Wort der Späher vertrauen, könnten es Hunderte sein. Vielleicht Tausende. Ihre eigenen Zauberer wären in der Lage, jedes Hindernis, das wir in der knappen Zeit vor ihrem nächsten Angriff aufbauen, zu überwinden oder zu umgehen. Ich wäre geneigt, Flucht vorzuschlagen.

speaker=Galas

message= _ "Do you say we should abandon our home? Where would we go? Our people are not as adept as those humans to surviving the desert's perils!"

Sagst du, wir sollten unser Zuhause verlassen? Wohin würden wir gehen? Unsere Leute sind nicht so geschickt wie diese Menschen, um die Gefahren der Wüste zu überleben!

speaker=Anlindë

message= _ "We would certainly not survive the desert from whence the humans came, especially since we don't know how many more warriors follow their back trail. However, we have no reports of enemies approaching from the north — we have not been menaced by anything from that direction in centuries. It may be that any possibility of escaping the imminent slaughter lies there. If our historical records are correct, the caverns should take us far from this valley. It is my hope that the humans and their fell allies are not informed of any of this."

Wir würden die Wüste, aus der die Menschen kamen mit Sicherheit nicht überleben, zumal wir nicht wissen, wie viele Krieger ihrem Rückzug folgen. Wir haben jedoch keine Berichte über Feinde, die sich aus dem Norden nähern - wir wurden seit Jahrhunderten nicht aus dieser Richtung bedroht. Es kann sein, dass dort die Möglichkeit besteht, dem bevorstehenden Gemetzel zu entkommen. Wenn unsere historischen Aufzeichnungen stimmen, sollten die Höhlen uns weit von diesem Tal wegführen. Ich hoffe, dass die Menschen und ihre neuen Verbündete diesen Weg nicht kennen

speaker=Lédinor

message= _ "North, you say... It is true that it has seemed more tranquil in my lifetime. Is it your intention to destroy any evidence of there being this underground escape route in the northern pass? Even if that worked... it would be a harsh, irrevocable choice."

Nach Norden sagst du ... Es ist wahr, dass es seit ich lebe dort ruhiger schien. Ist es deine Absicht, alle Beweise dafür zu zerstören, dass es diesen unterirdischen Fluchtweg im Nordpass gibt? Auch wenn das funktionieren würde. Es wäre eine einschneidende, unwiderrufliche Entscheidung.

speaker=Anlindë

message= _ "The ancestors of our people spent much of their lives hiding beneath the surface when this valley was just barely apt for sustaining them. If we manage to survive, we might in time be fortunate enough to find a new home to settle in. If we fail, at least we will die with our heads held high."

Die Vorfahren unseres Volkes haben einen Großteil ihres Lebens unter der Oberfläche verbracht, als dieses Tal noch kaum geeignet war, sie zu ernähren. Wenn wir überleben, könnten wir rechtzeitig das Glück haben, ein neues Zuhause zu finden, in dem wir uns niederlassen können. Wenn wir versagen, werden wir zumindest mit erhobenem Kopf sterben.

speaker=Lédinor

message= _ "You bring hard counsel, but I see its wisdom."

Du bringst schweren Rat, aber ich erkenne seine Weisheit.

speaker=Anlindë

message= _ "We are between a rock and a hard place — either death by the hands of the invaders, or the perils of the underground tunnels."

Wir müssen zwischen einem Bergt und einem Schlachtfeld wählen - entweder Tod durch die Hände der Eindringlinge oder die Gefahren der unterirdischen Tunnel.

speaker=Galas

message= _ "Most of our people lack experience traveling at night, let alone under the earth!"

Den meisten unserer Leute mangelt es an Erfahrung, nachts zu reisen, geschweige denn unter der Erde!

speaker=Anlindë

message= _ "I fear we have no other alternatives left. Unless the civilians think it a better course to stand and fight to our death and be expunged from the green world without trace."

Ich fürchte, wir haben keine anderen Alternativen mehr. Es sei denn, unsere Bürger halten es für einen besseren Weg, zu bleiben und bis zum Tod zu kämpfen und spurlos aus der grünen Welt zu verschwinden.

speaker=Lédinor

message= _ "It will be necessary, however, to provide a distraction until we evacuate all of our people to the caves. Have you thought on that, my lady?"

Es wird jedoch notwendig sein, für Ablenkung zu sorgen, bis wir alle unsere Leute in die Höhlen evakuiert haben. Hast du darüber nachgedacht, meine Dame?

speaker=Anlindë

message= _ "I have, indeed. But..."

Ja, habe ich. Aber....

speaker=Lédinor

message= _ "Some of us must stay here to spoil their attack. We shall do it."

Einige von uns müssen hier bleiben, um ihren Angriff abzuwehren. Wir werden das machen.

speaker=Anlindë

message= _ "But— my lord?"

Aber – mein Herr?

speaker=Galas

message= _ "My lord... Why?"

Mein Herr ... Warum?

speaker=Lédinor

message= _ "Because it is all I can do for our future. Many of us are too old to long survive the desert wastes, including myself — but here we can die well. Galas, you are a brave warrior, albeit unseasoned — and more to the point, you have the intelligence to lead brave warriors. I pass to you the war-leadership of the elves of the Valley of Elynia."

Weil es alles ist, was ich für unsere Zukunft tun kann. Viele von uns sind zu alt, um die Wüste zu überleben, auch ich - aber hier können wir einen guten Tod sterben. Galas, du bist ein tapferer Krieger, wenn auch unerfahren - und Um es auf den Punkt zu bringen: Du hast die Intelligenz, mutige Krieger anzuführen. Ich übergebe dir die Kriegsführung der Elfen des Tals von Elynia.

speaker=Galas

message= _ "But I am simply a patrol leader! I ... I am not ready

Aber ich bin nur ein Patrouillenführer! Ich ... ich bin nicht bereit für eine solche Verantwortung!

speaker=Lédinor

message= _ "None of us are ever ready for such a burden, but we must bear it nevertheless. Now, go! May fate reunite us in time, young Galas."

Keiner von uns ist jemals bereit für eine solche Bürde, aber wir müssen sie trotzdem tragen. Jetzt geh! Möge das Schicksal uns zur richtigen Zeit wiedervereinigen, junge Galas.

We were shocked when we tallied our numbers. Barely a thousand of us survived the battle in the valley. Most of the dead likely perished in the villages burnt by our foes, helpless and frightened. Alas, they met one of the most painful deaths one could ever imagine.

When I thought about what forced us from our ancient home, the one place we had lived in safety on this war-torn and barren world, I felt my stomach clench in terror. Anlindë was a wise sorceress, but I regretted not being strong enough to ignore her counsel. I could not help but think that had we stayed, we could have fought back and somehow emerged victorious.

Wir waren schockiert, als wir unsere Zahlen überprüften. Knapp tausend von uns überlebten die Schlacht im Tal. Die meisten kamen wahrscheinlich in den Dörfern ums Leben, verbrannt von unseren Feinden, hilflos und verängstigt. Sie hatten einen der schmerzhaftesten Tode, die man sich jemals vorstellen konnte. Als ich darüber nachdachte, was uns aus unserer alten Heimat vertrieb, dem einzigen Ort, an dem wir in Sicherheit in dieser kriegszerrütteten und kargen Welt gelebt hatten, fühlte ich, wie sich mein Magen vor Angst zusammenzog. Anlindë war eine weise Zauberin, aber ich bedauerte, nicht stark genug zu sein, um ihren Rat ignorieren zu können. Ich konnte einfach nicht anders, als zu glauben, dass wir uns hätten wehren und irgendwie siegreich hervorgehen können, wenn wir geblieben wären.

"I but hoped that fleeing into the depths was a wise decision, and that Lédinor's efforts were not wasted."

Aber ich hoffte, dass es eine kluge Entscheidung war, in die Tiefe zu fliehen, und dass Lédinors Bemühungen nicht umsonst waren.

speaker=Galas

message= _ "We lost our home... many of our children and elders... and our lord, at the hands of those fiends... What will we do now? Where will we go?"

Wir haben unser Zuhause verloren ... viele unserer Kinder und Ältesten ... und unseren Anführer, durch die Hände dieser Feinde ... Was werden wir jetzt tun? Wohin werden wir gehen?

speaker=Anlindë

message= _ "Don't despair, Galas. This is not the first time our civilization has been through trials like this. Invaders may defile our lands, the suns may burn our forests to the ground, but as long as we stand we may be yet able to find a new place to call our home."

Verzweifle nicht, Galas. Dies ist nicht das erste Mal, dass unsere Zivilisation solche Prüfungen durchgemacht hat. Eindringlinge können unser Land schänden, die Sonnen können unsere Wälder niederbrennen, aber solange wir stehen, sind wir in der Lage, einen neuen Ort zu finden, den wir unser Zuhause nennen können

speaker=Galas

message= _ "I profoundly hope so... Anlindë, you mentioned something about an evil force before counseling flight. What did you mean?"

Ich hoffe es zutiefst ... Anlindë, du hast vor unserer Flucht etwas über eine böse Macht gesagt. Was hast du damit gemeint?

speaker=Anlindë

message= _ "There is some great evil aiding those humans. Not merely ordinary necromancers and war-beasts, but something worse... something I believed had been vanquished by our civilization before. I need to ponder this further. Now, I suggest we proceed as swiftly as we may. Our valley..."

Es gibt ein großes Übel, das diesen Menschen hilft. Nicht nur gewöhnliche Nekromanten und Kriegstiere, sondern etwas Schlimmeres ... etwas, von dem ich glaubte, dass es zuvor von unserem Volk besiegt wurde. Ich muss darüber nachdenken. Jetzt schlage ich vor wir laufen so schnell wir können. Unser Tal ...

speaker=Galas

message= _ "I would prefer to not think about it."

Ich würde lieber nicht darüber nachdenken.

role=supporter

message= _ "Would that we had more experience at moving in this darkness. This will be a long march."

Ich wünschte wir hätten mehr Erfahrung damit, uns in dieser Dunkelheit zu bewegen. Dies wird ein langer Marsch werden.

speaker=unit

message= _ "Undead! There are undead here!"

Untote! In dieser Höle gibt es Untote!

speaker=Anlindë

message= _ "They must have settled in here only recently, or they would have surely announced their presence in our valley before."

Sie müssen sich hier erst kürzlich niedergelassen haben, ansonsten hätte sich ihre Anwesenheit in Unserem Tal bestimmt früher bemerkbar gemacht.

speaker=Galas

message= _ "If we press forward, we may be able to find and strike their master down. Not that we have much of a choice now, with everyone trapped underground"

Wenn wir uns weiter vorkämpfen, sollten wir in der Lage sein ihren Anführer zu finden und zu vernichten. Nicht, dass wir eine große Wahl hätten, jetzt, da wir alle untertage gefangen sind.

Holy Water! I have read, that our ancestors used to put it on their weapons fo fighting undead, as it is imbued with arcane energy, the greatest bane to those unnatural creatures. Of corse, it could be used against our people as well - but it is fortune that undead horrors are not capable of bearing its power. That is probably why they hid it in this secret chamber

Weihwasser! Ich habe gelesen, dass unsere Vorfahren bei der Bekämpfung von Untoten ihre Waffen damit tränkten, da es voll von arkaner Energie ist, die den unnatürlichen Kreaturen immensen Schaden zufügt. Natürlich könnte es auch gegen unser Volk eingesetzt werden - aber zum Glück können diese Untoten Schrecken mit arkaner Energie nicht umgehen. Das ist wahrscheinlich der Grund, warum sie es in dieser geheimen Kammer versteckt haben

speaker=Galas

message= _ "Who is this foul enemy that seeks our death?"

Wer ist dieser verfaulte Feind, der unseren Tod sucht?

speaker=Mal Keshar

message= _ "Have you elves not realized the folly of trifling with the forces that lay in the darkest depths of Irdya? I am Mal Keshar, and these caverns belong to me now. Leave at once or meet your doom!"

Habt ihr Elfen nicht gelernt nicht mit den Kräften zu spielen, die in den dunkelsten Tiefen von Irdya liegen? Ich bin Mal Keshar, und diese Höhlen gehören jetzt mir. Verschwindet sofort oder ihr rennt in euer Verderben!

speaker=Anlindë

message= _ "Mal Keshar? That name..."

Mal Keshar? ... Dieser Name ...

speaker=Mal Keshar

message= _ "I said, leave!"

Ich sagte VERSCHWINDET!

speaker=Galas

message= _ "Listen, necromancer. We seek no quarrel with you. We have lost our home to foes of a power possibly greater than yours. Returning is not an option. If you want us gone, you will have to allow us passage through these caves."

Hör mir zu, Nekromant. Wir suchen keinen Streit mit euch. Wir haben unser Zuhause an Feinde verloren, deren Macht möglicherweise größer ist als Deine. Umkehren ist keine Option. Wenn du uns los werden willst, musst du uns Durchgang durch diese Höhlen erlauben.

speaker=Anlindë

message= _ "Galas, you are not expecting that to work, are you

Galas, du erwartest nicht, dass das funktioniert, oder-

speaker=Mal Keshar

message= _ "Ha, ha, ha, ha! Greater than mine, you say? My, you are but a young little elf of the forests! I had thought your kind's existence had ended for good after the Golden Age! I am truly amazed! Let us put an end to your aimless wandering, then. At least you shall perish at the hands of a figure of legend rather than savage orcs or humans of the sands!"

Ha, ha, ha, ha! Größer als meine, sagst du? Meine Güte, du bist nur ein junger kleiner Elf aus den Wäldern! Ich hatte geglaubt, die deine Art wäre nach dem Goldenen Zeitalter endgültig vernichtet worden! Ich bin wirklich erstaunt! Lasst mich eurem ziellosen Umherirren ein Ende setzen. Wenigstens werdet ihr durch eine Legende umkommen und nicht durch wilde Orks oder die Menschen des Sandes!

speaker=Anlindë

message= _ "His banter is truly obnoxious."

Sein Humor ist wirklich wiederlich.

speaker=Galas

message= _ "Anlindë, do you think we may be able to destroy this lich?"

Anlindë, glaubst du wir sind in der Lage diesen Lich zu zerstören?

speaker=Anlindë

message= _ "Incapacitate, perhaps; but if it's the same lich I am thinking of, it might not be within our power to banish him permanently from the physical realm."

Außer Gefecht setzen vielleicht; aber wenn es derselbe Lich ist, an den ich denke, liegt es vermutlich nicht in unserer Macht, ihn dauerhaft aus dem physischen Reich zu verbannen.

speaker=Anlindë

message= _ "I have not employed this kind of magic in a lifetime, but as our young leader said, we do not have much of a choice now."

Ich habe diese Art von Magie seit Menschengedenken nicht mehr angewendet, aber wie unser junger Führer sagte, haben wir jetzt keine große Wahl.

speaker=Mal Keshar

sound={SOUND_LIST:LICH_HIT}

message= _ "What— what is this curse?"

Was? – Was ist das für ein Fluch?

speaker=Mal Keshar

message= _ "I cannot... believe it..."

I kann es ... nicht glauben...

speaker=Mal Keshar

po: The elf in question is Anlindë.

message= _ "How can it be? I have been defeated... my long battle against the orcs is lost! What are you waiting for, elf?"

Wie kann das sein? Ich wurde besiegt.... mein langer Kampf gegen die Orks ist verloren! Worauf wartest du, Elf?

speaker=Anlindë

message= _ "You are a relic from an era long gone, Mal Keshar, or should I say... Malin Keshar? The one who fell to the darkness fighting a noble cause with tainted means. Your life story has served as a cautionary tale for an eternity, and you are now the unliving proof that the glories of the Golden Age are dead. Yes, destroying you would rid this ruined land of a threat that pales in comparison to what roams above the surface as we speak..."

Du bist ein Relikt aus einer längst vergangenen Zeit, Mal Keshar, oder sollte ich sagen..... Malin Keshar? Derjenige, der in die Dunkelheit fiel und für eine edle Sache mit verdorbenen Mitteln kämpfte. Deine Lebensgeschichte hat als warnende Erzählung für eine Ewigkeit gedient, und du bist jetzt der unwiderrufliche Beweis dafür, dass die Herrlichkeiten des Goldenen Zeitalters längst vergangen sind. Ja, dich zu vernichten, würde dieses zerstörte Land von einer Bedrohung befreien, die im Vergleich zu dem, was, während wir sprechen an der Oberfläche herumläuft, verblasst....

speaker=Anlindë

message= _ "... Although I have to admit that the notion of allowing those fiends to fight you is more than a little amusing. It's a pity that your existence is a crime... against nature... that we cannot let go unpunished."

.... Obwohl ich zugeben muss, dass die Vorstellung, diesen Unholden zu erlauben, gegen dich zu kämpfen, mehr als nur ein wenig amüsant ist. Es ist schade, dass deine Existenz ein Verbrechen gegen die Natur ist.... dass wir nicht ungestraft lassen können.

speaker=Mal Keshar

message= _ "I sense hesitation in your words. Why is that? Does your kind still remember what Wesnoth did to us all?"

Ich spüre Zögern in deinen Worten. Warum ist das so? Erinnert sich eurer Art noch daran, was Wesnoth uns angetan hat?

speaker=Galas

message= _ "Wesnoth?"

Wesnoth?

speaker=Anlindë

message= _ "The name of an empire long dead. It's not important."

Der Name eines Imperiums, das schon lange nicht mehr existiert. Es ist nicht wichtig.

speaker=Mal Keshar

message= _ "Are you not curious about what has transpired in the expanse it once covered? You came to me fleeing a mighty foe; did it come from those lands? South of the Swamps of Dread, and west of the Silver Lands?"

Bist du nicht neugierig, was sich im Gebiet, das es einmal bedeckt hat, ereignet hat? Ihr seid auf der Flucht vor einem mächtigen Feind zu mir gekommen; kam es aus diesen Ländern? Südlich der Sümpfe von Dread und westlich der Silberländer?"

speaker=Anlindë

message= _ "That is not important—"

Das ist nicht wichtig –

speaker=Mal Keshar

message= _ "I know many things. I know your kind always punished necromancers for disturbing the dead. You thought us the foulest evil imaginable, but you were wrong. I have seen and learned of things that even I would consider abominable. For all this eternity after the Fall, I have been haunting the sands by night, slaughtering orcs in their sleep and hoarding every piece of information I can gather about the new empire that has arisen amidst the debris of the past epoch."

Ich weiß viele Dinge. Ich weiß, dass deine Art immer Nekromanten bestraft hat, weil sie die Toten gestört haben. Ihr dachtet, wir wären das übelste Übel, das man sich vorstellen kann, aber ihr lagst falsch. Ich habe Dinge gesehen und gelernt, die selbst ich für abscheulich halten würde. In all der Zeit nach dem Fall habe ich die Wüste bei Nacht heimgesucht, Orks im Schlaf abgeschlachtet und alle Informationen über das neue Reich gesammelt, das inmitten der Trümmer der vergangenen Epoche entstanden ist."

speaker=Mal Keshar

message= _ "Alas, you have waited long enough to end this and it's rather unmannerly of me to keep interrupting you. Go ahead, finish me once and for all!"

Ach, du hast lange genug gewartet, um das zu beenden, und es ist eher unmanierlich von mir, dich immer wieder zu unterbrechen. Nur zu, vernichte mich ein für alle Mal!"

speaker=Galas

message= _ "No. What do you know, necromancer? Tell us."

Nein. Was weißt du, Totenbeschwörer? Sag es uns.

speaker=Mal Keshar

message= _ "It was a few centuries ago... A malign shadow emanating from the Vast Ocean covered the lands, and an evil presence infected every living creature. Humans from the coastal regions began raiding and destroying what human, elvish, and orcish settlements they could find that would not join them in alliance. In time, they would bring new allies from beyond this world — demons. Your people still remember them, don't you?"

Es ist ein paar Jahrhunderte her..... Ein bössartiger Schatten, der vom Großen Ozean ausging, bedeckte das Land, und eine böse Präsenz infizierte jedes Lebewesen. Menschen aus den Küstenregionen begannen alle menschlichen, elfischen und orkischen Siedlungen die sie finden konnten zu überfallen und zu zerstören, wenn sie sich ihnen nicht im Bündnis anschließen würden. Mit der Zeit brachten sie neue Verbündete von Jenseits dieser Welt - Dämonen. Deine Leute erinnern sich noch immer an sie, nicht wahr?"

speaker=Anlindë

message= _ "We... our sages do, but... How can this be possible? The Demon Lord was vanquished by the Lady of Light long ago!"

Wir... unsere Weisen tun es, aber..... Wie kann das möglich sein? Der Dämonenfürst wurde von der Herrin des Lichts vor langer Zeit besiegt!"

speaker=Galas

message= _ "Lady of Light?"

Herrin des Lichts?

speaker=Mal Keshar

message= _ "Ah, but that was a mere foretaste of our doom. Something or someone apparently opened a portal — a new one — to the very heart of Inferno, unleashing the forces of evil and allowing them to cross the barrier dividing our realm from theirs. This may have been done from our world, or it may not. Arrogant unscrupulous magi cast us into this chaotic future before when they raised the two unnatural suns, after all. But yes... the humans are building a new empire of blood and destruction, and from what I gather you are the victims of its northwards expansion."

Ah, aber das war nur ein Vorgeschmack auf unseren Untergang. Etwas oder jemand öffnete offenbar ein Portal - ein neues - zum Herzen von Inferno, entfesselte die Kräfte des Bösen und erlaubte ihnen, die Barriere zu überwinden, die unser Reich von ihrem trennt. Dies kann von unserer Welt aus geschehen sein, vielleicht auch nicht. Arrogante, skrupellose Magier warfen uns in diese chaotische Zukunft, bevor sie schließlich die beiden unnatürlichen Sonnen errichteten. Aber ja.... die Menschen

bauen ein neues Reich des Blutes und der Zerstörung auf, und von dem, was ich erfahre, seid ihr die Opfer seiner nördlichen Expansion.

speaker=Anlindë

message= _ "Then these caves are definitely not safe anymore. We need to escape — but supposing we can, for how long will we be able to avoid our enemy?"

Dann sind diese Höhlen definitiv nicht mehr sicher. Wir müssen fliehen - aber wenn wir das schaffen, wie lange werden wir unseren Feind noch umgehen können?

speaker=Mal Keshar

message= _ "You would be killed, tortured, or converted by them in a matter of hours, perhaps minutes, even seconds. You are few to their many, and lack the power necessary to combat the demonic hordes. Not even I have *that* fabled power — but I care little about it. I do not fear an end to my undeath. I have nothing left; all that I once loved has been scoured away by pitiless time."

Du würdest von ihnen in wenigen Stunden, vielleicht Minuten, vielleicht sogar Sekunden getötet, gefoltert oder bekehrt werden. Ihr seid nur wenige gegen ihre Horden und habt nicht die nötige Kraft, um die dämonischen Scharen zu bekämpfen. Nicht einmal ich habe *diese* sagenumwobene Macht - aber es interessiert mich wenig. Ich fürchte kein Ende meines Untoten Daseins. Ich habe nichts mehr übrig; alles, was ich einst geliebt habe, wurde von der gnadenlosen Zeit weggespült.

speaker=Galas

message= _ "Anlindë, what is the point of fleeing from those fiends to a new and safe home like cowards if they will surely find us again? For how long can we delay our downfall? Why are we not fighting the enemy?"

Anlindë, was nützt es, vor diesen Feinden in ein neues und sicheres Zuhause wie Feiglinge zu fliehen, wenn sie uns sicher wiederfinden? Wie lange können wir unseren Untergang hinauszögern? Warum kämpfen wir nicht gegen diese Feinde?

speaker=Anlindë

message= _ "Our kin tried before, Galas, and we became the witnesses to their failure. We have no aid or craft that they did not."

Unsere Vorfahren haben es schon einmal versucht, Galas, und wir wurden zu Zeugen ihres Versagens. Wir haben keine Hilfe oder Fertigkeit, die sie nicht hatten.

speaker=Mal Keshar

message= _ "Perhaps this will interest you: the wielders of the Union did not die after that catastrophe you insist on only vaguely referencing throughout this conversation. Have you all forgotten that they roamed Irdya for many centuries before, even exceeding the notorious lifespan of your kind?"

Vielleicht wird euch das interessieren: Die Führenden der Gemeinschaft sind nach dieser Katastrophe nicht gestorben, auf die ihr nur vage in diesem Gespräch verweist. Habt ihr alle vergessen, dass sie

Irda viele Jahrhunderte zuvor durchstreift haben und sogar die berühmte Lebensdauer eurer Art überschritten haben?

speaker=Galas

message= _ "The Union?"

Die Gemeinschaft?

speaker=Mal Keshar

message= _ "Your elder druids and sorceresses should remember that this Lady of Light did not save you from that evil unaided. What won your victory was nothing else than the power of the Union, at hands of the Master of Darkness *&* the Lady of Light — a human and an elven lady. And you should remember that they were blessed — or cursed — with eternal life."

Eure älteren Druiden und Zauberinnen sollten sich daran erinnern, dass diese Herrin des Lichts euch nicht ohne Hilfe vor diesem Bösen bewahrt hat. Was euren Sieg errang, war nichts anderes als die Macht der Vereinigung durch den Meister der Finsternis *&* die Herrin des Lichts - ein mensch und eine elfische Dame. Und du solltest daran denken, dass sie mit dem ewigen Leben gesegnet - oder verflucht - wurden.

speaker=Mal Keshar

message= _ "Some sources say they descended deep into the very heart of the world... and vanished into eternal slumber. It is said that the bright presence of the Lady of Light still radiates from the earth where the two figures of legend now lie dormant. Some claim to have followed them before they both disappeared; if my memory still serves after all this time, I would probably be able to pinpoint their location if I had the chance to approach that region."

Einige Quellen sagen, dass sie tief in das Herz der Welt hinabgestiegen sind.... und in den ewigen Schlaf verschwunden sind. Es wird gesagt, dass die strahlende Gegenwart der Herrin des Lichts noch immer von der Erde ausstrahlt, wo die beiden Legendengestalten jetzt ruhen. Einige behaupten, ihnen gefolgt zu sein, bevor sie beide verschwanden; wenn meine Erinnerung nach all der Zeit noch immer gut ist, wäre ich wahrscheinlich in der Lage, ihren Standort zu bestimmen, wenn ich die Chance hätte, mich dieser Gegend zu nähern.

speaker=Galas

message= _ "Would you be willing to lead us there?"

Wärst du bereit, uns dorthin zu führen?

role=supporter

message= _ "What?! But my lord, he is a lich — a necromancer! We cannot have such an abomination on our side!"

Was?! Aber mein Herr, er ist ein Lich - ein Nekromant! Wir können einen solchen Gräuel nicht auf unserer Seite haben!

speaker=Anlindë

message= _ "... Times have changed, and so have our needs and methods... If Galas thinks the necromancer can help us find the power that can protect the remains of our civilization..."

.... Die Zeiten haben sich geändert, ebenso wie unsere Bedürfnisse und Methoden..... Wenn Galas glaubt, dass der Totenbeschwörer uns helfen kann, die Macht zu finden, die die Überreste unserer Zivilisation schützen kann....

speaker=Mal Keshar

message= _ "He, he, he, he... yes... yes! I may be able to help you, as long as you abide by my conditions."

He, he, he, he, he, he... ja... ja... ja! Ich kann dir vielleicht helfen, solange du dich an meine Bedingungen hältst.

speaker=Galas

message= _ "And what would those be?"

Und was wären das für welche?

speaker=Mal Keshar

message= _ "Protection is all I want."

Schutz ist alles, was ich will.

role=supporter

message= _ "Some of us might oppose this. My lord, please think this through!"

Einige von uns könnten sich dem widersetzen. Mein Herr, bitte denkt darüber nach!

speaker=Mal Keshar

message= _ "What do you think, Galas? You have lost everything — well, mostly. I lost everything too, except for my unfinished business with the orcs, and this knowledge that could be placed at your service on these very simple terms. It's your decision to make, young boy."

Was denkst du, Galas? Du hast alles verloren - naja, fast alles. Ich habe auch alles verloren, außer meinen unerledigten Geschäften mit den Orks und diesem Wissen, das dir zu diesen sehr einfachen Bedingungen zur Verfügung gestellt werden könnte. Es ist deine Entscheidung, Bursche.

speaker=Galas

message= _ "I accept."

Ich bin einverstanden.

story= _ "Northwest. That was the direction we had to go, if Mal Keshar's words were to be believed. We were to seek our saviors in the depths of the largest mountain range within our reach; a place formerly inhabited by the artisans of the earth, the dwarves of Knalga.

According to Anlindë, he was a tormented soul. A man who began his journey fighting for what he believed to be a noble cause before veering off the road into an eternal abyss that tainted and twisted and destroyed him. Now that man's shadow walked alongside us under the surface of Irnya. I

fear what future generations will think of us who allowed such a monster on our side... if we survive long enough to leave any descendants, that is.

In spite of his evident bitterness, the necromancer did not make a second attempt against us. I wondered if this was a ruse or he was just daunted by Anlindë's close watch."

Nordwesten. Das war die Richtung, in die wir gehen mussten, wenn man Mal Keshar's Worten glauben konnte. Wir sollten unsere Retter in den Tiefen des größten Bergmassivs unserer Region suchen, einem Ort, der früher von den Handwerkern der Erde, den Zwergen von Knalga, bewohnt wurde.

Laut Anlindë war Mal Keshar eine gequälte Seele. Ein Mann, der seine Reise begann, um für das zu kämpfen, was er für eine edle Sache hielt, bevor er von seinem Weg in einen ewigen Abgrund abrutschte, der ihn verdarb, verdrehte und vernichtete. Nun ging der Schatten dieses Mannes neben uns an der Oberfläche von Irhya. Ich fürchtete, was zukünftige Generationen von uns denken werden, dass wir solch ein Monster auf unserer Seite zuließen.... sofern wir lange genug überleben, um irgendwelche Nachkommen zu hinterlassen.

Trotz seiner offensichtlichen Bitterkeit unternahm der Nekromant keinen zweiten Versuch mehr gegen uns vorzugehen. Ich fragte mich, ob es sich um eine List handelte, oder ob er von Anlindë's genauer Beobachtung abgeschreckt wurde.

story= _ "My uneasiness throughout the journey underground was not solely due to the dark sorcerer's presence, though.

Anlindë shunned my questions about the 'catastrophe' mentioned by her and Mal Keshar during their initial conversation. It was no surprise to me that the lich would refuse to answer my questions, but why would Anlindë shun my curiosity as well? Is the order of sorcerers she belongs to not dedicated to preserving and communicating our lore to any elf who would display an interest in it? And how could she, with her words alone, weaken such a peculiar adversary where other sorcerers would fail?"

Mein Unbehagen während der Reise unter Tage war jedoch nicht nur auf die Anwesenheit des dunklen Zauberers zurückzuführen.

Anlindë meidete meine Fragen über die von ihr und Mal Keshar in unserem Gespräch erwähnte "Katastrophe". Es war für mich keine Überraschung, dass der Lich sich weigerte, meine Fragen zu beantworten, aber warum sollte Anlindë auch meine Interesse ignorieren? Ist der Orden der Zauberer, zu dem sie gehört, nicht dazu bestimmt, unsere Geschichte zu bewahren und jedem Elfen zu erzählen, der ein Interesse daran zeigt? Und wie konnte sie, allein mit ihren Worten, einen so besonderen Gegner schwächen, wo andere Zauberer versagen würden?

speaker=Mal Keshar

message= _ "Ah, the surface! And the sunlight! Scorching hot sand everywhere as usual — how unpleasant."

Ah, die Oberfläche! Und das Sonnenlicht! Wie immer brennt überall glühend heißer Sand - wie unangenehm.

role=supporter

message= _ "This environment is even more unfavorable for us than the caves. My lord, there is an oasis north from here. If we want to advance across the sands we will need to make sure our people can rest and replenish supplies there. The problem is..."

Diese Umgebung ist für uns noch schlechter als die Höhlen. Mein Herr, nördlich von hier befindet sich eine Oase. Wenn wir über den Sand vorankommen wollen, müssen wir sicherstellen, dass unsere Leute dort ruhen und ihre Vorräte auffüllen können. Das Problem ist....

speaker=Galas

scroll=no

message= _ "I heard the rumors already. The oasis appears to be controlled by orcs. Is there any other way through?"

Ich habe die Gerüchte bereits gehört. Die Oase scheint von Orks kontrolliert zu werden. Gibt es einen anderen Weg durch diese Gegend?

speaker=Mal Keshar

message= _ "Definitely not, unless your intention is to retrace your steps across the surface... and risk facing the demons again without the tactical advantage of your towers and forests. Small orcish tribes like the one ahead generally lack any proper military discipline. Your forest-loving kin should be able to crush them with ease."

Definitiv nicht, es sei denn, Du willst den Weg über die Oberfläche zurück gehen.... und damit riskieren, die Dämonen wieder zu treffen, ohne den taktischen Vorteil Deiner Türme und Wälder. Kleinen orkischen Stämmen wie dem vor uns fehlt es im Allgemeinen an einer angemessenen militärischen Disziplin. Deine waldbegleiteten Verwandten sollten in der Lage sein, sie mit Leichtigkeit zu vernichten.

speaker=Galas

message= _ "That isn't exactly motivating. They have lived in these sands for an epoch or more. They are not the intruders."

Das ist nicht gerade motivierend. Sie leben seit einer Jahrzehnten oder noch länger in diesem Sand. Sie sind nicht die Eindringlinge.

speaker=Anlindë

message= _ "Galas, if you want to lead our people... you will need to become accustomed to making hard decisions like this. There is much at stake — either the lives of a few orcs who would have no qualms about murdering us in our sleep, or the lives of our civilians and children, and our hope of protecting and rebuilding our civilization."

Galas, wenn du unsere Leute führen willst.... musst du dich daran gewöhnen, harte Entscheidungen wie diese zu treffen. Es steht viel auf dem Spiel - entweder das Leben einiger Orks, die keine Bedenken haben würden, uns im Schlaf zu ermorden, oder das Leben unserer Zivilisten und Kinder und unsere Hoffnung, unsere Zivilisation zu schützen und wieder aufzubauen.

speaker=Galas

message= _ "I would never choose the orcs' lives over ours... Let us prepare for the assault, then."

Ich würde nie das Leben der Orks über unseres stellen..... Also lasst uns den Angriff vorbereiten.

role=supporter

message= _ "It is only going to become increasingly difficult and expensive to sustain our mounts in this hostile environment. Would that we could replace them with desert beasts."

Es wird immer schwieriger und teurer werden, unsere Reittiere in dieser feindlichen Umgebung zu versorgen. Wenn wir sie doch nur durch Wüstentiere ersetzen könnten.

speaker=Mal Keshar

message= _ "If it is your wish to ride sand lions, so be it. I'm sure you won't mind if I dispatch a few bats and possibly one or two skeletal riders to scout ahead."

Wenn es dein Wunsch ist, Sandlöwen zu reiten, dann sei es so. Ich bin sicher, es macht dir nichts aus, wenn ich ein paar Fledermäuse und vielleicht ein oder zwei Skelettreiter schicke, um vor auszuspähen.

speaker=Anlindë

message= _ "Our agreement did not include allowing you to make use of your foul sorcery in our presence."

Unsere Vereinbarung beinhaltete nicht, dass du deine üble Zauberei in unserer Gegenwart nutzen darfst.

speaker=Mal Keshar

message= _ "Did it include *forbidding* me from doing so, though?"

Beinhaltet es denn mir zu "verbieten", dass ich das nicht tue?

speaker=Galas

message= _ "Let him do as he wishes."

Lass ihn tun, was er möchte.

caption= _ "Dehydration"

message= _ "At the beginning of each daytime turn — Dawn, Morning, Midday, Afternoon, and Dusk — all player-controlled living units, except bats, will suffer from **thirst** unless they are standing on grassland or forested terrains; in castles, encampments, or keeps; or hiding underground.

Each turn spent thirsty reduces a unit's attack damage by 1 and causes \$dehydration_loss hitpoints of damage. Thirsty units will regain full attack strength at the start of each turn by refreshing at a village or water hex, or being cared for by a healer. As with poison, a unit will not die of thirst even if it is reduced to 1 hitpoint; likewise, its attack damage will not drop below 1."

Dehydrierung:

Zu Beginn jedes Zuges Tagsüber also - Morgendämmerung, Morgen, Mittag, Nachmittag und Abenddämmerung - leiden alle spielergesteuerten lebenden Einheiten, mit Ausnahme von Fledermäusen, an **Durst**, es sei denn, sie stehen auf Wiesen oder bewaldeten Flächen, in Burgen, Lagern oder Lagerhäusern oder verstecken sich unter der Erde.

Jede Runde, die durstig verbracht wird, reduziert den Angriffsschaden einer Einheit um 1 und verursacht 4 Trefferpunkte Schaden. Durstige Einheiten erhalten zu Beginn jeder Runde ihre volle Angriffskraft zurück, wenn sie sich in einem Dorf oder Wasserfeld erfrischen oder von einem Heiler versorgt werden. Wie bei Gift wird eine Einheit nicht an Durst sterben, auch wenn ihr Leben auf einen Trefferpunkt reduziert wird; ebenso wird ihr Angriffsschaden nicht unter 1 fallen.

speaker=Anlindë

message={ASIDE (_ "Galas, it's not even midday — has the heat atrophied your senses already?")}

Galas, es ist noch nicht einmal Mittag - hat die Hitze deine Sinne schon geschwächt

speaker=Galas

message={ASIDE (_ "You defeated him once. Surely you could do it again if worst comes to worst. I need to know to what extent we can trust him.")}

Du hast ihn einmal besiegt. Sicherlich könntest du es wieder tun, wenn das Schlimmste zum Schlimmsten kommt. Ich muss wissen, inwieweit wir ihm vertrauen können.

role=supporter

message={ASIDE (_ "My lord, if you allow me to say so... he is a damned soul, a *necromancer*! You absolutely *cannot* place any trust in his words!")}

Mein Herr, wenn du mir erlaubst, das zu sagen.... er ist eine verdammte Seele, ein *Nekromant*! Du kannst seinen Worten absolut nicht vertrauen!

speaker=Galas

message={ASIDE (_ "I need to know his motives for offering us his help. If his intention is to strike us down and raise an army with our corpses, I would rather find out sooner than later.")}

Ich muss seine Motive, uns seine Hilfe anzubieten, kennen. Wenn seine Absicht darin besteht, uns niederzuschlagen und eine Armee mit unseren Leichen aufzustellen, würde ich es lieber früher als später herausfinden.

speaker=Mal Keshar

wmlint: local spelling Aaaand

message= _ "Aaaand, the suns continue their journey through the skies! Hopefully your elves will withstand it long enough to reach the oasis, young leader!"

Uuuuund, die Sonnen setzen ihre Reise durch den Himmel fort! Hoffentlich halten deine Elfen es lange genug aus, um die Oase zu erreichen, junger Anführer!

role=supporter

message= _ "Will he ever stop mocking us?"

Wird er jemals aufhören, uns zu verspotten?

speaker=second_unit

message= _ "Hah, the scouts weren't hallucinating after all! It's a party of bold little elves heading for our precious oasis. Go get them!"

Hah, die Späher haben doch nicht halluziniert! Es ist eine Gruppe von kühnen kleinen Elfen, die auf dem Weg zu unserer kostbaren Oase sind. Holt sie euch!

speaker=Karun Baghar

message= _ "Elves in *my* oasis... And you brought a *necromancer* with you, no less! Begone!"

Elfen in *meiner* Oase..... Und Sie haben einen *Nekromanten* mitgebracht, nicht minder! Verschwindet!

speaker=second_unit

message= _ "The chieftain kept a small hoard of gold in his tent. We shall surely find a use for it."

Der Häuptling bewahrte einen kleinen Goldschatz in seinem Zelt auf. Wir werden sicherlich einen Nutzen dafür finden

speaker=Anlindë

message= _ "The oasis is ours now, but we may not tarry long. Our people can replenish supplies and grab anything of value left behind by the orcs, but it is imperative that we continue scouting ahead and clearing the path."

Die Oase gehört jetzt uns, aber wir bleiben wohl nicht lange. Unsere Leute können die Vorräte auffüllen und alles, was von den Orks zurückgelassen wird, mit Wert mitnehmen, aber es ist unerlässlich, dass wir weiter voranschreiten und den Weg frei machen.

speaker=Galas

message= _ "Is this what we have been reduced to? Looters and scavengers?"

Ist es das, worauf wir reduziert wurden? Plünderer und Diebe?

speaker=Anlindë

message= _ "Mal Keshar, where should we head now?"

Mal Keshar, wohin sollen wir jetzt gehen?

speaker=Mal Keshar

message= _ "West."

Nach Westen.

race=elf

message= _ "I thought we were supposed to head northwest!"

Ich dachte, wir sollten nach Nordwesten ziehen!

speaker=Mal Keshar

message= _ "First west, then we can resume traveling northwest. The sands north of here are especially unpleasant, with absolutely no sources of water or food for your troops for miles and miles. Your people would surely starve and perish. On the other hand, the sands and mountains to the west are all that stands between us and a river, and then a green valley leading to the very heart of Irhya."

Zuerst nach Westen, dann können wir die Reise nach Nordwesten fortsetzen. Der Sand nördlich von hier ist besonders unangenehm, da es über Meilen und Meilen absolut keine Wasser- oder Nahrungsquellen für eure Truppen gibt. Dein Volk würde sicherlich verhungern und untergehen. Andererseits sind die Sande und Berge im Westen alles, was zwischen uns und einem Fluss steht, und dann ein grünes Tal, das zum Herzen von Irhya führt.

speaker=Galas

message= _ "The sooner we find land that isn't completely covered in sand and infested with orcs..."

Je eher wir Land finden, das nicht vollständig mit Sand bedeckt und von Orks befallen ist....

speaker=Galas

message= _ "Those hostile spirits... Is this a trick of yours, Mal Keshar?"

Diese feindlichen Geister.... Ist das ein Trick von dir, Mal Keshar?

speaker=Anlindë

message= _ "No. They are corrupted souls who have haunted the desert for an eternity, victims of the destruction that turned Irnya into an endless desert. Physical weapons are of little use against them and they always find a way back — unless, of course, they are banished from our world by spellcasters capable of wielding the arcane fire... or possibly, a necromancer and his minions."

Es sind verdorbene Seelen, die die Wüste für eine Ewigkeit heimgesucht haben, Opfer der Zerstörung, die Irnya in eine endlose Wüste verwandelt hat. Physische Waffen nützen gegen sie wenig, und sie finden immer einen Weg zurück - es sei denn, sie werden von Zauberern, die in der Lage sind, das arkane Feuer zu führen, aus unserer Welt verbannt.... oder möglicherweise von einem Nekromanten und seinen Dienern.

Return to the darkness from whence you came!

Keht zurück in die Dunkelheit, von wo ihr gekommen seid!

speaker=Galas

message= _ "There are bandits ahead—"

Da sind Banditen vor uns.

speaker=second_unit

message= _ "What is this? Are those... elves? Like in the stories?"

Was ist das? Sind das.... Elfen? Wie in den Geschichten?

speaker=Aetheran

message= _ "Undead! They have brought the damned spawns of darkness with them!"

Untote! Sie haben die verdammte Brut der Dunkelheit mitgebracht!"

speaker=Merghyn

message= _ "Come on, men, it's time to smash some bones!"

Kommt schon, Männer, es ist Zeit, ein paar Knochen zu zerschlagen!

speaker=Galas

message= _ "I don't suppose we would make a much better impression without the necromancer's minions marching amongst us, would we?"

Ich nehme nicht an, dass wir einen viel besseren Eindruck erwecken würden, wenn die Diener des Totenbeschwörers nicht unter uns wären, oder?

speaker=Galas

message= _ "sighs Orcs, humans... Would that we weren't forced to kill everything in our way."

seufz Orks, Menschen..... Wenn wir nur nicht gezwungen wären, alles auf unserem Weg zu töten.

speaker=Neryan

message= _ "Hey, elves."

Hey, Elfen.

speaker=Neryan

message= _ "Ha, ha... Great job, disposing of those invaders was taking us a bit too long. Ahhhh... How may we repay you? Where is your leader?"

Ha, ha, ha.... Gut gemacht, die Beseitigung dieser Eindringlinge hat uns ein wenig zu lange gedauert. Ahhhhhh.... Wie können wir es euch zurückzahlen? Wo ist euer Anführer?

speaker=Galas

message= _ "That would be me, lord Galas of the elves of the Valley of Elynia. Your men control this pass, I presume?"

Das wäre ich, Herr Galas von den Elfen im Tal von Elynia. Deine Männer kontrollieren diesen Pass, nehme ich an?

speaker=Neryan

message= _ "Yes... yes, we do. These lands belong to my people, the Eisenstone clan. We do not normally allow visitors in our territory because of... reasons... but perhaps we could make an exception for you and your advisor."

Ja.... ja, das tun wir. Diese Ländereien gehören meinem Volk, dem Eisenstone Clan. Normalerweise erlauben wir keine Besucher in unserem Land aus.... Gründen... aber vielleicht könnten wir für euch und euere Beraterin eine Ausnahme machen.

speaker=Mal Keshar

message= _ "(*coughs*)"

hust

speaker=Neryan

message= _ "... And the necromancer too, of course. We can provide you with food and water for your soldiers at affordable prices... if you are interested, that is!"

.... Und natürlich auch für den Totenbeschwörer. Wir können euch mit Nahrung und Wasser für eure Soldaten zu günstigen Preisen versorgen.... wenn ihr interessiert seid!

speaker=Galas

message= _ "Thanks for the offer, but we will need supplies and safe passage for a much larger number of people... through your lands, if you don't mind."

Danke für das Angebot, aber wir brauchen Vorräte und eine sichere Durchreise für eine viel größere Anzahl von Personen.... durch euer Land, wenn es euch nichts ausmacht.

speaker=Neryan

message= _ "... Lord Galas of the elves! Yes, yes, well... we have heard the rumors. Your people hunt down every human who approaches your sacred valley seeking shelter from the demons... You hunt our species like animals, yes, you do. What makes you think we will allow your *<i>army</i>* to take our lands and lives now, huh? Isn't that what you came here for?"

.... Lord Galas der Elfen! Ja, ja, ja, nun.... wir haben die Gerüchte gehört. Dein Volk jagt jeden Menschen, der sich eurem heiligen Tal nähert, und Schutz vor den Dämonen sucht..... Ihr jagt unsere Art wie Tiere, ja, das tut ihr. Was lässt dich denken, dass wir deiner Armee erlauben werden, unser Land und unser Leben zu nehmen, huh? Ist es nicht das, wofür ihr hergekommen seid?

speaker=Galas

message= _ "Our intentions are not..."

Unsere Absichten sind nicht....

speaker=Neryan

message= _ "**Enough!** If you know what's good for you and your kind, you will turn back *<i>now</i>* or leave through the southwestern pass. Come on, men."

Genug! Wenn ihr wisst, was gut für euch und eure Art ist, kehrt ihr **jetzt** um oder geht über den südwestlichen Pass. Kommt, Männer.

speaker=Anlindë

message= _ "Their intentions are more transparent than they realize — of course they were trying to set a trap for us. Well... Although they have a few necromancers on their side, getting rid of them should be relatively easy."

Ihre Absichten sind durchschaubarer, als sie denken - natürlich haben sie versucht, uns eine Falle zu stellen. Nun..... Obwohl sie ein paar Nekromanten auf ihrer Seite haben, sollte es relativ einfach sein, sie loszuwerden.

speaker=Galas

message= _ "What other options do we have, Mal Keshar?"

Welche anderen Möglichkeiten haben wir, Mal Keshar?

speaker=Mal Keshar

scroll=no

message= _ "The southwestern pass they mentioned, well, it leads to a completely uninhabited plateau, so it is a valid alternative if you want to avoid fighting the humans. Just note that there are barely any sources of water in that direction — your people would only be able to march at night."

Der von ihnen erwähnte südwestliche Pass führt zu einem völlig unbewohnten Plateau, ist also eine mögliche Alternative, wenn man nicht gegen die Menschen kämpfen will. Beachtet nur, dass es kaum Wasserquellen in dieser Richtung gibt - eure Leute könnten nur nachts marschieren.

speaker=Mal Keshar

message= _ "Choosing that option would do little good for your popularity after accepting my offer, he, he."

Die Wahl dieser Option würde deiner Beliebtheit wenig nützen, jetzt nachdem du mein Angebot angenommen hast, he he he..

speaker=Mal Keshar

message= _ "Ha ha ha ha ha! I knew you wouldn't turn down the possibility of a good fight, boy!"

Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha! Ich wusste, dass du die Möglichkeit eines guten Kampfes nicht ablehnen würdest, Junge!

speaker=Galas

message= _ "We shall do this on my terms, though. That means: no killing unless strictly necessary, no torturing captured enemies, and no raising corpses. In particular, no harm must come to the clan leader. We may only assume control of their lands temporarily in order to allow our people through."

Wir werden dies jedoch zu meinen Bedingungen tun. Das bedeutet: kein Töten, es sei denn, es ist unbedingt notwendig, keine Folterung gefangener Feinde und kein Wiederbeleben von Leichen. Insbesondere darf dem Clanführer kein Schaden zugefügt werden. Wir werden nur vorübergehend die Kontrolle über ihr Land übernehmen, um unser Volk durchzulassen.

speaker=Anlindë

message= _ "A sound plan, young leader, but... proving a point to those barbarians, is it really worth it?"

Ein solider Plan, junger Führer, aber.... nur um den Barbaren etwas zu Beweisen, ist es das wirklich wert?

speaker=Galas

message= _ "Only time will tell for sure."

Die Zeit wird es zeigen.

speaker=Neryan

message= _ "All right, elf lord! You got me and my people... Go ahead and serve us to your starving subjects, what do I care."

In Ordnung, Elfenlord! Du hast mich und meine Leute..... Nur zu, serviere uns deinen hungernden Untertanen, was kümmert es mich.

speaker=Galas

message= _ "Of course... It didn't occur to me that we could deal with our food shortage by feeding upon our prisoners. Sadly, I had a different fate in mind for you and your people, and honestly, I have to wonder where the absurd notion of elves hunting humans for food originated in the first place. Unarye, take this woman and the local necromancers to our camp."

Natürlich..... Es kam mir nicht in den Sinn, dass wir mit unserer Nahrungsmittelknappheit fertig werden könnten, indem wir uns von unseren Gefangenen ernähren. Leider hatte ich für dich und dein Volk ein anderes Schicksal im Sinn, und ehrlich gesagt, muss ich mich fragen, woher die absurde Vorstellung stammt, dass Elfen Menschen als Nahrung benutzen. Unarye, bring diese Frau und die örtlichen Totenbeschwörer zu unserem Lager.

speaker=Unarye

message= _ "Yes, my lord."

Ja, Herr.

speaker=Galas

message= _ "Let us prepare things for the arrival of our main host."

Lasst uns ein paar Dinge für die Ankunft unser Gastgeber vorbereiten."

story= _ "We left Lady Unarye in charge of the Eisenstone clan's lands for a few weeks, allowing our civilians to advance over the sands relatively unhindered as we continued to clear the path ahead. We tried to make up for the clan's losses as best as we could, trading knowledge, weapons, and valuables with the locals. Their distrust and hatred slowly gave way to a more peaceful cultural exchange — an advantageous outcome for both parties.

The long desert march drew the attention of many more desert dwellers in the region, most of them fearful of our numbers, weapons, allies... and our species. However, once curiosity overcame their initial fear, some of them approached us with no ill intentions. Mal Keshar saw it fitting to take advantage of this situation."

Wir überließen Lady Unarye für einige Wochen die Verantwortung für das Land des Eisenstone Clans, so dass unsere Zivilisten relativ ungehindert über den Sand vorankommen konnten, während wir weiter den Weg frei machten. Wir versuchten, die Verluste des Clans so gut wie möglich auszugleichen, indem wir Wissen, Waffen und Wertsachen mit den Einheimischen tauschten. Ihr Misstrauen und ihr Hass wich langsam einem friedlicheren Kulturaustausch - ein für beide Seiten vorteilhaftes Ergebnis.

Der lange Wüstenmarsch zog die Aufmerksamkeit von viel mehr Wüstenbewohnern in der Region auf sich, die meisten von ihnen fürchteten sich vor unser Anzahl, unseren Waffen und Verbündeten... und unserer Spezies. Als die Neugierde jedoch ihre anfängliche Angst verdrängte, kamen einige von ihnen ohne böse Absichten auf uns zu. Mal Keshar hielt es für angebracht, diese Situation zu nutzen."

story= _ "The more magically adept travelers chose to apprentice under Mal Keshar to learn necromancy or hone their craft. Things quickly reached a point where the lich's minions nearly outnumbered our own capable spell casters... and yet...

But Mal Keshar was not the only one hiding something from me. Anlindë refused to tell me about the previous trials faced by our kind at the hands of the demons; Mal Keshar would tell me to ask Anlindë whenever I attempted to inquire. I wondered if perhaps the Lady of Light and the Master of Darkness would be willing to give me answers?"

Die magisch versierten Reisenden entschieden sich dafür, unter Mal Keshar eine Lehre zu absolvieren, um Nekromantie zu lernen oder ihr Können zu perfektionieren.

Die Situation erreichte schnell einen Punkt, an dem die Untergebenen der Lichs fast unsere eigenen fähigen Zauberwirker übertrafen.... und doch.....

Aber Mal Keshar war nicht der Einzige, der etwas vor mir verheimlichte. Anlindë weigerte sich, mir von den früheren Problemen mit Dämonen zu erzählen, mit denen unsere Art zu kämpfen hatte; Mal Keshar sagte mir, ich solle Anlindë fragen, wann immer ich versuchte, über ihn an neue Informationen zu kommen. Ich fragte mich, ob vielleicht die Herrin des Lichts und der Meister der Finsternis bereit wären, mir Antworten zu geben?"

story= _ "After some time we reached a river, which we then followed along the southern side. Small tributaries from the north gradually increased the river's speed and depth. The fresh water and the sparse vegetation thriving along the riverbank seemed a sure sign that life, however little remained in this harsh world, still existed outside our homeland. I was increasingly eager to find the valley Mal Keshar mentioned in his instructions."

Nach einiger Zeit erreichten wir einen Fluss, dem wir dann auf der Südseite folgten. Kleine Nebenflüsse aus dem Norden steigerten allmählich ihre Geschwindigkeit und Tiefe. Das Süßwasser und die spärliche Vegetation, die entlang des Flussufers gedieh, schienen ein sicheres Zeichen dafür zu sein, dass das Leben, so wenig es auch in dieser rauen Welt gab, noch außerhalb unserer Heimat existierte. Ich war immer gespannter, das Tal welches Mal Keshar erwähnt hatte zu finden."

speaker=Murlin

message= _ "As if we didn't have enough to worry about with the forest demons roaming about. What is it now, Drel? Another undead incursion?"

Als ob wir nicht genug hätten, worum wir uns sorgen müssten, wenn die Walddämonen umherziehen. Was ist denn jetzt schon wieder, Drel? Ein weiterer untoter Übergriff?

speaker=Drel

message= _ "Yes, brother! It looks like the boys didn't kill that necromancer quite right."

Ja, Bruder! Es sieht so aus, als hätten die Jungs den Totenbeschwörer nicht ganz richtig getötet.

speaker=Galas

scroll=no

message= _ "Drel and Murlin? The Eisenstone folk said they are the true leaders of the bandits. And now both that scum and that hostile lich are standing in our way, damn it."

Drel und Murlin? Das Eisenstone Volk sagte, sie seien die wahren Anführer der Banditen. Und jetzt stehen uns sowohl dieser Abschaum als auch dieser feindliche Lich im Weg, verdammt."

speaker=Anlindë

scroll=no

message= _ "Frankly, I would be more concerned about the encampment to the south."

Offen gesagt, würde ich mir mehr Sorgen um das Lager im Süden machen.

speaker=Falghur

message= _ "There they are! Onwards, you pathetic vermin! The elves must not be allowed near the Heart Mountains before the Warlord arrives! For the glory of the Chaos Empire!"

Da sind sie ja! Vorwärts, ihr armseliges Ungeziefer! Die Elfen dürfen nicht in die Nähe der Berge gelassen werden, bevor der Kriegsherr ankommt! Zur Ehre des Chaosimperiums!

speaker=Galas

message= _ "It appears they are better informed of our movements than I imagined. No matter — their current numbers hardly pose a threat to our forces."

Es scheint, dass sie besser über unsere Bewegungen informiert sind, als ich es mir vorgestellt habe. Egal - ihre aktuelle Zahl stellt kaum eine Bedrohung für unsere Streitkräfte dar.

speaker=Galas

message= _ "To arms."

Zu den Waffen.

speaker=Mal Keshar

message= _ "Ah, so it *is* revenge that you seek now?"

Ah, also ist es Rache, die du jetzt suchst?

Humans of the sands, impressed with the power and might of the undead, have joined Mal Keshar and have become his apprentices. From now on you may recruit Dark Adepts!

Die Menschen des Sandes, beeindruckt von der Kraft und Macht der Untoten, haben sich Mal Keshar angeschlossen und sind seine Lehrlinge geworden. Von nun an könnt ihr Dunkle Adepten rekrutieren!

speaker=Anlindë

message= _ "Seeing as how every single one of our military leaders has fallen prey to the same thirst for demonic blood as you, Galas, I guess... (<i>sighs</i>) I hope your tactical judgment can still be trusted."

Da jeder einzelne unserer Militärführer dem gleichen Durst nach dämonischem Blut verfallen ist wie du, Galas, schätze ich..... (<i>sighs</i>) Ich hoffe, man kann deinem taktischen Urteil noch vertrauen.

speaker=Jan-Belrid

message= _ "Ah, what do we have here? <i>More</i> fresh recruits for my army, yes... yes! The Chaos Empire and their demons have come to visit us! Yes! Such a marvelous occasion!"

Ah, was haben wir hier? <i>Mehr</i>Neue Rekruten für meine Armee, ja.... ja! Das Chaosimperium und seine Dämonen sind gekommen, um uns zu besuchen! Ja! So ein wunderbarer Moment!

speaker=Falghur

message= _ "Quickly, report back to the Warlord— Ack!"

Schnell, erstatte dem Kriegsherrn Bericht - Ack!

message= _ "One of those wretched creatures is escaping!"

Eine dieser elenden Kreaturen entkommt!

speaker=Galas

message= _ "It can't be helped... The winged demons can fly high enough to remain out of our spellcasters' and archers' reach."

Wir können nichts daran Ändern..... Die geflügelten Dämonen können hoch genug fliegen, um sich außerhalb der Reichweite unserer Zauberer und Bogenschützen aufzuhalten.

speaker=Galas

scroll=no

message= _ "Elves using the undead to fight the undead..."

Elfen, die die Untoten benutzen, um die Untoten zu bekämpfen....

speaker=Drel

wmlint: local spelling frien

message= _ "I won't be captured by a bunch of forest demons and their skeletal frien—
Aaaargh!!!"

Ich werde nicht von einem Haufen Walddämonen und ihrem Skelettfreund gefangen genommen werden - Aaaargh!!!!!!

speaker=Murlin

message= _ "No! W— Wait! I have something... so— something that could help you on your way! Just... please! Don't kill me, or my brother, or the rest of us! Please!"

Nein! W- Warte! Ich habe etwas.... etwas, das dir auf deinem Weg helfen könnte! Nur.... bitte! Töte mich nicht oder meinen Bruder oder den Rest von uns! Bitte!"

speaker=Mal Keshar

message= _ "Galas! Oh, leader! What is your decision on the matter of this vile human's fate?"

Galas! Oh, Anführer! Wie lautet eure Entscheidung in der Frage des Schicksals dieses niederträchtigen Menschen?

speaker=Anlindë

message= _ "Your sardonic remarks aren't really appreciated, Mal Keshar."

Deine bößhaften Bemerkungen sind nicht wirklich willkommen, Mal Keshar."

label= _ "We shall hear your offer as long as you and your people swear to leave and never cause us trouble again."

Wir werden dein Angebot anhören, solange du und deine Leute schwören zu gehen und uns nie wieder Ärger machen."

speaker=Murlin

message= _ "I swear! He— Here, take this!"

Ich schwöre! Äh... Hier, nimm das!

speaker=Galas

message= _ "You may go now."

Du kannst jetzt gehen.

speaker=Anlindë

message= _ "A ring of regeneration? That would explain why he was able to resist for so long in spite of his frail build. Well, it's up to you to decide who should take it, Galas."

Ein Ring der Regeneration? Das würde erklären, warum er trotz seiner gebrechlichen Figur so lange widerstehen konnte. Nun, es liegt an dir zu entscheiden, wer es nehmen soll, Galas.

"This ring heals the bearer by 4 HP each turn unless poisoned, removing the poison effect otherwise. Additionally, the unit's physical strength is increased, dealing +1 damage with melee weapons and enjoying a permanent +5 HP increase."

Dieser Ring heilt den Träger um 4 LP pro Runde, es sei denn, er ist vergiftet, dann wird stattdessen das Gift geheilt. Zusätzlich wird die körperliche Stärke der Einheit erhöht, indem sie +1 Schaden mit Nahkampfwaffen verursacht und eine permanente Erhöhung von +5 LP erhält.

speaker=Jan-Belrid

message= _ "The cold embrace of death... again..."

Die kalte Umarmung des Todes.... mal wieder....

speaker=Galas

message= _ "It is all over, at last. Mal Keshar, those mountains...?"

Es ist endlich alles vorbei. Mal Keshar, diese Berge....?

speaker=Mal Keshar

scroll=no

message= _ "Our destination is close, Galas. You shall see soon enough."

Unser Ziel ist nahe, Galas. Du wirst es früh genug sehen.

vspeaker=narrator

image=wesnoth-icon.png

message= _ "The group rested for a while before continuing. After passing through the mountain wall west of the river's keep, they were surprised to see fully-grown plants and animals again. They had left the desert."

Die Gruppe ruhte eine Weile, bevor sie fortfuhr. Nachdem sie die Berge westlich des Bergfrieds passiert hatten, waren sie überrascht, wieder ausgewachsene Pflanzen und Tiere zu sehen. Sie hatten die Wüste verlassen.

speaker=Galas

message= _ "Everything in the distance seems so lush and alive!"

Alles in der Ferne erscheint so üppig und lebendig!

speaker=Anlindë

message= _ "It's beautiful."

Es ist wunderschön.

role=supporter

message= _ "Would that we could stay in these lands forever and make them our new home."

Ich wünschte, wir könnten für immer in diesen Ländern bleiben und sie zu unserer neuen Heimat machen.

speaker=Galas

message= _ "The Chaos Empire lies south of here. (*sighs*) We had such an uplifting victory... Do we really need to find those two heroes to forge a new future for our race? Perhaps we have been merely misled by our misfortune and the grim stories told by the Eisenstone humans... We could find the ocean and sail towards the horizon and then..."

Das Chaosimperium liegt südlich von hier. (*sighs*) Wir hatten einen so ermutigenden Sieg.... Müssen wir wirklich diese beiden Helden finden, um eine neue Zukunft für unser Volk zu schaffen? Vielleicht wurden wir nur durch unser Unglück und die düsteren Geschichten der Eisenstone-Menschen irregeführt..... Wir könnten das Meer finden und zum Horizont segeln und dann....

speaker=Mal Keshar

message= _ "... The Chaos humans and their demonic allies would find you one way or another."

... Die Chaos-Menschen und ihre dämonischen Verbündeten würden dich auf die eine oder andere Weise finden.

speaker=Mal Keshar

message= _ "The Moon Valley is only a few days away from us, young Galas!"

Das Mondtal ist nur wenige Tage von uns entfernt, junge Galas!

speaker=Galas

message= _ "I know, I know..."

Ich weiß, ich weiß....

story= _ "We continued northwest following the river, the mountains growing taller and steeper. The green missing from the lowlands was all around us now; a new hope filled our hearts as we saw how well the forest plants flourished beneath the suns.

We had left the desert.

If the armies of the Empire had claimed this corner of the world, they would have no doubt defiled and destroyed this revivifying beauty for their unholy feast. But there was something amiss about the whole situation. They were adamant about stopping our march at all costs. They didn't even give us an opportunity to take prisoners. Their devotion to the supreme leader of their realm and accursed names that were mostly unheard of amongst our kind seems to be the sole drive for their existence."

Wir folgten dem Fluss nordwestlich, die Berge wurden höher und steiler. Das fehlende Grün aus dem Flachland war jetzt überall um uns herum; eine neue Hoffnung erfüllte unsere Herzen, als wir sahen, wie gut die Waldpflanzen unter den Sonnen blühten.

Wir hatten die Wüste verlassen.

Wenn die Armeen des Imperiums diesen Teil der Welt beansprucht hätten, hätten sie diese erholsame Schönheit zweifellos für ihr unheiliges Vergnügen geschändet und zerstört. Aber an der ganzen Situation stimmte etwas nicht. Sie waren fest entschlossen, unseren Marsch um jeden Preis zu stoppen. Sie gaben uns nicht einmal die Möglichkeit, Gefangene zu nehmen. Ihre Hingabe an den obersten Führer ihres Reiches und anderer verfluchter Namen, die bei unserer Art weitgehend unbekannt waren, sind offenbar der einzige Antrieb für ihre Existenz.

story= _ "'Uria', 'Yechnagoth'... Other than Uria being a forgotten, fictitious symbol of corruption and decay invented in a primeval epoch of superstition and self-discovery, Anlindë knew nothing about the names.

It suddenly occurred to me that our enemies could be seeking the same power we did. Subverting or destroying the figures who wrought the last downfall of the demons on Irnya would be a logical strategy, wouldn't it? Especially now that their bodies lie defenseless and frozen in time.

Could that be the necromancer's true intention as well? But..."

Uria', 'Yechnagoth'..... Abgesehen davon, dass Uria ein vergessenes, fiktives Symbol für Korruption und Verfall war, das in einer uralten Epoche des Aberglaubens und der Selbstfindung erfunden wurde, wusste Anlindë nichts über die Namen.

Es kam mir plötzlich in den Sinn, dass unsere Feinde die gleiche Macht suchen könnten wie wir. Die Figuren, die den letzten Untergang der Dämonen auf Irnya herbeigeführt haben, zu unterwerfen oder zu zerstören, wäre eine logische Strategie, nicht wahr? Besonders jetzt, da ihre Körper wehrlos und erstarrt in der Zeit liegen.

Könnte das auch die wahre Absicht des Nekromanten sein? Aber....

story= _ "At times, Mal Keshar would stare at the river in silent contemplation. I wondered for how long he had walked Irnya in undeath. What tales could he tell? What scenes from ages past did he see where I saw but rushing water? How would it be to walk the world for so long, to watch civilizations fall and rise, to see everything you once knew destroyed, washed away like dust after rain? Was there anything in the old world he truly missed?"

Manchmal starrte Mal Keshar den Fluss in stiller Besinnung an. Ich fragte mich, wie lange er untot durch Irnya gewandelt war. Welche Geschichten konnte er erzählen? Welche Szenen aus vergangenen Zeiten sah er, wo ich nur Wasser rauschen sah? Wie wäre es, so lange durch die Welt zu gehen, die Zivilisationen fallen und aufsteigen zu sehen, um all das, was du einst kanntest, zerstört zu sehen, weggespült wie Staub nach Regen? Gab es etwas in der alten Welt, das er wirklich vermisst hat?

story= _ "We finally found the entrance to the fabled green valley. While at first the pass seemed to be completely uninhabited, the keen eyes of our scouts could discern some forlorn watch towers of crude construction.

Wir fanden schließlich den Eingang zum sagenumwobenen grünen Tal. Während der Pass zunächst völlig unbewohnt schien, konnten die scharfen Augen unserer Späher einige verlassene Wachtürme in grober Bauweise erkennen.

speaker=Mal Keshar

message= _ "The valley of the Moon. Thousands of years ago, the people then living near here believed the end of the world had come. Rocks fell from the sky, which was dark for many days thereafter. There were earthquakes and other signs. When the sun returned, there being at that time only one, they found a vast smoking crater here; and that night there was blood on the face of the Greater Moon—"

Das Tal des Mondes. Vor Tausenden von Jahren glaubten die damals hier lebenden Menschen, dass das Ende der Welt gekommen sei. Felsen fielen vom Himmel, der danach viele Tage lang dunkel war. Es gab Erdbeben und andere Vorzeichen. Als die Sonne zurückkehrte, es gab damals nur eine, fanden sie hier einen riesigen rauchenden Krater; und in dieser Nacht war Blut auf dem Gesicht des Großmondes....

speaker=Anlindë

message= _ "Orcs! This valley is infested with orcs!"

Orks! Dieses Tal ist voll von Orks!

speaker=Diglet

message= _ "Intruders! Alert the chieftain!"

Eindringlinge! Alarmiert den Häuptling!

role=supporter

message= _ "Did you hear that?"

Habt ihr das gehört?

speaker=Galas

message= _ "So, this was your cunning plan all along, Mal Keshar? To lead us to orcish territory and use us as fodder for their grunts? To expand your undead army?"

Also, das war die ganze Zeit dein hinterhältiger Plan, Mal Keshar? Uns in orkisches Gebiet zu führen und uns als Futter für ihre Grunzer zu benutzen? Um deine untote Armee zu erweitern?

speaker=Mal Keshar

message= _ "Ha, ha, ha! I could have killed you all in your sleep had that been my intention! What would be the point of bringing you to this place when ancient dead warriors abound nowadays? Speak, elf!"

Ha, ha, ha, ha, ha! Ich hätte euch alle im Schlaf töten können, wenn das meine Absicht gewesen wäre! Was wäre der Sinn, dich an diesen Ort zu bringen, wo es heutzutage viele alte tote Krieger gibt? Sprich, Elf!

speaker=Anlindë

message= _ "Control your temper, you two! Those orcs should be our only concern right now. We have come this far and the sands we left behind hold no promise. If we want to lead our people to a new and hopeful future, we must fight. Unless Mal Keshar knows an alternate route?"

Beherrscht euer Temperament, ihr beiden! Diese Orks sollten im Moment unsere einzige Sorge sein. Wir sind so weit gekommen, und der Sand, den wir zurückgelassen haben, bietet uns keine Hoffnung. Wenn wir unsere Bürger in eine neue und hoffnungsvolle Zukunft führen wollen, müssen wir kämpfen. Es sei denn, Mal Keshar kennt eine andere Route?

speaker=Mal Keshar

message= _ "There certainly *are* other ways to reach the depths if you search for them amidst the tall cliffs of this region, but we will invariably come across unwelcoming natives who will not think twice before killing you and your subjects. Your people are not accustomed to the cold and steep heights of Irdya. If you were to ask me, I'd say you could use this valley to your advantage. Let the orcs fall and perish under the might of the last forest elves of the Great Continent!"

Es gibt sicherlich andere Möglichkeiten, die Tiefe zu erreichen, wenn man sie inmitten der hohen Klippen dieser Region sucht, aber wir werden immer auf Einheimische stoßen, die nicht zweimal überlegen werden, bevor sie dich und deine Untertanen töten. Eure Leute sind nicht an die kalten und steilen Höhen von Irdya gewöhnt. Wenn Ihr mich fragen würdet, würde ich sagen, Ihr könntet dieses Tal zu Eurem Vorteil nutzen. Lasst die Orks und unter der Macht der letzten Waldelfen des Großen Kontinents untergehen!

speaker=Galas

message= _ "I do understand that this is our best option for now — it is to be expected from such a desperate and foolish quest. Let us prepare for battle, then. To arms!"

Ich verstehe, dass dies im Moment unsere beste Option ist - das ist von einer so verzweifelten und dummen Mission zu erwarten. Lasst uns also auf die Schlacht vorbereiten. Zu den Waffen!

speaker=Kal Magar

message= _ "Intruders, you say? What have the scouts been up to all this time, that this was allowed to happen? Get rid of them **now**!"

Eindringlinge, sagst du? Was haben die Späher die ganze Zeit gemacht, dass dies geschehen durfte? Werdet sie los **jetzt**!

speaker=Anlindë

message= _ "That did sound very convincing and leader-like, Mal Keshar. I am impressed."

Das klang sehr überzeugend und ermutigend, Mal Keshar. Ich bin beeindruckt.

speaker=Anlindë

message={ASIDE (_ "But trust me, nothing of this would work if it weren't my goal to find them as well.")}

Aber vertrau mir, nichts davon würde funktionieren, wenn es nicht mein Ziel wäre, sie auch zu finden.

speaker=Mal Keshar

message={ASIDE (_ "Of course it wouldn't. He, he.")}

Natürlich nicht. He, He.

speaker=Galas

scroll=no

message= _ "Those towers seem vacant, but there is something about them I mistrust. Be careful; it may be a trap of the orcs."

Diese Türme scheinen unbesetzt zu sein, aber an ihnen ist etwas, dem ich misstrauere. Seid vorsichtig, es könnte eine Falle der Orks sein.

speaker=Kal Magar

message= _ "So, our best warriors were unable to repel you, little elves? No matter — my bodyguards will send you to hell! Haw, haw, haw!"

Unsere besten Krieger konnten euch also nicht abwehren, kleine Elfen? Egal - meine Leibwächter werden euch in die Hölle schicken! Haw, haw, haw, haw, haw!

speaker=Galas

message= _ "Uh-oh."

Oh-oh.

speaker=Mal Keshar

message= _ "Ah, the boy was right. It was a trap, and look — the orcs are calling upon reinforcements!"

Ah, der Junge hatte Recht. Es war eine Falle, und schau - die Orks rufen nach Verstärkung!

speaker=Kal Magar

message= _ "... My guards... are a bunch of incompetent... idiotic... fools... Argghhh—"

.... Meine Wachen... sind ein Haufen inkompetenter... idiotischer... Dummköpfe..... Argghhhh-

speaker=Galas

message= _ "Our job here is finished. To the caves!"

Unser Auftrag hier ist beendet. Zu den Höhlen!

story= _ "After exploring for a while, we emerged at nightfall to tell our people to follow us in. It was a difficult decision, but we feared leaving our poorly-trained civilians between the pursuing scouts and the cliffs.

The very thought of approaching the place where the Lady of Light and the Master of Darkness had been seen for the last time was good for morale. It was well that the ancient tale lit a flame in our hearts, for there was little other light to be had in those forsaken tunnels."

Nachdem wir eine Zeitlang erkundet hatten, traten wir bei Einbruch der Dunkelheit wieder an die Oberfläche, um unseren Leuten zu sagen, sie sollen uns folgen. Es war eine schwierige Entscheidung, aber wir befürchteten, unsere schlecht ausgebildeten Zivilisten zwischen den uns verfolgenden Spähern und den Klippen zurückzulassen.

Schon der Gedanke, sich dem Ort zu nähern, an dem die Herrin des Lichts und der Meister der Dunkelheit zum letzten Mal gesehen worden waren, war gut für die Moral. Es war gut, dass die alte Geschichte eine Flamme in unseren Herzen entzündete, denn in diesen verlassenem Tunneln gab es wenig anderes Licht.

story= _ "As we went deeper and deeper, the contrived openings in the ceiling that permitted us a scarce beam of sunlight diminished until they vanished entirely. By contrast, the subterranean water streams became more abundant, both in quantity and volume. Oh, the irony! In the caves we had all the water we had so sorely lacked in the desert, but we had to struggle to see our steps.

Under the world's skies we could see the moon tracing out its cycle by night — by day, the suns would announce the time. Here we had no notion of how much time was passing as we traveled underground. It was as if time itself had been frozen and bound to the rocks."

Während wir immer tiefer und tiefer gingen, verringerten sich die Öffnungen in der Decke, die uns spärlich Licht spendeten, bis sie vollständig verschwanden. Im Gegensatz dazu tauchten immer mehr unterirdische Wasserströme auf, die immer größer und tiefer wurden. Oh, die Ironie! In den Höhlen hatten wir das ganze Wasser, das uns in der Wüste so sehr gefehlt hatte, aber wir mussten kämpfen, um zu sehen wo wir hintraten.

Unter dem Himmel der Welt konnten wir sehen, wie der Mond seinen Kreislauf bei Nacht verfolgte - bei Tag kündigten die Sonnen die Zeit an. Hier hatten wir keine Ahnung, wie viel Zeit verging, als wir unter der Erde unterwegs waren. Es war, als wäre die Zeit selbst gefroren und an die Felsen gebunden.

role=supporter

message= _ "These caves are too dark for us to see, even with our torches. As if walking with the undead was not disquieting enough..."

Diese Höhlen sind zu dunkel! Selbst im Licht unserer Fackeln kann man kaum sehen wo man hintritt. Als ob das Gehen mit den Untoten nicht beunruhigend genug wäre....

speaker=Mal Keshar

message= _ "Your archers are renowned for being as accurate and deadly at night as they are under the light of the suns, and yet you fear the dark depths beneath the surface!"

Eure Bogenschützen sind dafür bekannt, nachts genau so Treffsicher und tödlich zu sein, wie sie im Licht der Sonnen, und doch fürchtet ihr die dunklen Tiefen unter der Oberfläche!

role=supporter

message= _ "It is not the dark itself we fear, lich, but rather the things that dwell in it."

Es ist nicht die Dunkelheit selbst, die wir fürchten, Lich, sondern die Dinge, die in ihr lauern.

speaker=Galas

message= _ "I wonder if we'll ever come across the people who built those structures. Our enemies roam these caves too in search of the two heroes... Whoever would be more apt for aiding us in our mission than the dwarves?"

Ich frage mich, ob wir jemals auf die Lebewesen stoßen werden, die diese Strukturen gebaut haben. Unsere Feinde durchstreifen auch diese Höhlen auf der Suche nach den beiden Helden..... Wer wäre besser geeignet, uns bei unserer Mission zu helfen, als die Zwerge?

speaker=Mal Keshar

message= _ "Eh, if they had to abandon their posts there is probably not much they can do for us. See, for all we know they have either all been slaughtered or converted to the Chaos Empire and their ridiculous cult. Not that they would be of much help anyway. They would rather tend to their own matters than deal with outsiders, especially elves. Not too different from your people in that regard."

Eh, wenn sie ihre Posten aufgeben mussten, gibt es wahrscheinlich nicht viel, was sie für uns tun können. Nach allem, was wir wissen, sind sie entweder alle abgeschlachtet oder zum Chaosimperium und seinem lächerlichen Kult konvertiert worden. Nicht, dass sie sowieso eine große Hilfe wären. Sie würden sich lieber um ihre eigenen Angelegenheiten kümmern, als sich mit Außenstehenden, insbesondere mit Elfen, zu befassen. In dieser Hinsicht sind sie nicht allzu sehr von Euren Leuten verschieden.

speaker=Anlindë

message= _ "It is true that historically they have refused to assist those whom they deem of very little utility for their ends, but given the ongoing Chaos infestation, we may be able to take advantage of that."

Es ist wahr, dass sie sich in der Vergangenheit geweigert haben, denen zu helfen, die sie für ihre eigenen Interessen für wenig nützlich hielten, aber angesichts des anhaltenden Chaosbefalls können wir das vielleicht ausnutzen.

speaker=Mal Keshar

message= _ "He, he, surely they would admit elves and undead into their domains, yes..."

He, he, he, sicher würden sie Elfen und Untote in ihre Länder aufnehmen, ja....

speaker=unit

message= _ "Elves! Undead! Begone dark treacherous ones, or we kill you!"

Elfen! Untote! Verschwindet ihr dunklen, tückischen Wesen, oder wir töten euch!

speaker=Kwurg

message= _ "Ugh. It hurts a lot..."

Ugh. Das tut sehr weh....

speaker=Galas

message= _ "If only trolls weren't so quick to assume ill intentions on our part... I understand that they are protecting their territory and would never be willing to negotiate with those who consort with the undead, but..."

Wenn nur Trolle nicht so schnell schlechte Absichten von unserer Seite annehmen würden.... Ich verstehe, dass sie ihr Territorium schützen und nie bereit sein würden, mit denen zu verhandeln, die mit Untoten verkehren, aber....

speaker=Anlindë

message= _ "I have to agree with the sentiment. These creatures have lived for longer than our own species, as though they were created to guard the very earth from intruders who may threaten the balance of nature. Slaying them feels utterly wrong in that sense."

Ich muss dir zustimmen. Diese Kreaturen haben länger gelebt als unsere eigene Art, als ob sie geschaffen wurden, um die Erde vor Eindringlingen zu schützen, die das Gleichgewicht der Natur bedrohen könnten. Sie zu töten, fühlt sich in dieser Hinsicht völlig falsch an.

An enchanted bow! I have read that ancient armies used to hire powerful warlocks to grant mundane weapons special powers such as poisoning without need of preparing them beforehand, which is the main lack of those dumb orcish slayers. Well, this one seems to have such a power, judging by the fine inscription on it.

Ein verzauberter Bogen! Ich habe gelesen, dass alte Armeen früher mächtige Hexenmeister angeheuert haben, um alltägliche Waffen mit besonderen Kräften auszustatten, wie z.B. Vergiftungen, ohne sie vorher vorbereiten zu müssen, was der größte Nachteil für diese dummen orkischen Jäger ist. Nun, dieser hier scheint eine solche Macht zu haben, wenn man der feinen Inschrift auf ihm folgt.

This bow has been enchanted. Every arrow shot with it will poison its target.

Dieser Bogen ist verzaubert. Jeder Pfeil, der mit ihm geschossen wird, vergiftet sein Ziel.

speaker=narrator

image="wesnoth-icon.png"

message= _ "The unit picks up the bow, and immediately feels a chilling energy coming from it, flowing to their body. Albeit it looks like an ordinary bow, they take an ordinary arrow and shoot it at a snake wandering nearby, dealing great damage to it, and apparently poisoning it too."

Die Einheit nimmt den Bogen auf und spürt sofort, wie eine kühlende Energie von ihm kommt und zu seinem Körper fließt. Auch wenn er wie ein gewöhnlicher Bogen aussieht, wohnen ihm besondere Kräfte inne. Nimmt man einen gewöhnlichen Pfeil und schießt ihn auf eine Schlange, die in der Nähe ist, fügt man ihr großen Schaden zu - und vergiftet sie obendrein noch

speaker=Galas

message= _ "We have never used poison on our weapons, or allowed its usage, but I guess this situation will require it."

Wir haben noch nie Gift auf unseren Waffen verwendet oder dessen Verwendung erlaubt, aber ich schätze, diese Situation erfordert es.

id=Anlindë

[/or]

message= _ "What is that ahead?"

Was ist das vor uns?

id=Anlindë

[/or]

message= _ "Bright gods!"

Bei den Göttern!

speaker=Hazor

message= _ "Look, over there! The heathens from the valley still live!"

Schau, da drüben! Die Heiden aus dem Tal leben noch!

speaker=Mal Keshar

message= _ "These accursed humans brought a whole battalion into the caves. How bothersome."

Diese verfluchten Menschen haben ein ganzes Bataillon in die Höhlen geschickt. Wie lästig.

speaker=Althurin

message= _ "(*confused*) ... Elves? And with undead marching amongst their ranks? 'Tis a strange sight... We thought that yer race was still an enemy of necromancy and their practitioners! Though, ye helped our kin three centuries ago... Would ye help us now?"

(*confused*) Elfen? Und mit Untoten, die in ihren Reihen marschieren? Das ist ein seltsamer Anblick..... Wir dachten, dass deine Art immer noch ein Feind der Nekromantie und ihrer

Praktizierenden ist! Ihr habt unseren Verwandten vor drei Jahrhunderten geholfen..... Würdest du uns jetzt helfen?

speaker=Galas

message= _ "Centuries? Well... sure, we have helped each other in times of need throughout history. Why would we not help you?"

Jahrhunderte? Nun.... sicher, wir haben uns gegenseitig in Zeiten der Not im Laufe der Geschichte geholfen. Warum sollten wir dir nicht helfen?

speaker=Anlindë

message={ASIDE (_ "Three centuries... interesting...")}

Drei Jahrhunderte... interessant...

speaker=Galas

message= _ "Anlindë?"

Anlindë?

speaker=Anlindë

message= _ "Sssh."

Sssh.

speaker=Althurin

message= _ "Excellent! As ye can see, there are these foul men from the lands of Chaos, tryin' to take over our tunnels. They're everywhere! It'd be a boon if ye can help us repel 'em from here. Yes... Our brethren ha' been eager to hear of the mighty desert heroes again!"

Ausgezeichnet! Wie ihr sehen könnt, sind da diese widerwärtigen Männer aus dem Land des Chaos, die versuchen, unsere Tunnel zu übernehmen. Sie sind überall! Es wäre ein Segen, wenn du uns helfen könntest, sie von hier fernzuhalten. Ja..... Unsere Brüder waren gespannt, wieder von den mächtigen Wüstenhelden zu hören!

speaker=Anlindë

message= _ "Rest assured we shall do our best."

Sei versichert, wir werden unser Bestes geben.

speaker=Galas

message={ASIDE (_ "What is going on? Elves from the desert? Anlindë, might they be...")}

Was ist los? Elfen aus der Wüste? Anlindë, könnten sie....

speaker=Anlindë

message={ASIDE (_ "I believe that is a discussion for another time, when we have finished our new job here.")}

Ich glaube, das ist eine Diskussion für ein anderes Mal, wenn wir unseren neuen Auftrag hier beendet haben.

speaker=Galas

message={ASIDE (_ "Fair enough.")}

In Ordnung

speaker=Althurin

message= _ "Dwarf-friends, ye made it. Now, follow me to the Throne Room, King Asthorgar awaits. He'll be pleased to hear and see news of ye and yer kind again."

Zwergfreunde, ihr habt es geschafft. Jetzt folgt mir in den Thronsaal, König Asthorgar wartet. Er wird sich freuen, Neuigkeiten von dir und deiner Art zu hören und euch wiederzusehen.

story= _ "This dwarf, Althurin by name, led us through curving tunnels that opened upon a great cavern. There lay a sprawling city, the capital of their kingdom.

This greedy race was one tremendously despised by many of our ancestors due in part to their disinterest in protecting the beautiful and green places of their world. Indeed, it was said amongst us that the dwarves would destroy Irdaya's beauty for wealth and power. And yet, their masons shaped structures of great beauty from rock, their smiths fashioned marvelous wonders out of metal and other materials they found underground — these were things that we elves could not help but admire."

Dieser Zwerg, sein Name war Althurin, führte uns durch viele geschwungene Tunnel, die schließlich in eine große Halle führten. Dort lag eine weitläufige Stadt, die Hauptstadt ihres Königreichs.

Diese gierige Rasse wurde von vielen unserer Vorfahren ungeheuer verachtet, auch wegen ihres Desinteresses am Schutz der schönen und grünen Orte ihrer Welt. Tatsächlich wurde uns gesagt, dass die Zwerge Irdayas Schönheit für Reichtum und Macht zerstören würden. Und doch formten ihre Maurer aus dem Felsen Strukturen von großer Schönheit, ihre Schmiede erschufen wunderbare Werke aus Metall und anderen Materialien, die sie unter der Erde fanden - das waren Dinge, die wir Elfen nur bewundern konnten.

story= _ "Their mastery of ancient magic was also remarkable. By carving runes onto surfaces such as shields, hammers, or even walls, and imbuing them with a force not understood by even the mightiest elven sorcerers, they could work powerful and complex spells. Some of these rune-workings were used in defensive structures against enemies, and had to be temporarily suppressed in order to allow Anlindë and the lich access into the heart of the city — the castle of the King."

Ihre Beherrschung der alten Magie war ebenfalls bemerkenswert. Indem sie Runen auf Oberflächen wie Schilde, Hämmer oder sogar Wände schnitzen und ihnen eine Kraft verleihen, die selbst von den mächtigsten Zauberern der Elfen nicht verstanden werden, können sie mächtige und komplexe Zaubersprüche wirken. Einige dieser Runenarbeiten wurden in Verteidigungsanlagen gegen Feinde

eingesetzt und mussten vorübergehend unterdrückt werden, um Anlindë und dem Lich den Zugang in das Herz der Stadt zu ermöglichen - die Burg des Königs.

speaker=King Asthorgar

message= _ "Welcome, friends. It's been a long time since yer kinsmen last visited us... But tell me, what're yer names? What brings ye here to the depths o' the kingdom o' Herthgar? And most importantly... why is that accursed lich in this chamber?!"

Willkommen, Freunde. Es ist lange her, dass deine Angehörigen uns zuletzt besucht haben..... Aber sag mir, wie lauten eure Namen? Was bringt euch hier in die Tiefen des Königreichs Herthgar? Und vor allem..... Warum ist dieser verfluchte Lich in diesem Saal?!

speaker=Galas

message= _ "We can explain, Your Highness! I am Galas, leader of the elves from the Valley of Elynia. This is Anlindë and..."

Wir können das erklären, Eure Hoheit! Ich bin Galas, Anführer der Elfen aus dem Tal von Elynia. Das ist Anlindë und...

speaker=Anlindë

message= _ "The lich is Mal Keshar, our guide and... quite an important ally of ours. We would not be standing here in one piece without his help."

Der Lich ist Mal Keshar, unser Führer und.... ein ziemlich wichtiger Verbündeter von uns. Ohne seine Hilfe würden wir hier nicht in einem Stück stehen.

speaker=King Asthorgar

message= _ "I ha' heard enough o' this old vile creature ye brought into my domain! Dinna' ye realize how dangerous it is to deactivate our defenses just to let yer pet in? I would nae tolerate this folly if ye weren't from the Quenoth kin!"

Ich habe genug von dieser alten abscheulichen Kreatur gehört, die du in mein Reich gebracht hast! Ist dir klar, wie gefährlich es ist, unsere Verteidigung zu deaktivieren, nur um dein Haustier reinzulassen? Ich würde diese Torheit nicht tolerieren, wenn ihr nicht Kinder der Quenoth wärt!

speaker=Galas

message= _ "I beg your pardon, Your Highness, but what are you talking about?"

Ich bitte um Verzeihung, Eure Hoheit, aber wovon redet Ihr?

speaker=Anlindë

message= _ "King, your fellow dwarves spoke of elves from the desert when they first met us. Am I to assume that they identified themselves as the 'Quenoth' people? Did they truly come from the desert to visit you?"

König, deine Zwerge sprachen von Elfen aus der Wüste, als sie uns zum ersten Mal begegneten. Darf ich davon ausgehen, dass sie sich als das "Quenoth"-Volk bezeichnet haben? Sind sie wirklich aus der Wüste gekommen, um dich zu besuchen?

speaker=King Asthorgar

message= _ "Ye ask too many questions..."

Du stellst zu viele Fragen....

speaker=King Asthorgar

message= _ "Aye, they were the Quenoth elves o' the desert. It was a few centuries ago that they helped our brethren in the south and opened the route for the restoration of our kingdom. Ye nae heard o' them before? That's unexpected. So, from whence d'ye come? I hadn't stopped to wonder why ye seem so different from what our historians describe..."

Aye, sie waren die Quenoth-Elfen aus der Wüste. Vor einigen Jahrhunderten halfen sie unseren Brüdern im Süden und öffneten den Weg für die Wiederherstellung unseres Königreichs. Du hast von ihnen schon mal gehört? Das ist unerwartet. Also, von wo kommt ihr? Ich hatte nicht aufgehört, mich zu fragen, warum ihr so anders aussieht als das, was unsere Historiker beschreiben....

speaker=King Asthorgar

message= _ "I reckon ye're not from the desert then?"

Ich schätze, dann kommt ihr nicht aus der Wüste?

speaker=Galas

message= _ "That's correct. We actually come from a secluded valley far from here, in which our ancestors found a favorable environment to settle. We were invaded by an army of the same force that I see has already arrived at your doors, the Chaos Empire. But I had never heard before of any large population of our kind living in the desert. What is this that you did not tell me before, Anlindë?"

Das ist richtig. Wir kommen eigentlich aus einem abgelegenen Tal weit weg von hier, in dem unsere Vorfahren eine günstige Umgebung zur Ansiedlung fanden. Wir wurden von einer Armee der gleichen Streitmacht überfallen, die, wie ich sehe, bereits vor euren Türen angekommen ist, dem Chaosimperium. Aber ich hatte noch nie zuvor von einem anderen Volk unserer Art gehört, das in der Wüste lebt. Was ist das, was du mir vorhin nicht sagen wolltest, Anlindë?

speaker=Anlindë

message= _ "There was a... civil war, some time after the Fall, Galas. You have to understand that such a world-changing event had similar consequences for every other civilization on the Great Continent and beyond. After the matter was settled and the flames of conflict subsided, our ancestors parted ways; two groups, different directions. We are the direct descendants of the group led by Lord Telchior of Thelien. No-one ever heard from the other group again, until now."

Es gab einen.... Bürgerkrieg, einige Zeit nach dem Fall, Galas. Ihr müsst verstehen, dass ein solches weltumspannendes Ereignis ähnliche Folgen für jede andere Zivilisation auf dem Großen Kontinent und darüber hinaus hatte. Nachdem die Angelegenheit geklärt war und die Flammen des Konflikts nachließen, trennten sich unsere Vorfahren; zwei Gruppen, verschiedene Richtungen. Wir sind die direkten Nachkommen der Gruppe, die von Lord Telchior von Thelien geleitet wurde. Niemand hat jemals wieder von der anderen Gruppe gehört, bis jetzt.

speaker=Galas

message= _ "That would explain why many of the foes we have fought thus far are aware of our existence... Your Highness, what was the fate of the Quenoth elves?"

Das würde erklären, warum viele der Feinde, die wir bisher bekämpft haben, sich unserer Existenz bewusst sind..... Eure Hoheit, was wurde aus den Quenoth-Elfen?

speaker=King Asthorgar

message= _ "It's said they were in search of a new home in the Far North, led by a young boy much like ye, by the name of Kalehssar. Our kin sent a soldier along them who eventually returned to tell quite the unusual tale. To put things into perspective, ye ha' to realize that much o' the green in the land was still desert back then. I ken it ha' been a few centuries, but aye, things ha' changed fast since then. Some believe an otherworldly force works to fix this fractured world bit by bit..."

Es heißt, sie seien auf der Suche nach einem neuen Zuhause im hohen Norden, angeführt von einem kleinen Jungen wie dir, namens Kalehssar. Unsere Verwandten schickten einen Soldaten mit, der schließlich zurückkehrte, um die ungewöhnliche Geschichte zu erzählen. Um die Dinge zu verdeutlichen, müsst ihr erkennen, dass viel vom Grün im Land damals noch Wüste war. Ich weiß, dass es ein paar Jahrhunderte her ist, aber ja, die Dinge haben sich seitdem schnell geändert. Einige glauben, dass eine außerweltliche Kraft wirkt, um diese zerbrochene Welt nach und nach zu reparieren....

speaker=King Asthorgar

message= _ "Och, that nae the tale I was going to tell! Anyway, they didnae continue north. They were attacked by humans led by a wretched abomination posing as their goddess, Eloh! But the humans were nae match for young Kalehssar and his conviction, indeed. Then they were contacted by merfolk! Who guided them to Zokan... Zothan... some island in the ocean. There, they slew the impersonator Yechnagoth, the Eater of Souls! And this feat dispelled a curse that kept the minds o' the peoples over the sands tied to the monster's will!"

Aber, das ist nicht die Geschichte, die ich erzählen wollte! Jedenfalls gingen sie nicht weiter nach Norden. Sie wurden von Menschen angegriffen, die von einem elenden Abschaum angeführt wurden, der sich als ihre Göttin Eloh ausgab! Aber die Menschen waren dem jungen Kalehssar und seiner Entschlossenheit nicht gewachsen. Dann wurden sie vom Merfolk angesprochen! Das sie zu Zokan geführt hat..... Zothan.... eine Insel im Meer. Dort töteten sie den der sich als ihre Göttin ausgegeben hat: Yechnagoth, den Seelenfresser! Und diese Tat zerstörte einen Fluch, der die Gedanken der Völker des Sandes an den Willen des Monsters band!

speaker=King Asthorgar

message= _ "But 'tis just a story from a lunatic who barely made it back home. The poor thing provided them with a vivid account of the journey, though. Ye may ask Althurin later for all the details I omitted for the sake o' brevity, if ye're so inclined. (<i>laughs</i>)"

Aber es ist nur eine Geschichte von einem Wahnsinnigen, der es kaum nach Hause geschafft hat. Der arme Zwerg gab ihnen jedoch einen anschaulichen Überblick über die Reise. Ihr könnt Althurin später nach all den Details fragen, die ich um der kurze Willen ausgelassen habe, wenn ihr möchtet. (<i>lacht</i>)

speaker=Mal Keshar

message= _ "Sounds quite impressive for a mere band of elves."

Klingt ziemlich beeindruckend für eine einfache Gruppe von Elfen.

speaker=King Asthorgar

message= _ "Ah, but it wasn't just a band o' them! They brought all o' their people for the journey! Anyway..."

Ah, aber es war nicht nur eine Gruppe von ihnen! Sie hatten ihr gesamtes Volk auf die Reise mitgebracht! Wie auch immer....

speaker=Anlindë

message= _ "What do you know about the Chaos Empire?"

Was weißt du über das Chaosimperium?"

speaker=Althurin

message= _ "Murderers and thieves aided by the so-called "mother of all demons" from beyond this world. That's what they are."

Mörder und Diebe mit Hilfe der sogenannten "Mutter aller Dämonen" von jenseits dieser Welt. Das ist es, was sie sind.

speaker=King Asthorgar

message= _ "Aye... About two hundred years ago, they forced the southern clans in Gnalvarden to abandon their caves and move here. But far too many were slaughtered or captured before their king acceded to evacuate. The Chaos fiends even got their claws on some mighty war contraptions our brethren designed. And the poor engineers... we never heard o' them again."

Aye..... Vor etwa zweihundert Jahren zwangen sie die südlichen Clans in Gnalvarden, ihre Höhlen zu verlassen und hierher zu ziehen. Aber viel zu viele wurden abgeschlachtet oder gefangen genommen, bevor ihr König bereit war, zu evakuieren. Die Chaos-Ungeheuer haben sogar einige mächtige Kriegsgeräte, die unsere Brüder entworfen haben, in die Finger bekommen. Und die armen Ingenieure.... wir haben nie wieder etwas von ihnen gehört.

speaker=King Asthorgar

message= _ "We ha' been told a powerful warlord is bringing an army to strike against Herthgar, as if there were anything in these caves that could be useful to them. Heh. The point is, I heard yer people are looking for a new home, but we cannae provide ye with one here and now. However, the Far North has remained relatively peaceful for a couple o' centuries, and I'm sure the humans would welcome ye in their country. I just cannae guarantee that it will last for long..."

Uns wurde gesagt, dass ein mächtiger Kriegsherr eine Armee zum Angriff gegen Herthgar bringt, als ob es in diesen Höhlen etwas gäbe, das für sie nützlich sein könnte. Heh. Der Punkt ist, ich habe gehört, dass ihr Leute nach einem neuen Zuhause sucht, aber wir können euch hier und jetzt keines anbieten. Allerdings war es weit im Norden für ein paar Jahrhunderte relativ friedlich, und ich bin sicher, die Menschen würden euch in ihrem Land willkommen heißen. Ich kann nur nicht garantieren, dass es lange so bleibt...

speaker=King Asthorgar

message= _ "Och, if ye can forgive me, there are so many things to do before we do battle with the demons... If there's anything left to discuss, it must wait till dinner."

Ach, wenn ihr mir verzeihen könnt, es gibt so viele Dinge zu tun, bevor wir mit den Dämonen kämpfen..... Wenn es noch etwas zu besprechen gibt, muss es bis zum Abendessen warten.

speaker=Galas

message= _ "It is no problem, Your Highness. We are grateful for your counsel."

Das ist kein Problem, Eure Hoheit. Wir sind dankbar für deinen Rat.

speaker=Galas

message= _ "What do we do now?"

Was machen wir jetzt?

speaker=Anlindë

message= _ "I don't think the dwarf king is going to be of help to us. He seems largely ignorant of less mundane affairs... We'll need to search for the Lady of Light and her consort on our own. But... his advice is sound, actually. If there are humans in the Far North, there might be a chance for our people to survive the forthcoming invasion if we send them to those lands."

Ich glaube nicht, dass der Zwergenkönig uns helfen wird. Er scheint weniger alltägliche Angelegenheiten weitgehend zu ignorieren..... Wir müssen alleine nach der Herrin des Lichts und ihrem Gefährten suchen. Aber.... sein Ratschlag ist eigentlich solide. Wenn es Menschen im hohen Norden gibt, könnte es eine Chance für unser Volk geben, die bevorstehende Invasion zu überleben, wenn wir sie in diese Länder schicken.

speaker=Galas

message= _ "I shall lead an expedition to the Far North, then."

Ich werde dann eine Expedition in den hohen Norden leiten.

speaker=Anlindë

message= _ "Galas, as the regent lord appointed by Lord Lédinor, you should be beside us when we find her. It will be an important first meeting after all this time since the fall of our ancestors..."

Galas, als der von Lord Lédinor ernannte Regent, solltest du bei uns sein, wenn wir sie finden. Es wird ein wichtiges erstes Treffen nach all der Zeit seit dem Fall unserer Vorfahren sein....

speaker=Galas

message= _ "Well, in that case... Inodien? Would you lead our main host and civilians to the humans?"

Nun, in diesem Fall..... Inodien? Würdest du unser Volk zu den Menschen führen?

speaker=Inodien

message= _ "M— my lord, are you suggesting that I..."

M- Mein Herr, schlägst du vor, dass ich....

speaker=Galas

message= _ "If it weren't for Lady Unarye and you, we would have lost many more men and women to the sands. Your leadership in my absence was essential to our survival."

Wenn Lady Unarye und du nicht gewesen wären, hätten wir viel mehr Männer und Frauen an den Sand verloren. Deine Führung in meiner Abwesenheit war für unser Überleben unerlässlich.

speaker=Inodien

message= _ "Yes, my lord. I—"

Ja, Mein Herr. Ich—

speaker=Althurin

message= _ "If I am allowed to interrupt, lord Galas... I may ha' heard of this "Lady of Light" before."

Wenn ich unterbrechen darf, Herr Galas..... Ich habe vielleicht schon mal von dieser "Herrin des Lichts" gehört.

speaker=Mal Keshar

message= _ "Oh! Now the dwarf decides to be useful! Why didn't you say so before?"

Oh! Jetzt entscheidet sich der Zwerg, nützlich zu sein! Warum hast du das nicht gleich gesagt?

speaker=Althurin

message= _ "Ye... never said exactly what ye were lookin' for in these caves."

Ihr.... hat nie genau gesagt, wonach ihr in diesen Höhlen gesucht habt.

speaker=Anlindë

message= _ "What do you know about her?"

Was weißt du über sie?

speaker=Althurin

message= _ "We ha' some lore about this elvish heroine... from a hundred years or so after the first cataclysm... 'Tis quite confusin', really, but it's not the point. My late master once told me a fascinatin' story of what he found while explorin' the deepest caves in these mountains. He was but a lad back then, though quite a well-versed one in the art of runecraftin'. He was searchin' for rare metals that can only be found near the warmer caves where lava occasionally spurts from below and strange ferocious monsters lurk behind every corner."

Wir haben einige Überlieferungen über diese elfische Heldin.... etwa hundert Jahre nach der ersten Katastrophe.... "Das ist wirklich ziemlich verwirrend", aber das ist nicht der Punkt. Mein verstorbener Meister erzählte mir einmal eine faszinierende Geschichte von dem, was er beim Erkunden der tiefsten Höhlen in diesen Bergen fand. Er war damals nur ein Junge, wenn auch ein ziemlich versierter in der Kunst der Runenfertigung. Er suchte nach seltenen Metallen, die nur in der Nähe der

wärmeren Höhlen zu finden sind, wo die Lava gelegentlich von unten aufsteigt und hinter jeder Ecke seltsame, grausame Monster lauern.

speaker=Althurin

message= _ "It was around those parts that with his runic artifacts he detected a strong power like he'd never seen before, hidin' beneath. He said that he could see a light in the darkness of the abyss, and he felt there was somethin' alive there... Alas, he didn't have the resources or time to proceed further down. Even till his death he wondered what mighta' been there."

In der Nähe einer solchen Höhle entdeckte er mit seinen Runenartefakten eine starke Macht, wie er sie noch nie zuvor gesehen hatte, die tief im Abgrund lag. Er sagte, dass er ein Licht in der Dunkelheit des Abgrunds sehen könne, und er fühlte, dass da etwas Lebendiges sei..... Leider hatte er weder die Ressourcen noch die Zeit, um weiter nach unten fortzufahren. Bis zu seinem Tod fragte er sich, was da wohl vor sich ging.

speaker=Anlindë

message= _ "... That could be the lead we needed. Did your master by any chance leave indications as to how to reach those caves?"

.... Das könnte der Hinweis sein, den wir brauchten. Hat dein Meister zufällig Hinweise hinterlassen, wie man diese Höhlen erreicht?

speaker=Althurin

message= _ "Aye, he did. I could guide ye, as well. It's not exactly advisable to explore the uncharted depths of the heart of Irdaya if ye're not a dwarf."

Aye, das hat er. Ich könnte euch auch führen. Es ist nicht gerade ratsam, die unerforschten Tiefen des Herzens von Irdaya zu erkunden, wenn du kein Zwerg bist.

speaker=Galas

message= _ "If that is a thing you can do... I mean, without the king taking offense to this plan..."

Wenn das etwas ist, was du tun kannst..... Ich meine, ohne dass der König diesen Plan missbilligt....

speaker=Mal Keshar

message= _ "Pfft, we wouldn't need to rely on you if I were allowed to turn the elves into undead. Why would you want to risk your life on our mission, anyway?"

Pfft, wir müssten uns nicht auf dich verlassen, wenn ich die Elfen in Untote verwandeln dürfe. Warum solltest du überhaupt dein Leben für unsere Mission riskieren wollen?

speaker=Althurin

message= _ "As I said before, our loremasters have recorded the history of this sorceress. From what I figure she's probably the most powerful one ever seen by any dwarf, orc, or even elf. 'Tis said she was cursed to live for the rest of eternity as punishment for the arts she delved into. My master took an interest in those stories after his discovery in the deep... And I want to find out the truth."

Wie ich bereits sagte, haben unsere Historiker die Geschichte dieser Zauberin aufgezeichnet. Von dem, was ich denke, ist sie wahrscheinlich die mächtigste, die je von einem Zwerg, Ork oder sogar Elfen gesehen wurde. Es heißt, sie sei verflucht, für den Rest der Ewigkeit zu leben, als Strafe für die Kunst, in die sie sich vertiefte. Mein Meister interessierte sich für diese Geschichten nach seiner Entdeckung in der Tiefe..... Und ich will die Wahrheit herausfinden.

speaker=Althurin

message= _ "And in any case, ye all saved our lives, and in particular mine — I am indebted for ye saving me from the followers of Uria. Sending ye on a suicidal mission now would not be good form, would it?"

Und auf jeden Fall habt ihr alle unser Leben gerettet, und insbesondere meines - ich stehe in eurer Schuld, dass ihr mich vor den Anhängern Urias gerettet habt. Euch jetzt auf eine Selbstmordmission zu schicken, wäre keine gute Idee, oder?

speaker=Anlindë

message= _ "Hm, fair enough, Althurin. We'll gladly accept your help."

Hm, in Ordnung, Althurin. Wir nehmen deine Hilfe gerne an.

story= _ "Certainly, as Althurin said, we would encounter all sorts of exotic creatures that could only thrive in the eternal shadows of Irdya. Most were understandably frightened by our presence. From their perspective, we were invaders, terrifying monsters who could end their pitiful lives in an instant with our fire and magic. But unlike the invaders we had faced in our Valley, we did not intend to harm or kill every living thing standing in our way."

Sicherlich, wie Althurin sagte, würden wir allen möglichen exotischen Kreaturen begegnen, die nur im ewigen Schatten von Irdya gedeihen konnten. Die meisten waren verständlicherweise verängstigt von unserer Anwesenheit. Aus ihrer Perspektive waren wir Eindringlinge, schreckliche Monster, die mit unserem Feuer und unserer Magie ihr erbärmliches Leben in einem Augenblick beenden konnten. Aber im Gegensatz zu den Eindringlingen, denen wir in unserem Tal begegnet waren, wollten wir nicht jedes Lebewesen verletzen oder töten, das uns im Weg stand.

story= _ "Deeper and deeper we went, through the labyrinthine dark caverns, until we reached the igneous passages that the late mentor of our dwarf guide first found for us."

Immer tiefer gingen wir, durch die labyrinthischen dunklen Höhlen, bis wir die Lavapassagen erreichten, die der verstorbene Mentor unseres Zwergenführers gefunden hatte.

speaker=Galas

message= _ "It's hard to believe we've made it this far, in spite of all the obstacles in our way."

Es ist schwer zu glauben, dass wir es so weit geschafft haben, trotz aller Hindernisse, die uns im Weg standen.

speaker=Mal Keshar

message= _ "Hah. You would never have survived the trials of the desert and the confrontations with those demons without me around, ready to save your useless posteriors."

Hah. Du hättest die Prüfungen der Wüste und die Konfrontationen mit diesen Dämonen ohne mich nie überlebt, bereit, deine nutzlosen Nachfolger zu retten.

speaker=Galas

message= _ "Sure, that is why we are grateful for your help. But before we proceed further, I must ask..."

Sicher, deshalb sind wir dankbar für deine Hilfe. Aber bevor wir weitermachen, muss ich fragen....

speaker=Anlindë

message= _ "These passages appear to have been used relatively recently. We should be on the watch for enemies."

Diese Wegabschnitte scheinen vor kurzer Zeit verwendet worden zu sein. Wir sollten uns vor Feinden in Acht nehmen.

speaker=Galas

message= _ "Right. Let us proceed cautiously, then."

Richtig. Lasst uns also vorsichtig vorgehen.

speaker=Mal Keshar

message= _ "What did you want to ask me, Galas?"

Was wolltest du mich fragen, Galas?

speaker=Galas

message= _ "... Nothing important. Let's go."

.... Nichts Wichtiges. Lass uns gehen.

message= _ "As Galas has become accustomed to moving on rough cave terrains, his movement cost on them has decreased by one!"

Da Galas sich daran gewöhnt hat, sich auf unwegsamen Höhlengeländen zu bewegen, sind seine Bewegungskosten für sie um eins gesunken!

speaker=Mal Em-Nonaluz

message= _ "The elves are here? Well, well, where the hell are our dear warlord's troops? I suppose I will have to make do with what little I have, as usual."

Die Elfen sind hier? Nun, nun, wo zum Teufel sind die Truppen unseres lieben Kriegsherrn? Ich nehme an, ich werde mich mit dem Wenigen begnügen müssen, was ich habe, wie immer.

speaker=Galas

message= _ "This is bad news. It appears the Chaos Empire's forces somehow managed to get a head start. We need to stop them and secure these caves before they can advance any further!"

Das sind schlechte Nachrichten. Es scheint, dass die Streitkräfte des Chaosimperiums es irgendwie geschafft haben, einen Vorsprung zu bekommen. Wir müssen sie aufhalten und diese Höhlen sichern, bevor sie weiter vorankommen können!

message= _ "You have found an interesting building, crude in design. There appears to be someone hiding inside.

You may want to get a living unit that is not a bat to take a look inside."

Du hast ein interessantes Gebäude gefunden, grob im Aufbau. Es scheint jemand da zu sein, der sich im Inneren versteckt.

Vielleicht möchtest du eine lebende Einheit, die keine Fledermaus ist, einen Blick hinein werfen lassen.

speaker=Galas

message= _ "What is this? The ruins of an ancient city, here?"

Was ist das? Die Ruinen einer alten Stadt?

speaker=Althurin

message= _ "Hm, the runes on the floor and walls aren't dwarvish. This is quite interestin'."

Hm, die Runen auf dem Boden und den Wänden sind nicht von Zwergen. Das ist ziemlich interessant.

speaker=unit

message= _ "It is a very unusual location for a home, but it appears that someone indeed lives here. The decorations in this cave seem recent and rushed, and I think I heard noise coming from inside the rustic building.

Should I leave, or take a look inside?"

Das ist ein sehr ungewöhnlicher Ort für ein Zuhause, aber es scheint, dass hier tatsächlich jemand lebt. Die Dekorationen in dieser Höhle wirken neu und überstürzt, und ich glaube, ich habe Geräusche aus dem Inneren des seltsamen Gebäudes gehört.

Soll ich abhauen oder einen Blick hinein werfen?

speaker=Igor

message= _ "No! Please don't kill meeee!" # wmlint: no spellcheck

Nein! Bitte tötet mich niiiiicht!

speaker=unit

message= _ "Huh? A goblin? How did you get here?"

Huh? Ein Goblin? Wie bist du hierher gekommen?

speaker=Galas

message= _ "You have nothing to fear, goblin. We are not here to kill you."

Du hast nichts zu befürchten, Goblin. Wir sind nicht hier, um dich zu töten.

speaker=Mal Keshar

message= _ "What, are you serious? He is a <i>goblin</i>, a miniature orc!"

Was, meinst du das ernst? Er ist ein <i>Goblin</i>, ein Miniatur-Ork!

speaker=Igor

message= _ "I used to live in the northlands, in a small town populated by goblins, goblins like me! But then, those foul humans came and ransacked it all! They killed everyone, those 'Chaos' people... I escaped, and tried to find a safe place to live, deep in these caves..."

Ich habe früher im Norden gelebt, in einer kleinen Stadt, die von Goblins bevölkert war, Goblins wie ich! Aber dann kamen diese fauligen Menschen und plünderten alles! Sie töteten alle, diese "Chaos-Typen"... Ich entkam und versuchte, einen sicheren Ort zum Leben zu finden, tief in diesen Höhlen....

speaker=Igor

message= _ "And then those horrors came here too! They woke up all those dangerous beasts from underground, and then they tried to turn me into their slave! Oh... so horrible..."

Und dann kamen diese Schrecken auch noch hierher! Sie weckten all diese gefährlichen Tiere aus der Tiefe auf, und dann versuchten sie, mich in ihren Sklaven zu verwandeln! Oh.... so furchtbar...

speaker=Galas

message= _ "Seeing as how peril lurks behind every corner around here, would you perhaps prefer to join us? We could provide you with protection from those demons and the undead, if you agree to help us as well."

Wenn die Gefahr hier hinter jeder Ecke hier lauert, würdest du vielleicht lieber zu uns kommen? Wir könnten dich vor diesen Dämonen und Untoten schützen, wenn du zustimmst, uns auch zu helfen.

speaker=Igor

message= _ "Really?! Oh... Yes! Yes, I would be very thankful if you let me join you, yes! Hang on, let me pack my things..."

Wirklich?! Oh.... Ja! Ja, ich wäre sehr dankbar, wenn du mich mitnehmen würdest, ja! Warte mal, lass mich meine Sachen packen....

speaker=Mal Keshar

message= _ "This is a very bad idea, Galas! Galas! Are you even listening to me?"

Das ist eine sehr schlechte Idee, Galas! Galas! Hörst du mir überhaupt zu?

speaker=Anlindë

message= _ "It's just a little goblin and his ferocious mount. What harm could possibly come of letting them fight alongside us? I would be far more concerned if we didn't already allow a necromancer in our ranks..."

Es ist nur ein kleiner Goblin und sein wildes Reittier. Was könnte es schaden, sie mit uns kämpfen zu lassen? Ich wäre viel besorgter, wenn wir nicht schon einen Nekromanten in unseren Reihen erlauben würden....

speaker=Mal Keshar

message= _ "Hmph. <small>Such careless words coming from an elf, <small>elves these days...</small></small>"

Hmph. Solche leichtsinnigen Worte von einem Elfen... Elfen heutzutage...

speaker=second_unit

message= _ "There they are! Get them!"

Da sind sie ja! Schnappt sie euch!

{TL_PROPHECY_FRAGMENT 46 28

(_ "Of the remaining Ten, Uria and (garbled) were tasked with guarding the creatures that had been influenced and corrupted by Yarae's touch, while <i>(garbled)</i> attended to undoing the great damage wreaked by him and his guardians across the lands. The power of the Union was lastly used to isolate the fallen creatures in a reality set apart from our own: Inferno.")}

Von den verbleibenden zehn wurden Uria und (unleserlich) beauftragt, die Kreaturen zu bewachen, die durch Yaraes Berührung beeinflusst und verdorben worden waren, während <i>(unleserlich)</i> sich darum kümmerte, den großen Schaden, den er und seine Wächter im ganzen Land angerichtet hatten, rückgängig zu machen. Die Macht der Gemeinschaft wurde schließlich genutzt, um die gefallenen Kreaturen in einer Realität zu isolieren, die sich von unserer eigenen grundlegend unterscheidet: Inferno.

speaker=Mal Em-Nonaluz

message= _ "You may take me down and win this battle, elf... but know this... The Warlord... the Warlord is coming... Flee while you can, and you may yet be able to enjoy your lives a few days more!"

Du kannst mich niederschlagen und diese Schlacht gewinnen, Elf.... aber wisse, dass.... Der Kriegsherr.... der Kriegsherr kommt..... Flieht, solange ihr könnt, und vielleicht könnt ihr noch ein paar Tage mehr euer Leben genießen!

peaker=Galas

message= _ "These fiends seem so confident in the might of this warlord of theirs. It's rather troubling."

Diese Ungeheuer scheinen so überzeugt von der Macht ihres Kriegsherrn zu sein. Es ist ziemlich beunruhigend.

speaker=Althurin

message= _ "Necromancers... there surely is no end to their arrogance, not even as they're dyin' — again. Ye shouldn't give their words too much credit, lord Galas."

Nekromanten.... es gibt sicherlich kein Ende ihrer Arroganz, nicht einmal, während sie sterben - wieder einmal. Ihr solltet ihren Worten nicht zu viel Anerkennung schenken, Lord Galas.

message= _ "Hm, my minions found something..."

Hm, meine Diener haben etwas gefunden....

message= _ "You pick up a peculiar-looking crystal shard."

Du nimmst einen seltsam aussehenden Kristallsplitter mit.

{TL_PROPHECY_FRAGMENT 10 17

(_ "Long ago, during a forgotten age, the beings of Light and Darkness waged an endless war, ceasing only when Yarae the Arcane Lord appeared and took his place as arbiter.

With his great power, he created Ten Guardians to bring balance to the factions. Upon each guardian was then bestowed control over the different creatures and aspects of their power, and other great demons were created as needed to aid each in their task."}}

Vor langer Zeit, in einem längst vergessenen Zeitalter, führten die Wesen von Licht und Dunkelheit einen endlosen Krieg, der erst aufhörte, als Yarae, der Arkanfürst, erschien und seinen Platz als Schlichter einnahm.

Mit seiner großen Macht schuf er zehn Wächter, um Licht und Dunkelheit ins Gleichgewicht zu bringen. Jedem Wächter wurde dann die Kontrolle über die verschiedenen Kreaturen und ihre Macht

übertragen, und andere Dämonen wurden bei Bedarf geschaffen, um den Zehn bei ihrer Aufgabe zu helfen.

{TL_GLYPH 34 36 (_ "These message-encoding crystal glyphs were created by us, the Argazar civilization, so that our knowledge and technology could be preserved even past the end of our existence. It is our final hope that all of this information will not be used for malign purposes.")}}

Diese Botschaft-Kristallglyphen wurden von uns, der Argazar-Zivilisation, geschaffen, damit unser Wissen und unsere Technologie auch über das Ende unserer Existenz hinaus erhalten werden konnten. Es ist unsere letzte Hoffnung, dass alle diese Informationen nicht für bösartige Zwecke verwendet werden.

{TL_PROPHECY_FRAGMENT 36 39

(_ "As he fell victim to that corruption, so did the original Ten Guardians. Yarae led them and their subjects against the gods of Light and Darkness, and wreaked chaos and destruction upon all that existed. In the end, the gods joined their forces in a single entity capable of fighting this new evil: the Avatar of the Union of Light and Darkness was born.")}

Als Yarae Opfer dieser Korruption wurde, verfielen ihr auch die ursprünglichen Zehn Wächter. Yarae führte sie und ihre Untertanen gegen die Götter des Lichts und der Finsternis und verursachte Chaos und Zerstörung über allem, was existierte. Am Ende haben die Götter ihre Kräfte in einer einzigen Einheit vereint, die in der Lage war, dieses neue Übel zu bekämpfen: Der Avatar der Vereinigung von Licht und Dunkelheit wurde geboren.

{TL_PROPHECY_FRAGMENT 54 20

(_ "The Union faded, leaving behind the Body of the Union and the twin orbs that held its essence. Fearing that the successors of the Ten could fall prey to the same corruption or that Yarae might escape his imprisonment, these relics were hidden away on Ethea, Irdya, and Norsula. Should the need ever arise again, two beings shall assume the mantle to protect our reality from the threat: one blessed with the power of the Orb of Light, the other with the power of the Orb of Darkness; and once both join their spirits, they shall become the new Avatars of the Union. And thus, the cycle will repeat until the Tree withers and eternity comes to an end.")}

Die Einheit verblasste und hinterließ den Körper der Vereinigung und die Zwillingskugeln, die ihr Wesen bewahrten. Aus Angst, dass die Nachfolger der Zehn der gleichen Korruption zum Opfer fallen könnten oder dass Yarae seiner Gefangenschaft entkommen könnte, wurden diese Relikte auf Ethea, Irdya und Norsula versteckt. Sollte es jemals wieder notwendig sein, werden zwei Wesen den Schutz unserer Realität vor der Bedrohung übernehmen: eines gesegnet mit der Kraft der Lichtkugel, das andere mit der Kraft der Schattenkugel; und wenn beide ihren Geist verbinden, werden sie der neue Avatar der Vereinigung werden. Und so wird sich der Zyklus wiederholen, bis die Bäume verwelken und die Ewigkeit zu Ende geht.

{TL_PROPHECY_FRAGMENT 49 33

(_ "Wielding the power of the Union and aided by the only three guardians who chose to stand against their creator, they managed to destroy their fallen brethren one by one. Finally, they put an end to his revolt and trapped him in the Void between worlds.")}

Mit der Macht der Einheit und mit Unterstützung der einzigen drei Wächter, die sich entschieden hatten, sich gegen ihren Schöpfer zu stellen, gelang es ihnen, ihre gefallenen Brüder einen nach dem anderen zu vernichten. Schließlich setzten sie seiner Rebellion ein Ende und sperrten ihn in der Leere zwischen den Welten.

{TL_PROPHECY_FRAGMENT 13 33

(_ "Yarae had unrivaled control over the forces of Light and Darkness. Wisdom and moderation were instrumental in this role, and he brought peace and prosperity for all... until an unknown force turned him against his peers, the gods of Light and Darkness.")}

Yarae hatte eine konkurrenzlose Kontrolle über die Kräfte von Licht und Dunkelheit. Weisheit und Mäßigung waren ausschlaggebend für diese Rolle, und er brachte Frieden und Wohlstand für alle... bis eine unbekannte Kraft ihn gegen seines Gleichen, die Götter des Lichts und der Finsternis, wandte.

{TL_PROPHECY_FRAGMENT 10 17

(_ "Long ago, during a forgotten age, the beings of Light and Darkness waged an endless war, ceasing only when Yarae the Arcane Lord appeared and took his place as arbiter.

With his great power, he created Ten Guardians to bring balance to the factions. Upon each guardian was then bestowed control over the different creatures and aspects of their power, and other great demons were created as needed to aid each in their task.")}

{TL_PROPHECY_FRAGMENT 13 33

(_ "Yarae had unrivaled control over the forces of Light and Darkness. Wisdom and moderation were instrumental in this role, and he brought peace and prosperity for all... until an unknown force turned him against his peers, the gods of Light and Darkness.")}

{TL_PROPHECY_FRAGMENT 36 39

(_ "As he fell victim to that corruption, so did the original Ten Guardians. Yarae led them and their subjects against the gods of Light and Darkness, and wreaked chaos and destruction upon all that existed. In the end, the gods joined their forces in a single entity capable of fighting this new evil: the Avatar of the Union of Light and Darkness was born.")}

{TL_PROPHECY_FRAGMENT 49 33

(_ "Wielding the power of the Union and aided by the only three guardians who chose to stand against their creator, they managed to destroy their fallen brethren one by one. Finally, they put an end to his revolt and trapped him in the Void between worlds.")}

{TL_PROPHECY_FRAGMENT 46 28

(_ "Of the remaining Ten, Uria and *(garbled)* were tasked with guarding the creatures that had been influenced and corrupted by Yarae's touch, while *(garbled)* attended to undoing the great damage wreaked by him and his guardians across the lands. The power of the Union was lastly used to isolate the fallen creatures in a reality set apart from our own: Inferno.")}

{TL_PROPHECY_FRAGMENT 54 20

(_ "The Union faded, leaving behind the Body of the Union and the twin orbs that held its essence. Fearing that the successors of the Ten could fall prey to the same corruption or that Yarae might escape his imprisonment, these relics were hidden away on Ethea, Irdya, and Norsula. Should the need ever arise again, two beings shall assume the mantle to protect our reality from the threat: one blessed with the power of the Orb of Light, the other with the power of the Orb of Darkness; and once both join their spirits, they shall become the new Avatars of the Union. And thus, the cycle will repeat until the Tree withers and eternity comes to an end.")}

Vor langer Zeit, in einem längst vergessenen Zeitalter, führten die Wesen von Licht und Dunkelheit einen endlosen Krieg, der erst aufhörte, als Yarae, der Arkanfürst, erschien und seinen Platz als Schlichter einnahm.

Mit seiner großen Macht schuf er zehn Wächter, um Licht und Dunkelheit ins Gleichgewicht zu bringen. Jedem Wächter wurde dann die Kontrolle über die verschiedenen Kreaturen und ihre Macht übertragen, und andere Dämonen wurden bei Bedarf geschaffen, um den Zehn bei ihrer Aufgabe zu helfen.

Yarae hatte eine konkurrenzlose Kontrolle über die Kräfte von Licht und Dunkelheit. Weisheit und Mäßigung waren ausschlaggebend für diese Rolle, und er brachte Frieden und Wohlstand für alle... bis eine unbekannte Kraft ihn gegen seines Gleichen, die Götter des Lichts und der Finsternis, wandte.

Als Yarae Opfer dieser Korruption wurde, verfielen ihr auch die ursprünglichen Zehn Wächter. Yarae führte sie und ihre Untertanen gegen die Götter des Lichts und der Finsternis und verursachte Chaos und Zerstörung über allem, was existierte. Am Ende haben die Götter ihre Kräfte in einer einzigen Einheit vereint, die in der Lage war, dieses neue Übel zu bekämpfen: Der Avatar der Vereinigung von Licht und Dunkelheit wurde geboren.

Mit der Macht der Einheit und mit Unterstützung der einzigen drei Wächter, die sich entschieden hatten, sich gegen ihren Schöpfer zu stellen, gelang es ihnen, ihre gefallenen Brüder einen nach dem anderen zu vernichten. Schließlich setzten sie seiner Rebellion ein Ende und sperrten ihn in der Leere zwischen den Welten.

Von den verbleibenden zehn wurden Uria und *(unleserlich)* beauftragt, die Kreaturen zu bewachen, die durch Yaraes Berührung beeinflusst und verdorben worden waren, während *(unleserlich)* sich darum kümmerte, den großen Schaden, den er und seine Wächter im ganzen Land angerichtet

hatten, rückgängig zu machen. Die Macht der Gemeinschaft wurde schließlich genutzt, um die gefallenen Kreaturen in einer Realität zu isolieren, die sich von unserer eigenen grundlegend unterscheidet: Inferno.

Die Einheit verblasste und hinterließ den Körper der Vereinigung und die Zwillingskugeln, die ihr Wesen bewahrten. Aus Angst, dass die Nachfolger der Zehn der gleichen Korruption zum Opfer fallen könnten oder dass Yarae seiner Gefangenschaft entkommen könnte, wurden diese Relikte auf Ethea, Irdya und Norsula versteckt. Sollte es jemals wieder notwendig sein, werden zwei Wesen den Schutz unserer Realität vor der Bedrohung übernehmen: eines gesegnet mit der Kraft der Lichtkugel, das andere mit der Kraft der Schattenkugel; und wenn beide ihren Geist verbinden, werden sie der neue Avatar der Vereinigung werden. Und so wird sich der Zyklus wiederholen, bis die Bäume verwelken und die Ewigkeit zu Ende geht.

UNIT_SPEAKS_FOR_UNDEAD_MINION (id=Mal Keshar)}

message= _ "I wonder where these holes in the ground lead to."

Ich frage mich, wohin diese Löcher im Boden führen.

speaker=unit

message= _ "This path goes even deeper underground."

Dieser Weg führt noch tiefer in den Untergrund.

speaker=Mal Keshar

message= _ "We must continue. I feel we are *very* close to our destination now."

Wir müssen weitergehen. Ich glaube, wir sind jetzt *sehr* nahe unserem Ziel.

speaker=Galas

message= _ "I'm fairly certain we have been to this intersection countless times before. How much deeper could the last home of our heroes be?"

Ich bin mir ziemlich sicher, dass wir schon unzählige Male an dieser Kreuzung waren. Wie viel tiefer könnte die letzte Heimat unserer Helden sein?

role=scout

message= _ "I wouldn't know for sure, sir, but at this rate I think we may soon reach the very bottom of the earth and find that there's nothing below but a blazing hell—"

Ich weiß es nicht genau, Sir, aber bei dieser Geschwindigkeit könnten wir bald den tiefsten Punkt der Erde erreichen und feststellen, dass es unten nichts als eine glühende Hölle gibt....

speaker=Mal Keshar

sound=rumble.ogg

message= _ "SILENCE!"

RUHE!

role=magic user

message= _ "It is... an enormous power. It fills the entire place!"

Da ist.... eine enorme Kraft. Sie füllt den ganzen Ort aus!

speaker=Mal Keshar

message= _ "Yes, indeed, I recognize this presence. We must be finally there."

Ja, in der Tat, ich kann ihre Gegenwart spüren. Wir müssen endlich da sein.

speaker=Galas

message= _ "You magic-skilled people can perceive things which are beyond me."

Ihr Magier könnt Dinge wahrnehmen, die außerhalb meines Verständnis liegen.

speaker=Althurin

message= _ "Indeed, lad. Magic skill lets ye ken things whose existence is normally ignored by common folk. Every rock in these caves, even the air... everything is imbued with an ancient magic not known to any living dwarf in this age. 'Tis a dangerous place to senselessly wander without nature's permission."

In der Tat, Junge. Magische Fähigkeiten erlauben es, Dinge zu erkennen, deren Existenz normalerweise von gewöhnlichen Menschen übersehen wird. Jeder Stein in diesen Höhlen, sogar die Luft.... alles ist von einer alten Magie erfüllt, die keinem lebenden Zwerg bekannt ist. "Es ist ein gefährlicher Ort, um ihn ohne Erlaubnis der Natur zu betreten.

speaker=Galas

message= _ "Fair enough. I hope we find them soon, before we run out of food and torches..."

Das stimmt. Ich hoffe, wir finden sie bald, bevor uns das Essen und die Fackeln ausgehen....

speaker=Anlindë

message= _ "And before the Chaos army reaches Herthgar, I would add. While the might of the dwarves and their many inventions may normally provide an insurmountable obstacle to invaders from the surface, I have this disquieting feeling that the enemy that approaches is much unlike the other commanders we have faced thus far."

Und bevor die Chaosarmee Herthgar erreicht, möchte ich hinzufügen. Während die Macht der Zwerge und ihre vielen Erfindungen normalerweise ein unüberwindbares Hindernis für Eindringlinge von der Oberfläche darstellen, habe ich dieses beunruhigende Gefühl, dass der Feind, der sich nähert, ganz anders ist als die anderen Kommandanten, denen wir bisher gegenüberstanden

role=scout

message= _ "My lady, sirs, less chatter and more exploring, before the walls cave in on us!"

Meine Dame, meine Herren, weniger Geplapper und mehr Erkundung, bevor die Wände um uns einbrechen!"

speaker=Mena

po: "She is dead"

message= _ "The elves! How could they get past the commander? This can only mean she is...
Damn it all!"

Die Elfen! Wie konnten sie am Kommandanten vorbeikommen? Das kann nur bedeuten, dass sie....
Verflucht noch mal!

speaker=Galas

message= _ "You too will perish at our hands if you insist on hindering us, demon."

Auch du wirst durch unsere Hände sterben, wenn du darauf bestehst, uns zu stoppen, Dämon.

speaker=Mena

message= _ "So be it! I would rather die than surrender to you, Irdyan scum!"

So sei es! Ich würde lieber sterben, als mich dir zu ergeben, Irdyanischer Abschaum!

speaker=unit

message= _ "Oh, Uria... I have... failed... All our efforts... fruitless..."

Oh, Uria.... Ich habe.... versagt..... All unsere Bemühungen.... erfolglos....

speaker=Galas

message= _ "That structure at the center of the chamber..."

Dieses Gebilde in der Mitte der Kammer....

speaker=Anlindë

message= _ "We found it, Galas! This is the final resting place of the Lady of Light and the
Master of Darkness! That strong magic comes from within the structure. We need to find a way to
enter."

Wir haben es gefunden, Galas! Dies ist die letzte Ruhestätte der Herrin des Lichts und des Meisters
der Finsternis! Diese starke Magie kommt aus dem Inneren des Gebildes. Wir müssen einen Weg
finden, um hineinzukommen.

speaker=Mal Keshar

message= _ "Hm, it's evident they did not want anybody waking them from their slumber. The
entrance seems to be completely blocked, and the six pillars around the structure appear to be part
of some kind of magic seal."

Hm, es ist offensichtlich, dass sie nicht wollten, dass sie jemand aus ihrem Schlaf weckt. Der Eingang scheint völlig versperrt zu sein, und die sechs Säulen um die Struktur herum scheinen Teil einer Art magischer Versiegelung zu sein.

speaker=Althurin

message= _ "They carved glyphs in them! Ancient dwarvish runes! This musta' been the work of our kin from ages past. I ha' heard of this kind of seal before... There may be trigger runes around the area, mayhap designed to be activated by specific people."

Sie haben Glyphen in die Säulen geschnitzt! Alte zwergische Runen! Dieses Muster war das Werk unserer Verwandten aus vergangenen Zeiten. Ich habe schon mal von dieser Art von Siegel gehört..... Es sollte Runen in der Gegend geben, die von bestimmten Personen aktiviert werden können.

speaker=Anlindë

message= _ "Yes. Hm, I imagine that the Lady of Light would mandate the glyphs to react only to the presence of elvenkind and their allies, so... that may explain why the demons were unable to do anything here. That said, if our arrival had been delayed long enough, they might have eventually figured out a way to violate the seal's magic."

Ja. Hm, ich stelle mir vor, dass die Herrin des Lichts die Glyphen so geschaffen hätte, dass sie nur auf die Anwesenheit von Elfen und ihren Verbündeten reagieren,.... das würde erklären, warum die Dämonen hier nichts tun konnten. Wäre unsere Ankunft jedoch lange genug verzögert worden, hätten sie vielleicht einen Weg gefunden, die Magie des Siegels zu umgehen.

speaker=Galas

message= _ "All we have to do, then, is to search for the triggers in these caves?"

Alles, was wir tun müssen, ist, nach den Auslösern in diesen Höhlen zu suchen?

speaker=Althurin

message= _ "Aye, aye... Well, there's no guarantee that they may ha' carved them in accessible locations close to this chamber, but 'tis a good starting point as any."

Aye, aye, aye..... Nun, es gibt keine Garantie, dass sie sie an zugänglichen Orten in der Nähe dieser Kammer geschnitzt haben, aber das ist ein guter punkt um anzufangen zu Suchen.

speaker=Galas

message= _ "Sure, let's do it!"

Sicher, machen wir es!

speaker=Mal Keshar

message= _ "Careful, elf — the earth itself does not seem pleased with our intrusion into its eternal domain. As far as it is concerned, we are unwelcome parasites not unlike the demons we just vanquished."

Vorsicht, Elf - die Erde selbst scheint mit unserem Eindringen in ihr Ewiges Reich nicht erfreut zu sein. Was das betrifft, sind wir unerwünschte Parasiten, nicht anders als die Dämonen, die wir gerade besiegt haben.

speaker=Mal Keshar

message= _ "Perhaps if I was allowed to concentrate for a while, I would be able to pinpoint the precise location of the glyphs using magic."

Wenn ich mich vielleicht eine Weile konzentrieren dürfte, könnte ich die genaue Position der Glyphen mit Hilfe von Magie bestimmen.

speaker=Galas

message= _ "Really? That would be a great help!"

Wirklich? Das wäre eine große Hilfe!

speaker=Mal Keshar

message= _ "I am not completely sure it's possible, but I can try."

Ich bin mir nicht ganz sicher, ob es möglich ist, aber ich kann es versuchen.

message= _ "Wow. It's a very large underground pool. There are some shallow parts where the ground below sticks out interspersed with deeper bits we cannot cross. The whole area seems well-guarded by aquatic creatures and spirits. Getting to the island behind the ruined building will not be as easy as I would prefer."

Wow. Da ist ein sehr großer unterirdischer Teich. Es gibt einige flache Stellen, an denen der Boden unter uns herausragt, durchsetzt von tieferen Stellen, die wir nicht überqueren können. Das ganze Gebiet scheint von Wasserwesen und Geistern gut bewacht zu sein. Es wird nicht so einfach sein, auf die Insel hinter dem zerstörten Gebäude zu gelangen.

speaker=Mal Keshar

message= _ "Yes, I found them!"

Ja, ich habe sie gefunden!

Such a pretty potion flask! As I open and smell the red liquid inside, I immediately feel energized and ready to take down any incoming threat. It appears to be a berserker potion, said to make the user stronger and fiercer in battle. Using these is often reserved for last-resort scenarios due to the potential side effects, which include utter recklessness and even psychosis!

Nevertheless, it might prove useful in our war against the Chaos Empire, and the flask contains enough potion for a dozen fights, if not more.

So eine hübsche Trankflasche! Wenn ich sie öffne und die rote Flüssigkeit im Inneren rieche, fühle ich mich sofort energiegeladen und bereit, jede eingehende Bedrohung zu beseitigen. Es scheint ein Berserkertrank zu sein, der den Benutzer im Kampf stärker und wilder machen soll. Ihre Verwendung ist aufgrund der möglichen Nebenwirkungen, wie völlige Leichtsinnigkeit und sogar Psychose, oft nur als letzte Möglichkeit vorgesehen!

Dennoch könnte es sich in unserem Krieg gegen das Chaosimperium als nützlich erweisen, und die Flasche enthält genug Trank für ein Dutzend Kämpfe, wenn nicht sogar mehr.

description= _ "This potion grants the *berserk* special to the unit's melee attacks, which also sees their damage increased by one. As an advantageous side effect, the unit's maximum hitpoints increase by 10%, and it also becomes more resistant to certain forms of damage:

• Blade: +10% resistance

• Fire: +20% resistance

• Impact: +30% resistance"

Dieser Trank gewährt den *Berserker-Effekt* speziell für die Nahkampfangriffe der Einheit, dabei wird auch der Schaden der Nahkampfangriffe um eins erhöht. Als vorteilhafter Nebeneffekt erhöhen sich die maximalen Trefferpunkte der Einheit um 10% und sie wird auch widerstandsfähiger gegen bestimmte Formen von Schaden:

• Klinge: +10% Widerstand

• Feuer: +20% Widerstand

• Auswirkung: +30% Widerstand

scroll=no

message= _ "The air here is unbearably dense and hot due to the pools and outflows of lava everywhere. Of course, the fire spirits below don't mind the temperature at all — they frolic in the lava and seem completely unharmed by it. I would advise against allowing our undead warriors to explore the area unassisted."

Die Luft hier ist unerträglich dicht und heiß aufgrund der Lavaflüsse. Natürlich stört die Temperatur die Feuergeister überhaupt nicht - sie toben in der Lava und wirken davon völlig unversehrt. Ich würde davon abraten, unseren untoten Kriegern zu erlauben, das Gebiet ohne Hilfe zu erkunden.

All glyphs have been activated. The earth shakes.

Alle Runen wurden aktiviert. Die Erde bebt.

speaker=Galas

message= _ "At long last! Let us go, now.

Endlich! Lasst uns jetzt gehen.

speaker=Mal Keshar

message= _ "I have been waiting for this for too long."

Ich habe zu lange darauf gewartet.

speaker=Anlindë

message= _ "Wait, Galas, before continuing... only the two of us should enter."

Warte, Galas, bevor du fortfährst.... nur wir beide sollten eintreten.

speaker=Galas

message= _ "... Why?"

.... Warum?

speaker=Anlindë

message= _ "The regent lord of the elves is surely the only appropriate person to greet the Lady of Light and the Master of Darkness after such a long time, but since you don't have any magical ability, my presence may be required to wake our heroes from their eternal sleep. It is not proper that anybody else should be present around the greatest sages in the history of elvenkind on this singular occasion."

Der Hochfürst der Elfen ist sicherlich die einzig geeignete Person, um die Herrin des Lichts und den Meister der Finsternis nach so langer Zeit zu empfangen, aber da du keine magischen Fähigkeiten hast, kann meine Anwesenheit erforderlich sein, um unsere Helden aus ihrem ewigen Schlaf zu wecken. Es ist nicht angebracht, dass bei diesem einmaligen Ereignis jemand anderes in der Nähe der größten Weisen in der Geschichte der Elfen anwesend ist.

speaker=Galas

message= _ "I must say, I never expected such words from you, Anlindë. After so long, we are finally here, but not only thanks to you — we owe a great debt to Lady Unarye and Mal Keshar as well, and this is why I must ask them to accompany us as well."

Ich muss sagen, ich habe solche Worte nie von dir erwartet, Anlindë. Nach so langer Zeit sind wir endlich hier, aber nicht nur dank dir - ohne Lady Unarye und Mal Keshar wären wir jetzt nicht hier, und deshalb muss ich sie bitten, uns auch zu begleiten.

speaker=Unarye

scroll=no

message= _ "Me— meeting the Lady of Light in person? I would be greatly honored, my lord!"

Ich - die Frau des Lichts persönlich treffen? Ich würde mich sehr geehrt fühlen, mein Herr!

speaker=Mal Keshar

message= _ "Ah, so would I. Galas, you really are an example to follow for the other elves!"

Ah, so wie ich. Galas, du bist wirklich ein Beispiel für die anderen Elfen!

speaker=Anlindë

message= _ "But I—"

Aber Ich -

speaker=Galas

message= _ "You will allow them to come with us. This is an order, Anlindë."

Du wirst ihnen erlauben, mit uns zu kommen. Das ist ein Befehl, Anlindë.

speaker=Anlindë

message= _ "... As you command, *<i>my lord</i>*."

... Wie Sie befehlen, *<i>mein Herr</i>*.

Chapter 10x german only! (cause it's damn long :O)

speaker=Galas

message= _ "Nun, da sind wir. Ich denke, ich lag falsch mit der Annahme, unsere Helden würden direkt neben dem Eingang schlafen."

speaker=Althurin

message= _ "Wow, das Innere dieses Ortes ist viel größer!"

speaker=Unarye

message= _ "Das ist... ich kann nicht glauben, dass ich- **wir dabei sind, unserer Vorfahrin und ihrem menschlichen Begleiter von Angesicht zu Angesicht gegenüber zu stehen! Ich frage mich wie sie wohl aussehen?"**

speaker=Galas

message= _ "Ich stelle mir sie so wie jeden anderen Elfen- oder Menschenzauberer auch vor, nur... viel, viel mächtiger... und vielleicht sogar furchteinflößend?"

speaker=Unarye

sound=human-female-hit-1.ogg

message= _ "AU!"

speaker=Mal Keshar

message= _ "Huch?"

speaker=Unarye

message= _ "Jemand ist in mich reingelaufen!"

speaker=Galas

message= _ "Wer ist da?!"

speaker=Igor

message= _ "'tschuldigung! Ich habe euch in diesen Tempel laufen sehen und ich dachte... naja, all die anderen Elfen machen mir Angst und ihr habt mich vor den Untoten gerettet, also..."

speaker=Mal Keshar

message= _ "Hinfort, Goblin! Dies ist kein Ort für eine niedere Kreatur wie dich!"

speaker=Anlindë

message= _ "Oh, er kann mit uns gehen. Ich bin sicher, die Herrin des Lichts wird das Eindringen eines Goblins und seines wölfischen Begleiters nicht stören... unter diesen Umständen.
<i>(wirft Mal Keshar einen Seitenblick zu)</i>"

speaker=Igor

message= _ "Oh, großen Dank, meine Dame! Noch nie wurde ich so gut behandelt von Nicht-Goblins! Vielen Dank!"

speaker=Mal Keshar

message= _ "<i>(grummel, grummel...)</i>"

speaker=Galas

message= _ "Wir sollten uns vor jeglichen Fallen oder Verzauberungen, welche unsere Helden zum Schutz angebracht haben in Acht nehmen. Anlindë, könntest du das Tor inspizieren?"

speaker=Anlindë

message= _ "Sicher."

speaker=unit

message= _ "Die Truhe ist leer."

speaker=Anlindë

message= _ "Dort ist eine Steintafel in der Nähe."

speaker=Anlindë

message="Hier in dieser Kammer liegt der Schlächter des Dämonenkönigs, Beschützer der Elfen von Irdya, der die Macht der Einheit erlangte: Elynia, die Herrin des Lichts. Nur diejenigen, die aus der Feenwelt und der heiligen Erde Irdyas geboren wurden, dürfen in ihre Ruhestätte kommen. Möge ihr ewiger Schlaf enden, sobald die Wunden, die Irdya zugefügt wurden, verheilt sind."

speaker=Anlindë

message= _ "Es scheint nichts anderes Besonderes an diesem Tor zu geben. (leise) Warum erwähnt es nur sie..."

speaker=Galas

message= _ "Ich glaube, wir entsprechen der Beschreibung, aber ich bin mir über den Heilungsteil nicht sicher. Dennoch haben wir alle möglichen Prüfungen hinter uns und zahlreiche Gefahren gemeistert, um hierher zu gelangen - es gibt jetzt kein Zurück mehr. Vorwärts!"

speaker=narrator

image=wesnoth-icon.png

message= _ "Die Gruppe betrat eine massive Kammer in der Mitte des unterirdischen Tempels. Der Ort wurde durch Öffnungen in der hohen Decke reichlich beleuchtet, so dass ihre Fackeln und ihre Magie sinnlos waren. Die ganze Kammer schien nicht von einer alten Zivilisation gebaut worden zu sein, sondern von der Erde selbst. Inmitten der Kammer ragte ein üppiger Garten

heraus, der von fünf Bäumen in einer symmetrischen Anordnung umgeben war, mit einem sechsten Baum in der Mitte von allem.

Ein unheimlicher Windstoß aus dem tiefen Abgrund löschte die Feuer, als ob man das geheime Heiligtum vor Schaden schützen wollte.

speaker=Mal Keshar

message= _ "Hallo! Ist jemand zu Hause?"

speaker=Galas

message= _ "... Hier ist niemand. Aber.... wie? Sind wir zu spät gekommen?"

role=spirit3

message="<i>"+_"Tötet die Eindringlinge. "+"/i>"

speaker=Anlindë

message= _ "Wir sind die Waldelfen des Tals von Elynia! Ihr müsst uns passieren lassen!"

role=spirit1

message="<i>"+_"Beschütze die Herrin des Lichts. "+"/i>"

speaker=Igor

message= _ "Aieeee! Sie werden uns umbringen!" # wmlint: no spellcheck

speaker=Mal Keshar

message= _ "Genug von diesem Unsinn!"

speaker=Anlindë

message= _ "Malin Keshar! Was glaubst du, was du da tust?!"

speaker=Mal Keshar

message= _ "Etwas, das ich schon vor langer Zeit hätte tun sollen! Zu mir, Geißel der Dunklen Götter!"

speaker=Mal Keshar

message= _ "Kein Grund, mir zu danken. Seht her!"

speaker=narrator

image=wesnoth-icon.png

message= _ "Auf dem Boden, auf dem der weiße Baum in der Mitte der Kammer kurz zuvor stand, lag nun eine wunderschöne Elfin."

speaker=narrator

image=wesnoth-icon.png

message= _ "In einem früheren Zeitalter, als Irdya grün und hell war, hätte jeder, der auf ihre strahlend helle Haut und glitzernde Feenflügel blickte, ihre Identität ohne weiteres erkennen können. Noch während sie schlief, erhellte ihre starke Verbundenheit mit der Essenz des Lichts ihre Umgebung und schützte sie vor Schaden.

Die Legenden erzählten von der lavendelfarbenen Heldin der Elfen und lobten ihre ewige Gnade und Pracht, aber Galas hätte nie gedacht, dass die Wahrheit die historischen Berichte übertreffen könnte; er ahnte auch nicht, wie sie ihn völlig sprachlos machen würde, unfähig, sie zu begrüßen, wie es von ihm als Lord der Elfen verlangt wurde.

speaker=Galas

po: "beautiful"

message= _ "Sie ist...."

speaker=Anlindë

message= _ "Kommt hervor, Licht der ersten Götter! Erwecke deinen gesegneten Abgesandten aus ihrem tausendjährigen Schlaf!"

speaker=Elynia

message= _ "... Wer hat... mich geweckt?"

speaker=Anlindë

message= _ "<i>(zeigt auf Galas)</i>"

speaker=Unarye

message= _ "<i>(zeigt auf Galas)</i>"

speaker=Galas

message= _ "..."

speaker=Elynia

message= _ "... Elfen? Huh.... Ich muss wohl träumen...."

speaker=Mal Keshar

message= _ "Eigentlich, nein, überhaupt nicht."

speaker=Elynia

message= _ "Nekromant! Deine Art ist hier nicht willkommen! Sprich deine letzten Worte!"

speaker=Galas

message= _ "Nein, er bedeutet keinen Ärger, Lady Elynia! Er ist unser Verbündeter!"

speaker=Elynia

message= _ "<i>Verbündeter</i>, sagst du? Wer seid ihr, Fremde, und warum seid ihr gekommen, um meinen Schlaf zu unterbrechen?"

speaker=Galas

message= _ "Richtig, richtig, ich habe vergessen, uns vorzustellen. Ich bin Lord Galas der Elfen des Tals von Elynia, meine Herrin, und das sind Anlindë, meine treue Beraterin und Leiterin des Elfenrates bei Telchior's Festung; Lady Unarye, Hohe Zauberin unseres Volkes; Althurin, Hoher Runenmeister des Zwergenreiches Herthgar; und das ist-"

speaker=Mal Keshar

message= _ "Mal Keshar, der Vorbote des Grauens - ein Titel, den ich mir gerade ausgedacht habe, damit ich unter diesen großen Namen nicht fehl am Platz scheine."

speaker=Elynia

message= _ "<i>(entsetzt)</i> I—"

speaker=Igor

message= _ "Und ich bin Igor! Aber ich fürchte, ich habe keine Titel oder Taten, mit denen man angeben kann...."

speaker=Elynia

message= _ "Ich meine, ich schätze es, dass ihr ein Tal nach mir benannt habt, aber..... Lord Galas, wisst Ihr überhaupt, dass Ihr neben zwei Verbrechern steht, die von Elfen verurteilt wurden? Wie konnte es zu dieser Verderbtheit kommen?! Ist das wirklich das Vermächtnis von Telchior?! Wie soll ich jetzt den Elfen dieser Zeit vertrauen?"

speaker=Elynia

message= _ "Weil..... Ich nehme an, es ist schon lange her, seit dem Fall, nicht wahr? Und du bist ein Nachkomme von Lord Telchior von Thelien, nicht wahr, Lord Galas?"

speaker=Galas

message= _ "Uhh.... vielleicht? Ich bitte um Verzeihung, meine Herrin, aber die einzige Person hier, von der ich weiß, dass sie in der Vergangenheit Verbrechen gegen Elfen begangen hat, ist Mal Keshar, und ich habe ihm ausdrücklich erlaubt uns zu helfen, sodass er uns zum Herz des Berges und zu dir führen kann."

speaker=Elynia

message= _ "So wurdest du in Unkenntnis des wichtigsten Kapitels der Geschichte deines Volkes erzogen..... Das.... macht tatsächlich Sinn. Warum seid ihr heute alle hier?"

speaker=Anlindë

message= _ "Weil die Dämonen zurückgekehrt sind, meine Herrin; diesmal in größerer Zahl und unterstützt von einem Reich, das von den Menschen der südlichen Wüsten in den letzten Jahrhunderten gegründet wurde. Sie zerstörten unsere Verteidigung, zerstörten unser Land und schlachteten unzählige unschuldige Zivilisten, bevor wir schließlich unser Zuhause verließen, um dich und den Meister der Finsternis um Hilfe zu bitten.... er... scheint aus irgendeinem Grund abwesend zu sein?"

speaker=narrator

image=wesnoth-icon.png

message= _ "Die Herrin des Lichts schien plötzlich bestürzt über Anlindës Worte. Sie atmete tief durch und drehte sich um, versuchte, die neugierigen Blicke abzuwenden, und schwieg für einen Moment...."

speaker=narrator

image=wesnoth-icon.png

message= _ "Dann drehte sie sich wieder um.

"Argan, der Meister der Dunkelheit, ist tot."

speaker=Anlindë

message= _ "Ich.... ich hätte nie gedacht..."

speaker=Elynia

message= _ "Es schmerzt mich, diese Wahrheit dir gegenüber zugeben zu müssen..... Nach unserem Sieg gegen den Dämonenfürsten Zhangor in Wesmere waren viele Elfen - deine Vorfahren, Herr Galas - davon überzeugt, dass wir wie Götter sind, unsterblich und unbesiegbar, die alleinigen Herrscher der einzigen Macht, die gegen die der Dämonen siegen kann. Aber nur durch reines Glück haben wir diesen Kampf überlebt; und unsere Langlebigkeit, auch wenn es wirklich die unserer Art in überschreitet, ist genauso zerbrechlich wie das aller anderen. Wir haben das auf die einzig mögliche Weise gelernt: durch den Tod eines von uns."

speaker=Elynia

message= _ "Wie es dazu kam..... *<i>(seufzt)</i>* Ich nehme an, ich könnte dir genauso gut von den weltumspannenden Ereignissen erzählen, die dazu geführt haben. Unsere Geschichten sind enger miteinander verflochten, als Ihr vielleicht vermuten würdet, Herr Galas, und weil unser Volk anscheinend die Katastrophen vergessen hat, die uns alle am Ende der Zeiten heimgesucht haben, werde ich mein Bestes tun, um Euch meine eigene Geschichte erzählen. Du musst die Wahrheit wissen, die Anlindë dir so lange vorenthalten hat."

speaker=Elynia

message= _ "Aber ich muss dich warnen: Wenn die Geschichtsschreiber der Elfen dieses Wissen nicht an dich und deine Vorfahren weitergeben haben, wäre es sehr unklug von uns, etwas anderes zu tun, jetzt, da unsere Zivilisation wieder am Rande der Vernichtung steht und anfällig für den Einfluss von Dämonen ist, die aus Inferno kommen."

speaker=Elynia

message= _ "Deshalb seid ihr alle, die ihr jetzt vor mir steht, für immer verpflichtet, dies geheim zu halten. Setzt euch hin und hört gut zu...."

speaker=Elynia

message= _ "Es war einmal, dass der Große Kontinent von vielen menschlichen Königreichen beherrscht wurde, die unter einem einzigen Banner, dem Banner des Imperiums von Wesnoth, vereint waren; aber Elfen und Zwerge waren zuerst hier und bewohnten die riesigen grünen Wälder und hohen Gebirgszüge. Obwohl sie die Menschen von Wesnoth als wertvolle Freunde angesehen hatten, erinnerten sich viele daran, dass die Menschen als sie auf unserem Kontinent ankamen von Legionen von Orks gejagt wurden. Aber bis zum Goldenen Zeitalter hatten wir es alle geschafft, unsere Differenzen beizulegen und gemeinsam zu wachsen.

speaker=Elynia

message= _ "Südlich dieses Gebirges liegt eines der größten und ältesten Gebiete unserer Art, Wesmere. Lange Zeit diente es als Hauptstadt unseres Volkes, wobei ihr Elfenrat - der Ka'lian - eine größere Autorität hatte als unsere eigenen Könige und Fürsten. Die Mitglieder des Ka'lian schätzten das Wissen über alle anderen Dinge, und sie versuchten, alle Geheimnisse von Irdya für das größere Wohl zu ergründen. Mit der Zeit würde das unseren Untergang herbeiführen.

speaker=Elynia

message= _ "Aber der erste Schritt zur Beendigung unseres friedlichen Lebens wurde nicht von Elfen gemacht, sondern vom Imperium Wesnoth. Damals sah der menschliche König, dass seine Popularität unter seinen Untertanen nachließ. Er hielt es für angebracht, einen ansonsten unscheinbaren Überfall von Untoten auf orkisches Territorium zu nutzen, angeführt von einem mächtigen Nekromanten, der angeblich unzählige Male zuvor zerstört worden war. Du musst dich noch daran erinnern, Mal Keshar.

speaker=Mal Keshar

message= _ "Ich lebe seit, äh, ich weiß nicht, Tausenden von Jahren, und du erwartest plötzlich, dass ich mich an eine bestimmte Epoche meines Lebens erinnere, in der ich diese abscheulichen Kreaturen terrorisiert habe!? Pfft.

speaker=Elynia

message= _ "Das diente jedenfalls dem König von Wesnoth als perfekte Entschuldigung, das Schicksal von Irdya in die eigenen Hände zu nehmen. Er befahl seinen Magiern, Meister und Studenten aus allen Akademien im ganzen Land zu versammeln; zusammen hoben sie einen Berg in den Himmel, und brachten ihn zum leuchten um alle Soldaten der Dunkelheit zu zwingen, sich bis zum Ende der Zeiten unterirdisch zurückzuziehen. Das ist Naia, die zweite Sonne.

speaker=Elynia

message= _ "Jahrhunderte später geschahen Dinge.... in Wesmere. Es ist niemand am Leben, der sich genau erinnert, wie alles begann, und am Ende mussten Argan und ich uns auf Hörensagen verlassen, um die Teile des Puzzles zusammenzusetzen.

speaker=Elynia

message= _ "Als Teil ihrer Experimente, die darauf abzielten, die Natur unserer Realität zu enthüllen, entdeckten die erfahrensten Zauberer in Wesmere einen Weg, um Portale in eine andere Welt zu öffnen; und aus einem dieser Portale kam ein junger Elfen Seher, der sie vor kommenden Katastrophen warnte; Katastrophen, von denen er behauptete, dass sie die gesamte elfische Zivilisation und damit das von den guten Menschen in Wesmere gehortete Wissen zerstören würden. Er versprach ihnen Schutz und *mehr* Wissen im Austausch dafür, dass sie ihn als Gott anbeten. Das war Zhangor, und das war der Pakt, den er für das elfische Volk vorschlug.

speaker=Elynia

message= _ "Wissen erzeugt Macht, und Macht erzeugt Ehrgeiz; das Angebot war für die Herren von Wesmere nur zu verlockend. Diejenigen, die mit der Entscheidung des Ka'lian, den Dämonenfürsten als ihren Gott anzunehmen, nicht einverstanden waren, waren die Ersten, die ihm.... als Opfergaben dargebracht wurden. Als Teil seiner Forderungen sollten diese Blutopfer ein Geheimnis bleiben, das dem Rest der Welt verborgen blieb; und deshalb blieben wir lange blind vor der Korruption, die in Wesmere Wurzeln geschlagen hatte

speaker=Elynia

message= _ "Zhangors Behauptungen würden sich nach nur wenigen Jahren bewahrheiten. Ein Adliger namens Dantair wurde sechs Jahre später König von Wesnoth, da der frühere Titelträger keine Erben für die Thronbesteigung hinterlassen hatte. Die mysteriösen Umstände seines Todes führten dazu, dass die Menschen Dantair des Königsmordes verdächtigten. Zwei Jahre später, als die Einheit Wesnoths drohte zu zerbrechen, sah Dantair keine andere Wahl, als seine Kritiker mit einem Erlass über die sofortige Schaffung von Gaia, der dritten Sonne, zu unterdrücken.

speaker=Elynia

message= _ "Aber sein Vertrauen in diesen Plan war zu groß. Da Wesnoth seit zwei Jahrhunderten keine Bedrohungen weltlichen Ursprungs gesehen hatte und die alten Meister längst verstorben waren, die Naia einst erschufen, waren die menschlichen Magier nicht mehr so mächtig wie früher. Dantair fuhr mit seinem Plan fort und ergriff Maßnahmen, um sicherzustellen, dass niemand sich einmischen konnte. So wurde ich Zeuge das Chaos begann....

speaker=Elynia

message= _ "Die Magier erkannten nur zu spät, dass sie Gaia nicht am Himmel befestigen konnten. Ihr Scheitern führte zum Fall der dritten Sonne und zum Ende einer Ära, die später als das Goldene Zeitalter bekannt wurde.

speaker=Elynia

message= _ "Die weltbewegende Kraft des Aufpralls verursachte Katastrophen und Vulkanausbrüche in ganz Irdya und zerstörte Wälder, Städte, Flüsse und sogar Berge. Der Große Kontinent wurde völlig neu geformt, und die Früchte der Zivilisation wurden auf einmal zerstört. Vielleicht war es so für ihn am Besten, aber Dantair erlebte nicht das volle Ausmaß der Zerstörung, den er angerichtet hatte - er und seine Magier wurden von den verängstigten Menschen von Wesnoth ermordet, und so fand ihre traurige Geschichte inmitten der Zerstörung ein schnelles Ende.

speaker=Galas

message= _ "Also ist es doch wahr."

speaker=Elynia

message= _ "Die Menschen waren bei weitem nicht die Einzigen, die die Katastrophen erleiden mussten, die sich aus ihren stolzen Handlungen ergaben. Elfen, Zwerge, Menschen und Orks.... sie alle kämpften untereinander für die knappen Ressourcen, die übrig blieben, nachdem alles Grüne unterging. Naia und Sela trugen auch dazu bei, indem sie jede Wasserquelle an der Oberfläche austrockneten. Und während wir im Lintanir Wald damit einige Zeit zu kämpfen hatten, bis sich die Situation als unhaltbar erwies, überstand Wesmere alles ohne Schäden, geschützt durch Zhangors arkane Magie. Die unheiligen Opfer gingen weiter, und bald sah er, dass ihm nichts mehr zu regieren bleiben würde, wenn die Wesmere Bevölkerung weiter abnehmen würde; sein Durst nach Blut wurde immer schwieriger zu stillen.

speaker=Elynia

message= _ "Zum Glück für ihn suchten viele Außenstehende nach dem Fall in Wesmere Zuflucht. Er fand eine einfache, aber wirksame Lösung für sein Dilemma: Alle Flüchtlinge, ob Elfen oder Mitglieder einer anderen Rasse, wurden zu Ketzern erklärt, die seiner Gabe des Lebens unwürdig waren. Der Schmerz und die Qualen der unglücklichen Seelen, die von den Elfen gefangen genommen wurden, fütterten ihn weiter und ließen seine Macht immer größer und stärker werden; und als seine Opfer nicht mehr nach Wesmere kamen, schickte er Jäger über ihre Grenzen hinaus, um mehr Opfer für ihn zu bringen.

speaker=Elynia

message= _ "Schließlich wurde Lintanir unwirtlich und wir waren gezwungen, Zuflucht bei dem Ka'lian zu suchen. Argan und ich führten mein Volk aus den Ruinen der nördlichen Wälder heraus, und nach einer langen Reise durch das verwüstete Land erreichten wir die Ostgrenze von Wesmere. Dann wurden wir überfallen.

speaker=Elynia

message= _ "Viele unserer Leute waren bereits schwach aufgrund des langen Marsches von Lintanir, und waren so nicht in der Lage, die Truppen abzuwehren, die von Zhangors Kultisten nach uns geschickt wurden. Diejenigen, die während der Schlacht nicht gestorben sind, wurden gefangen genommen und dem Dämon geopfert, wie mein Mann später herausfand. ... Er riskierte sein Leben, um die Hauptstadt zu infiltrieren und Informationen über unseren Feind zu erhalten.

speaker=Elynia

message= _ "So standen wir vor einer schwierigen Entscheidung: Entweder wir konnten unsere Brüder, die Elfen des Waldes, in dem ich aufgewachsen bin, stoppen und sie um jeden Preis von diesem beispiellosen Übel befreien; oder wir konnten stattdessen den Ansturm vermeiden und ihr Land verlassen und so die grausame Herrschaft des Dämonenfürsten durch Untätigkeit aufrechterhalten

speaker=Elynia

message= _ "Hätten wir letzteres gewählt, wäre die Elfen wahrscheinlich wieder aufgeblüht... als die Sklaven des Dämonenherrn, gebunden an diesen schicksalhaften Pakt für den Rest der Ewigkeit. Du wärst jetzt bestimmt nicht hier.

speaker=Elynia

message= _ "Das Schicksal funktioniert auf mysteriöse Weise, und es war nur ein Zufall, dass wir Kontakt mit den Elfen unter der Führung von Lord Quetor'el von Aethenwood aufnahmen, bevor sie von Wesmere in eine Falle gelockt werden konnten. Obwohl ihre militärischen Fähigkeiten im Vergleich zu denen von Lintanir oder Wesmere gering waren, erwies sich ihre größere Anzahl als unerlässlich, um unseren Plan in die Tat umzusetzen. Mit unseren vereinten Kräfte belagerten wir Wesmere fast ein Jahr lang, bevor Zhangor erkannte, dass die Hingabe und Angst seiner Anhänger nie ausreichen würde, um das Blatt zu seinen Gunsten zu wenden.

speaker=Elynia

message= _ "Dann offenbarte er der Welt seine wahre Gestalt und schlachtete jeden dahin - auch seine eigenen Untertanen. Die große Macht, die er auf Irdya entfesselte, tötete nicht nur fast jedes Lebewesen in Reichweite, sondern zerriss auch den Waldboden, während sein Feuer und seine Blitze den Rest erledigten. Seine Macht hatte Wesmere erlaubt, die Ereignisse des Sturzes zu überleben nur um dann alles in eine tote Ödnis zu verwandeln.

speaker=Elynia

message= _ "Mit geringer Chance auf Erfolg riefen Argan und ich die Einheit von Licht und Dunkelheit an, riskierten unsere eigene Zerstörung durch Überlastung und forderten einen Gegner

heraus, der in der Geschichte von Irdya noch nie da gewesen war. Natürlich haben wir Zhangor am Ende besiegt, aber unsere Kraft reichte nicht aus, um seiner beeindruckenden Regenerationsfähigkeit entgegenzuwirken und ihn zu töten; deshalb konnten wir nur seinen schrecklichen Körper zerreißen, jedes Stück versiegeln und alle zurück nach Inferno schicken.

speaker=Elynia

message= _ "Der Sieg war unser, aber die Kosten waren viel höher als erwartet, und weniger als fünfhundert Elfen von Wesmere überlebten Zhangors Machtdemonstration, viele von ihnen Priester und Krieger. Sie haben sich ergeben und um Vergebung gebeten, und wir haben das Leben der Zivilisten verschont.

speaker=Elynia

message= _ "Aber die überlebenden Priester, Krieger und Ka'lian-Mitglieder traf ein anderes Schicksal, denn wir konnten nicht riskieren, dass sie einen weiteren Bürgerkrieg auslösen oder Zhangor oder andere Dämonen nach Irdya zurückbringen. Nein... wir hatten keine andere Wahl, als sie hinzurichten und dann ihre Körper zu Asche zu verbrennen, falls Zhangors Magie noch am Werk sein würde.

speaker=Elynia

message= _ "Im Nachhinein ist es ironisch, dass wir die Menschen so sehr verachtet haben, nachdem ihre Hybris das Ende aller Zivilisationen herbeigeführt hat. Unsere Verwandten in Wesmere repräsentierten die Gesamtheit unserer Rasse gegenüber dem Rest der Welt, und ihre Verfehlungen waren viel schlimmer, da sie sich der Auswirkungen ihres Handelns voll bewusst waren. Und in beiden Fällen waren es letztlich die Fehler einiger weniger ausgewählter Personen, die den Rest zum Verhängnis wurden. Vielleicht, wenn Zhangor und der Ka'lian sich nicht verschworen hätten, die Rechtschaffenheit der Elfen von innen heraus zu zerstören, wären wir in der Lage gewesen, das wieder aufzubauen, was wir verloren haben, wenn wir genügend Zeit hätten.

speaker=Elynia

message= _ "Obwohl wir Elfen selten unter solchen Fehlurteilen leiden, sind die Ergebnisse für alle Beteiligten katastrophal. Das Wiederauftreten solcher Ereignisse in unserer Geschichte ist beunruhigend, und deshalb fürchte ich, dass so etwas wieder passieren könnte, wenn sich die Kreaturen von Inferno einmischen. Wir mussten verhindern, dass die beschämenderen Details dieser Geschichte irgendjemandem, ob Elf oder nicht, erzählt werden, zumindest für ein paar Generationen. Aber ich erwartete, dass unsere Geschichtsschreiber zumindest den Verstand haben, unsere zukünftigen Führer über unsere vergangenen Fehler aufzuklären!

speaker=Galas

message= _ "Um ehrlich zu sein, meine Herrin, ich habe diesen Titel erst kürzlich von unserem früheren Herrn Lédinor erhalten, der... im Tal zurückblieb, um uns die Möglichkeit zu geben, zu fliehen. Wir alle verdanken unser Leben seinem edlen Opfer.

speaker=Unarye

message= _ "Meine Herrin, was hat das mit Anlindë oder dem Tod des Meisters der Dunkelheit zu tun?"

speaker=Elynia

message= _ "Ich.... Ich komme bald zum letzten Teil. Was <i>sie</i>..... betrifft. Telchior war dafür verantwortlich, dass sie ihr Leben verschont wurde. Sie gehörte zu den Kultisten, die Zhangor in Wesmere dienten, einer der wenigen, die die letzte Schlacht überlebt haben.

speaker=Anlindë

message= _ "Ich bin mir der Verbrechen, die ich unter Zhangors Kommando begangen habe, vollkommen bewusst, meine Herrin. Aber wenn ich den Befehlen, die mir, meiner Familie und mir gegeben wurden, nicht gehorcht hätte, hätte ich den Preis mit Blut bezahlt. Nicht, dass irgendetwas davon am Ende geholfen hätte..... Ich kann nur hoffen, dass ihr Tod weniger schmerzhaft war, als der, den sie auf dem Altar erlebt hätten.

speaker=Althurin

message= _ "Warum haben sich die Elfen getrennt?"

speaker=Elynia

message= _ "Ich wünschte, du wärst etwas geduldiger..... Nachdem wir mit den Überlebenden fertig waren, versuchte Anlindë uns zu überzeugen, nach Nordosten zurückzukehren, anstatt sich nach Süden zurückzuziehen. Telchior und sein Volk akzeptierten ihren Rat, wenn auch widerwillig, während Quetor'el nach Süden zurückkehrte. Argan und ich wären der Gruppe von Quetor'el gefolgt, aber der langwierige Krieg und die letzte Schlacht hatten uns körperlich und geistig geschwächt. Wir wählten eine dritte Option, nämlich den Abstieg in die Tiefen zum Herzen Irdias. Unterwegs gesellten sich ein paar Elfen und später Zwerge zu uns.

speaker=Elynia

message= _ "Bedenke, dass die zwergischen Siedlungen unter der Erde nicht von den Katastrophen des Falls ausgenommen waren und dass starke und häufige Erdbeben über all die Jahre andauerten. Aber trotzdem wollten wir mehr über den Auslöser der Zerstörung der Elfen erfahren. Wir erinnerten uns, dass die Zwerge einige Zeit vor der Katastrophe die Ruinen einer Zivilisation ausgegraben hatten, von der vermutet wurde, dass sie Äonen vor unserer Zivilisation bestanden

hatte. Als wir sahen, dass die Elfen uns nicht mehr brauchten, beschlossen wir, diese Ruinen zu finden.

speaker=Elynia

message= _ "Anstatt sie zu finden, verloren wir uns in den Tiefen, und schließlich.... führte eines dieser Erdbeben dazu, dass der Boden unter unseren Füßen zusammenbrach und nichts als eine tiefe Spalte zurückließ. Ich hielt mich rechtzeitig an einen Vorsprung und überlebte, aber Argan.... er fiel in die Dunkelheit. Ich konnte ihn danach.... einfach nicht mehr finden....

speaker=Elynia

message= _ "Er schaffte es immer, den schlimmsten Situationen zu entkommen, aber nie etwas in dieser Art..... Ich hoffte immer noch..... Ich hoffte, dass er irgendwie überlebt haben könnte, aber.... nach einiger Zeit - ich weiß nicht, wie viel - wurde mir klar, dass ich auf das Unmögliche wartete.

speaker=Elynia

message= _ "Die wenigen unserer Anhänger, die damals noch bei mir waren, überzeugten mich davon, dass die Situation hoffnungslos war, und da Irdya zerstört und zugrunde gegangen war, dachte ich, dass meine einzige Option das Schlafen sei. Vielleicht, irgendwann später, wenn sich die Welt jemals erholt....

speaker=Unarye

message= _ "Die Welt <i>ist</i> dabei wieder zu heilen, meine Herrin, langsam aber sicher. Obwohl wir für einen Großteil unserer Reise nur Dünen und trockene Ebenen gesehen haben, fanden wir auch grüne Hügel und Täler, bevor wir unter Tage weitergingen. Wir haben nur einen winzigen Bruchteil unserer Welt in ihrem jetzigen Zustand gesehen, aber es heißt, dass das Land der nördlichen Menschen gedeiht und Leben spendet, und um die Armeen des Chaosimperiums zu unterstützen, muss es auch im Süden solche Länder geben.

speaker=Elynia

message= _ "Wer führt dieses Imperium gegen uns an?"

speaker=Anlindë

message= _ "Alle ihre Dämonen und Menschen scheinen einem Herrscher irgendwie zu dienen, aber sie verehren auch zwei Namen, die einst Gegenstand von Mythen waren: Uria und Yechnagoth. Es ist wichtig zu bedenken, dass die Zwerge erfahren haben, dass eine Kreatur namens Yechnagoth versucht hat, das Volk der Elfen der Wüste zu vernichten, Elfen, von denen ich annehme, dass sie aus der Gruppe von Quetor'el stammen.

speaker=Althurin

message= _ "Sie hatte die Macht, die Seelen aller Oberflächenbewohner außer diesen Elfen zu verderben, und wenn die Geschichte wahr ist, kannte sie auch den Namen dieses Dämonen Lords Zhangor. Obwohl ihr dunkler Einfluss nach der Ermordung durch Kalehssar nachließ, blieben die Menschen im Süden unter der Kontrolle einer mächtigen Gruppe von Kultisten. Wir glauben, dass es diese Menschen sind, die später das Imperium gegründet haben.

speaker=Elynia

message= _ "Yechnagoth, der Seelenfresser... und Uria, die Mutter der Dämonen. Das ist zutiefst beunruhigend. Einfache Menschen können die Kräfte von Inferno eindeutig nicht allein kontrollieren, also könnte es sein.... dass Uria realer ist, als wir dachten. Ich muss später darüber nachdenken. Fürs Erste, lasst uns gehen.

speaker=Galas

message= _ "Also wirst du uns helfen?"

speaker=Elynia

message= _ "Es ist meine Mission als Beschützer der Elfen von Irnya. Es wäre unehrenhaft von mir, mich meiner vereidigten Pflicht zu entziehen - jedenfalls länger, als ich es bereits getan habe. Ich werde dir helfen, auch.... auch ohne Argan an meiner Seite.

speaker=Galas

message= _ "Danke, meine Herrin."

speaker=Elynia

message= _ "Obwohl mich jeder als die Herrin des Lichts bezeichnet, ist es nicht wirklich ein Titel oder Rang, Lord Galas. Du kannst mich Elynia nennen, wenn du willst. Jetzt führe mich zu den anderen Elfen. Und..... Ich will die Oberfläche noch einmal sehen.

speaker=Igor

message= _ "Ja! Die Oberfläche! Es ist so lange her, dass ich es das letzte Mal gesehen habe."

speaker=Mal Keshar

message= _ "Pah, endlich. Nach so einem langen Gespräch wäre ich überrascht, wenn da draußen noch Leben übrig wäre."

story= _ "The Lady of Light seemed and acted less like a majestic elven sorceress of untold might and more like a young nymph of the forests, her luminous aspect notwithstanding. Anlindë said that she had always been more closely bound to our faerie nature than other elves, and hence for most of her life she frequented the wilderness, away from civilization. This became more evident as her harsh exterior slowly gave way to her true self, as we all shared stories and experiences on the long way back to Herthgar's capital.

I do not know if it is because I had always been the reserved sort and never met many women outside the circles of my duty, or because our race changed over generations in some way that was not evident to the eye; whichever the case is, I found the Lady of Light alluring, like a dream of an age long gone. I wondered if every elf was as radiant as her back in the Golden Age."

Die Herrin des Lichts schien und handelte weniger wie eine majestätische elfische Zauberin ungeahnter Macht und mehr wie eine junge Nympe der Wälder, trotz ihrer strahlenden Erscheinung. Anlindë sagte, dass sie schon immer enger mit unserer Feen-Natur verbunden war als andere Elfen, und deshalb hatte sie den größten Teil ihres Lebens in der Wildnis, abseits der Zivilisation verbracht. Dies wurde noch deutlicher, als ihr hartes Äußeres langsam ihrem wahren Selbst wich, als wir alle Geschichten und Erfahrungen auf dem langen Weg zurück in Herthgars Hauptstadt erzählten.

Ich weiß nicht, ob es daran lag, dass ich immer eine eher zurückhaltende Art hatte und nie viele Frauen außerhalb meiner Aufgaben getroffen hatte, oder weil sich unsere Art über Generationen hinweg in einer Weise verändert hat, die für das Auge nicht ersichtlich war; was auch immer der Fall ist, ich fand die Frau des Lichts anziehend, wie ein Traum einer längst vergangenen Zeit. Ich fragte mich, ob jede Elfe im Goldenen Zeitalter so strahlend war wie sie.

story= _ "But her mystifying appearance was merely a distraction for the unwary, for those who had not yet heard her name or accounts of her legendary feats. Soon, we would bear witness to her combat prowess, and learn how fierce and frightening she could be as the situation demanded.

Because, once we neared Herthgar's capital, we saw not the bustling dwarven settlements that welcomed us after saving Althurin and his men from doom; instead, what we saw were Anlindë's fears, realized in our absence."

Aber ihre geheimnisvolle Erscheinung war nur eine Ablenkung für die Unvorsichtigen, für diejenigen, die ihren Namen oder die Berichte über ihre legendären Taten noch nicht gehört hatten. Bald würden wir Zeugen ihrer Kampfkraft werden und lernen, wie gnadenlos und erschreckend sie sein konnte, wenn es die Situation erforderte.

Denn als wir uns der Hauptstadt Herthgars näherten, sahen wir nicht die geschäftigen Zwergensiedlungen, die uns willkommen hießen, nachdem wir Althurin und seine Männer vor dem Untergang bewahrt hatten, sondern was wir sahen, war, dass Anlindës Ängste, sich in unserer Abwesenheit bewahrheitet hatten.

story= _ "We made haste towards the keep, in fear that we had arrived too late..."

Wir eilten zum Burgfried, aus Angst, dass wir zu spät gekommen waren....

speaker=Anlindë

message= _ "Just as I feared, they managed to take down Herthgar's defenses and surround the capital."

Genau wie ich befürchtet hatte, haben sie es geschafft, Herthgars Verteidigung zu zerstören und die Hauptstadt zu umkreisen.

speaker=Mal Keshar

message= _ "It matters little. We shall drive them out of the caves regardless of their numbers! Maybe we could even manage to turn them to our side in death, he he."

Es spielt keine Rolle. Wir werden sie aus den Höhlen vertreiben, unabhängig von ihrer Anzahl! Vielleicht könnten wir es sogar schaffen, sie im Tod auf unsere Seite zu ziehen, he he.

speaker=Elynia

message= _ "So those are the demons you have fought? They are not as impressive as I expected."

Das sind also die Dämonen, die du bekämpft hast? Sie sind nicht so beeindruckend, wie ich erwartet habe.

speaker=Althurin

message= _ "They shall pay with their accursed blood if our good king was captured or murdered!"

Sie werden mit ihrem verfluchten Blut bezahlen, wenn unser guter König gefangen oder ermordet wurde!

speaker=King Asthorgar

message= _ "Ye ha' nae reason to fear, Althurin! Well, at least I am still alive!"

Du hast keinen Grund zur Angst, Althurin! Nun, zumindest bin ich noch am Leben!

speaker=Galas

message= _ "Your Highness, what is the situation?"

Eure Hoheit, wie sieht es aus?

speaker=King Asthorgar

message= _ "Our main defenses ha' fallen and if we are to ha' any hope o' fending off these demented barbarians and their ever-increasing numbers, we'll need all the help we can muster!"

Unsere Hauptverteidigung ist gefallen, und wenn wir die Hoffnung bewahren wollen, diese wahnsinnigen Barbaren und ihre ständig wachsende Zahl abzuwehren, brauchen wir jede Hilfe, die wir auftreiben können!

speaker=Galas

message= _ "We will help you, and we shall die fighting if it is necessary."

Wir werden dir helfen, und im Kampf sterben wenn es nötig ist.

speaker=Anlindë

message= _ "Galas, this is suicidal! Just look at their numbers — if the dwarves did not manage to hold out on their own, the odds our small group will be of any help are unreasonably low. Look — they are already closing in on us from behind!"

Galas, das ist Selbstmord! Schauen dir an wie viele es sind - wenn die Zwerge es nicht geschafft haben, alleine durchzuhalten, sind die Chancen, dass unsere kleine Gruppe helfen wird, unzumutbar gering. Schau - sie haben sogar uns schon umstellt!

speaker=Galas

message= _ "We cannot leave the dwarves to perish alone! We are indebted to Althurin for helping us find Elynia, and his people *need us now*! Besides, if Herthgar is to fall, what obstacles shall be left to impede their advance towards the northlands?"

Wir können die Zwerge nicht alleine sterben lassen! Wir sind Althurin dankbar, dass er uns geholfen hat, Elynia zu finden, und seine Leute *brauchen uns jetzt*! Außerdem, wenn Herthgar fallen sollte, welche Hindernisse würden übrig bleiben, um ihren Vormarsch in die Nordländer zu verhindern?

speaker=Elynia

message= _ "Lord Galas is right — we must fight."

Lord Galas hat Recht - wir müssen kämpfen.

speaker=Anlindë

message= _ "My lady? But our numbers are small, and we are still weak!"

Meine Herrin? Aber wir sind wenige, und wir sind immer noch schwach!

speaker=Mal Keshar

message= _ "Hah! You elves might be weak, but my minions are as strong as ever. Let the slaughter commence!"

Hah! Ihr Elfen seid vielleicht schwach, aber meine Diener sind so stark wie eh und je. Lasst das Schlachten beginnen!

While it is not exactly rare for elves to attain a faerie-like affinity with nature, none in recorded history can claim to have done so to the same degree as the legendary Lady of Light. Elynia's divine

heritage allows her to channel the power of the Lords of Light and cast a glow in even the darkest depths of Irnya, wielding it against all those who oppose the natural order.

Very little is known of her ultimate power, the Union of Light and Darkness once invoked by her and the Master of Darkness against the powerful Demon Lord Zhangor. And now that the Union has been fractured by a cruel twist of fate, it is doubtful that the mystery will ever be elucidated. Nevertheless, the essence of Light continues to radiate from her very skin and provide her with the strength to assist her people in their hour of need."

Während es für Elfen nicht gerade selten ist, eine feenhafte Verbundenheit mit der Natur zu erlangen, kann keiner in der aufgezeichneten Geschichte behaupten, dies in dem gleichen Maße getan zu haben wie die legendäre Herrin des Lichts. Das göttliche Erbe von Elynia erlaubt es ihr, die Macht der Herren des Lichts zu kanalisieren und selbst in den dunkelsten Tiefen von Irnya zu leuchten und sie gegen all jene einzusetzen, die sich der natürlichen Ordnung widersetzen.

Über ihre ultimative Macht, die Vereinigung von Licht und Dunkelheit, die einst von ihr und dem Meister der Dunkelheit gegen den mächtigen Dämonenfürsten Zhangor beschworen wurde, ist sehr wenig bekannt. Und jetzt, da die Einheit durch eine grausame Wendung des Schicksals zerbrochen ist, ist es zweifelhaft, dass das Geheimnis jemals aufgeklärt werden wird. Dennoch strahlt die Essenz des Lichts weiterhin von ihrer Haut aus und gibt ihr die Kraft, denen, die ihr nahe stehen in ihrer Not zu helfen.

description=_"This unit can heal and cure friendly units on adjacent hexes every turn, to a base maximum of 8 HP. In vegetated terrains, it will conceal itself from its enemies. It can also regenerate (but not unpoison) 3 HP per-turn, but only in vegetated terrains."

Diese Einheit kann auf verbündete Einheiten auf benachbarten Feldern jede Runde kurieren und um bis zu von 8 LP heilen. In begrünem Gelände verbirgt sich diese Einheit vor seinen Feinden. Sie kann sich auch um 3 LP pro Runde regenerieren (aber nicht kurieren), jedoch nur in begrünem Gelände.

speaker=Alazar

message=_"Your doom is at hand, dwarf king! If you surrender now, the Warlord might show some mercy and spare the lives of your underlings."

Dein Untergang ist nahe, Zwergenkönig! Wenn du dich jetzt ergibst, könnte der Kriegsherr etwas Gnade zeigen und das Leben deiner Untergebenen verschonen.

speaker=Wygerm

message=_"We'll rip you to pieces if you don't accept the offer!"

Wir reißen dich in Stücke, wenn du das Angebot nicht annimmst!

speaker=King Asthorgar

message= _ "We'll never surrender to ye and yer loathsome vermin! We shallna' give our domain to those who kill everything in sight, dabble in the darkest of arts, and nae ken any diplomacy other than that done wi' fire and swords! May Herthgar be destroyed and forgotten, but it shallna' be remembered as a kingdom of cowards!"

Wir werden uns nie ergeben vor dir und deinem abscheulichen Ungeziefer! Wir werden unser Reich niemals denen geben, die alles in Sichtweite töten, sich in den dunkelsten Künsten versuchen, und keine andere Diplomatie als die mit Feuer und Schwertern kennen! Möge Herthgar zerstört und vergessen werden, aber es soll nicht als Königreich der Feiglinge in Erinnerung bleiben!

speaker=Alazar

message= _ "So be it! Your pride and arrogance has sealed your fate! Attack! Wipe these bearded children out of this place! For Uria! For the Empire!"

So sei es! Dein Stolz und deine Arroganz haben dein Schicksal besiegelt! Angriff! Wisch diese bärtigen Kinder von diesem Ort weg! Für Uria! Für das Imperium!

speaker=Oddis

po: The 'Blessed One' is Elynia.

message= _ "Hey, it's the pointy-eared rats of the forest! And they made it back with the Blessed One!"

Hey, es sind die spitz-ohrigen Ratten des Waldes! Und sie haben die Gesegnete dabei!

speaker=Gythrn

message= _ "It matters not. We shall flood the caverns with the elves' blood, and bring that creature to the Warlord."

Es spielt keine Rolle. Wir werden die Höhlen mit dem Blut der Elfen überfluten und diese Kreatur zum Kriegsherrn bringen.

speaker=Oddis

message= _ "Aye."

Aye.

speaker=Alazar

message= _ "Aye."

Aye.

speaker="Armiza'ar"

message= _ "Aye!"

Aye!

speaker=Mal Keshar

message= _ "So annoying."

So nervig.

speaker=Mal Keshar

message= _ "Wenn ich einen Vorschlag machen dürfte - die Leichen der Gefallenen als Schutzwall zu benutzen, könnte unsere Feinde genug aufhalten, um unsere besten Krieger ihre Arbeit aus sicheren Stellungen heraus verrichten zu lassen."

Wenn ich einen Vorschlag machen dürfte - die Leichen der Gefallenen als Schutzwall zu benutzen, könnte unsere Feinde genug aufhalten, um unsere besten Krieger ihre Arbeit aus sicheren Stellungen heraus verrichten zu lassen.

speaker=Galas

message= _ "The idea sickens me; many of the corpses will be those of our kinsmen. But... I have to admit it's an option."

Die Idee macht mich krank; viele der Leichen werden die unserer Leute sein. Aber..... Ich muss zugeben, es ist eine Option.

speaker=unit

message= _ "<i>Ack!</i> Your efforts are in vain — you're just delaying the inevitable!"

<i>Ack!</i> Deine Bemühungen sind vergebens - du verzögerst nur das Unvermeidliche!

speaker=Mal Keshar

message= _ "What is it with these demons and their endless numbers?"

Was ist das mit diesen Dämonen und ihren endlosen Scharen?

speaker=Elynia

message= _ "Why are you even fighting alongside us, lich? Are the struggles of my people entertaining to you?"

Warum kämpfst du überhaupt mit uns, Lich? Sind die Schwierigkeiten meines Volkes unterhaltsam für dich?

speaker=Elynia

message= _ "Or perhaps you seek redemption? But I find that unlikely."

Oder vielleicht suchst du die Erlösung? Aber ich halte das für unwahrscheinlich.

speaker=Mal Keshar

message= _ "Why do you want to know?"

Warum willst du das wissen?

speaker=Elynia

message= _ "Lord Galas and Anlindë seem to consider you an equal, but in truth you are a menace to our lifestyle. Your mere existence would not have been tolerated in the past — and surely you remember that I was once charged with the task of destroying you..."

Lord Galas und Anlindë scheinen dich für ebenbürtig zu halten, aber in Wahrheit bist du eine Bedrohung für unsere Lebensweise. Deine bloße Existenz wäre in der Vergangenheit nicht toleriert worden - und du erinnerst dich sicher daran, dass mir einst die Aufgabe übertragen wurde, dich zu zerstören....

speaker=Mal Keshar

message= _ "The angry assailants over there seem really interested in chopping off your head, you know. Shouldn't you focus on the mission at hand instead of blabbering about your precious past like an elderly lady?"

Die wütenden Angreifer da drüben scheinen wirklich daran interessiert zu sein, dir den Kopf abzuschlagen, weißt du. Solltest du dich nicht auf die anstehende Mission konzentrieren, anstatt wie eine ältere Dame über deine geliebte Vergangenheit zu plaudern?

speaker=Oddis

message= _ "May Yechnagoth swallow your souls!"

Möge Yechnagoth eure Seelen verschlingen!

id=Mal Keshar

message= _ "Yechnagoth is long gone, you fool!"

Yechnagoth ist schon lange fort, du Narr!

speaker=Galas

message= _ "At last, we have defeated them! They are retreating!"

speaker=Galas

message= _ "Endlich haben wir sie besiegt! Sie ziehen sich zurück!"

speaker=Althurin

message= _ "No, lad — I reckon they are preparin' to retaliate. The way they fight, I doubt we've even seen a hair o' their assault force."

Nein, Junge - ich schätze, sie bereiten sich darauf vor, Vergeltungsmaßnahmen zu ergreifen. So wie sie kämpfen, bezweifle ich, dass wir überhaupt einen Bruchteil von ihrer Armee gesehen haben.

speaker=King Asthorgar

message= _ "I ha' to admit that we gravely underestimated the threat posed by the Chaos Empire. Our losses ha' been too great... *<i>(sighs)</i>* At this point, I say we must leave. Mayhap our kin to the northwest would allow us to regroup there."

Ich muss zugeben, dass wir die Bedrohung durch das Chaosimperium massiv unterschätzt haben. Unsere Verluste waren zu groß..... *<i>(seufzt)</i>* An diesem Punkt sage ich, dass wir gehen müssen. Vielleicht kann mein Verwandter im Nordwesten uns erlauben, dass wir uns dort neu formieren.

speaker=Anlindë

message= _ "So, Herthgar has fallen."

Also ist Herthgar gefallen.

speaker=King Asthorgar

message= _ "Dinnae say that! Sure, our home ha' fallen, but Herthgar is more than just stone and marble. We'll figure out something later. And as much as it troubles me to think about it, the northern humans will ha' to deal with these bloodthirsty barbarians somehow. I ken that will be their next move, aye."

Das habe ich nicht gesagt! Sicher, unser Heim ist gefallen, aber Herthgar ist mehr als nur Stein und Marmor. Wir werden uns später etwas überlegen. Und so sehr es mich auch bedrückt, darüber nachzudenken, die nördlichen Menschen werden es irgendwie mit diesen blutrünstigen Barbaren aufnehmen müssen. Ich weiß, das wird ihr nächster Zug sein, Aye.

speaker=Galas

message= _ "Most of our people went north. It is worrying that we haven't heard anything of them ever since we parted ways, but assuming that nothing bad has occurred to them, we need to warn them of this development, quickly."

Die meisten unserer Leute gingen nach Norden. Es ist beunruhigend, dass wir seit der Trennung nichts mehr von ihnen gehört haben, aber wenn wir davon ausgehen, dass ihnen nichts Schlimmes passiert ist, müssen wir sie schnell vor dieser Entwicklung warnen.

speaker=Elynia

message= _ "How prepared are the northerners to deal with an invasion from the Chaos Empire, King Asthorgar? Do you think they would be able to defend the Far North with the elves' and dwarves' aid?"

Wie vorbereitet sind die Nordländer auf eine Invasion des Chaosimperiums, König Asthorgar? Glaubst du, sie könnten den Hohen Norden mit der Hilfe der Elfen und Zwerge verteidigen?

speaker=King Asthorgar

message= _ "Dwarves, elves, and humans united under a single banner? I find that highly improbable, lass! I ken it ha' been thousands o' years since the last alliance, and it didna' turn out very well in the end. And in any case, we ha' our own battles to fight here. I ken the humans will do well on their own as long as they arena' caught unprepared, but... *<i>(shrugs)</i>*"

Zwerge, Elfen und Menschen unter einem einzigen Banner vereint? Ich finde das sehr unwahrscheinlich, meine Dame! Ich weiß, dass es Tausende von Jahren seit der letzten Allianz waren, und es ist am Ende nicht sehr gut ausgegangen. Und auf jeden Fall haben wir unsere eigenen Kämpfe

zu kämpfen. Ich weiß, dass die Menschen alleine gut zurechtkommen, solange sie nicht unvorbereitet erwischt werden, aber..... <i>(Achselzucken) </i>

speaker=Galas

message= _ "We will warn them and seek their help regardless. We can't keep running away from the enemy like rats; there <i>has</i> to be some way to stop them before there is no more land left on the continent for us."

Wir werden sie warnen und trotzdem ihre Hilfe anfordern. Wir können nicht weiter vor dem Feind davonlaufen wie Ratten; es muss eine Möglichkeit geben, sie aufzuhalten, bevor es kein Rückzugsgebiet mehr auf dem Kontinent für uns gibt."

speaker=Althurin

message= _ "My king, d'ye really think we can vacate Herthgar before the demons return?"

Mein König, denkst du wirklich, wir können Herthgar räumen, bevor die Dämonen zurückkehren?

speaker=King Asthorgar

message= _ "We must at least try — I fear we dinna' have a choice at this point."

Wir müssen es zumindest versuchen - ich fürchte, wir haben an dieser Stelle keine Wahl.

speaker=Anlindë

message= _ "King, if you attempt to evacuate, it is quite likely that the enemy forces will manage to sneak up on your people from behind and perpetrate yet another slaughter. But there is a simple solution to this quandary — I believe Mal Keshar could lend me his minions to aid in setting up an ambush to keep the enemy from advancing."

König, wenn Sie versuchen zu evakuieren, ist es sehr wahrscheinlich, dass es die feindlichen Streitkräfte schaffen werden, sich von hinten an Ihr Volk heranzuschleichen und ein weiteres Gemetzel zu verüben. Aber es gibt eine einfache Lösung für diese Zwickmühle - ich glaube, Mal Keshar könnte mir seine Diener leihen, um mir bei der Organisation eines Hinterhalts zu helfen, damit der Feind nicht vorankommt.

speaker=Galas

message= _ "What? But... Anlindë, you can't possibly fend off those fiends alone! Odds are... you won't be able to get back to us. Don't do the same as Lord Lédinor... please..."

Was? Aber..... Anlindë, du kannst diese Dämonen unmöglich allein abwehren! Die Chancen stehen gut, dass du nicht in der Lage sein wirst, zu uns zurück zu kehren. Tue nicht dasselbe wie Fürst Lédinor.... bitte...

speaker=Anlindë

message= _ "Our Lady of Light once said that there things more important in this world than the lives of the few. For me, the safety of our people is far more important than my own, and as you already know, I have a debt to repay. Our past will never cease to haunt me, and I certainly will never be able to repair the great damage we caused back then; but if I am going to die, I would prefer it to be for your sake."

Die Herrin des Lichts hat einmal gesagt, dass es auf dieser Welt Dinge gibt, die wichtiger sind als das Leben der wenigen. Für mich ist die Sicherheit unseres Volkes viel wichtiger als meine eigene, und wie du bereits weißt, habe ich eine Schuld zu begleichen. Meine Vergangenheit wird nie aufhören, mich zu verfolgen, und ich werde sicherlich nie in der Lage sein, den großen Schaden zu berichtigen, den wir damals angerichtet haben; aber wenn ich sterben werde, würde ich es lieber um deinetwillen tun.

speaker=Anlindë

message= _ "If the circumstances hadn't conspired against it, I would have done it back in the Valley instead of Lédinor, but you were too young, and I first had to make sure you were ready. Since then, you have proven yourself to be a fierce warrior and a capable leader, Galas; I'm proud of you."

Hätten sich die Umstände nicht dagegen gesprochen, hätte ich es im Tal anstelle von Lédinor getan, aber du warst zu jung, und ich musste zuerst sicherstellen, dass du bereit bist. Seitdem hast du dich als unerschütterlicher Krieger und fähiger Anführer erwiesen, Galas; ich bin stolz auf dich.

speaker=Galas

message= _ "This is insane! What purpose does it serve to throw your life away like this?! Let Mal Keshar dispatch his minions; there is absolutely no need for you to get involved—"

Das ist Wahnsinn! Welchen Zweck hat es, dein Leben so wegzuworfen?! Mal Keshar soll seine Diener entsenden; es besteht absolut keine Notwendigkeit, dass du dich einmischst....

speaker=Anlindë

message= _ "And leave them to be quickly disposed of by the enemy? We cannot afford such a risk right now, Galas! Your survival... you are far more important! There is a much greater foe hiding in these caves, and sooner or later he will catch up with us, and Elynia is in no condition to fight anyone."

Damit sie schnell vom Feind beseitigt werden können? Wir können uns ein solches Risiko im Moment nicht leisten, Galas! Dein Überleben... du bist viel wichtiger! Es gibt einen viel größeren Feind, der sich in diesen Höhlen versteckt, und früher oder später wird er uns einholen, und Elynia ist nicht in der Lage, gegen jemanden zu kämpfen.

speaker=Elynia

message= _ "What? But I—"

Was? Aber ich-

speaker=Anlindë

message= _ "I have seen your performance in this battle, my lady, and I regret saying this but... I saw you do far better in Wesmere. It's plainly evident that you have been dormant for too long."

Ich habe Eure Leistung in diesem Kampf gesehen, meine Herrin, und ich bedaure, dies sagen zu müssen, aber..... Ich habe gesehen, dass du in Wesmere viel stärker warst. Es ist offensichtlich, dass du zu lange geschlafen hast.

speaker=Elynia

message= _ "About my words... it is not necessary to take them to heart. Anlindë, we will need all available spellcasters on the front line if our plans come to fruition. The ill-gotten power you wield is far superior than the norm for our kin, and combined with the might of the undead, it could offer us an unprecedented tactical advantage. How may I persuade you to reconsider?"

Wegen meiner Worte.... ist es nicht nötig, sie sich so zu Herzen zu nehmen. Anlindë, wir werden alle verfügbaren Zauberer an der Front brauchen, wenn unsere Pläne erfolgreich sein sollen. Die durch den Dämon erworbene Macht, die du besitzt, ist weitaus größer als die von anderen unseres Volkes, und in Kombination mit der Macht der Untoten könnte sie uns einen einmaligen taktischen Vorteil verschaffen. Wie kann ich dich dazu überreden, es dir noch einmal zu überlegen?

speaker=Anlindë

message= _ "You cannot. I feel that my mission and my fate lies here, in the very heart of Irdua. Allow me to protect elvenkind a last time, my lady; I shall obliterate every demon, every cultist, and every dark soldier who dares to approach this keep; and even if it is to be with my dying breath, I shall vanquish their Warlord, and turn fate in our favor."

Das kannst du nicht. Ich fühle, dass meine Aufgabe und mein Schicksal hier liegt, im Herzen von Irdua. Erlaube mir, die Elfen ein letztes Mal zu beschützen, meine Herrin; ich werde jeden Dämon, jeden Kultisten und jeden dunklen Soldaten auslöschen, der es wagt, sich diesem Bergfried zu nähern; und selbst wenn ich meinen letzten Atemzug machen sollte, werde ich ihren Kriegsherrn besiegen und das Schicksal zu unseren Gunsten wenden.

speaker=Galas

message= _ "You have lived for so long, and you have seen so much, so many things that were never even recorded in books... I don't understand why... why do you want it to end like this?"

Du hast so lange gelebt, und du hast so viel gesehen, so viele Dinge, die nie in Büchern festgehalten wurden..... Ich verstehe nicht, warum.... warum willst du, dass es so endet?

speaker=Anlindë

message= _ "Picture living for thousands of years knowing it was only made possible by the suffering and death of millions of innocent souls. Eternal life becomes a disillusioning burden as time passes by and you see... you see everything turn to dust. And then your memories begin to fade away as well... You eventually forget all positive experiences and can only recall the horrors that haunt you in your sleep."

Stell dir vor seit Tausenden von Jahren zu leben und zu wissen, dass es nur durch das Leiden und den Tod von Millionen unschuldiger Seelen ermöglicht wurde. Das ewige Leben wird zu einer unendlichen Qual, wenn die Zeit vergeht und du siehst.... du siehst, wie sich alles in Staub verwandelt. Und dann verblassen auch deine Erinnerungen..... Du vergisst schließlich alle positiven Erfahrungen und kannst dich nur an die Schrecken erinnern, die dich im Schlaf verfolgen.

speaker=Anlindë

message= _ "At least none of you will have to live with the knowledge that you were accomplices of the evil that brought elvenkind to its knees."

Wenigstens wird keiner von euch mit dem Wissen leben müssen, dass ihr Mitläufer des Bösen wart, das die Elfen in die Knie gezwungen hat.

speaker=Elynia

message= _ "So be it. Your sacrifice won't be forgotten, and I swear that I will not rest until the last of our enemies is reduced to cinders on the ground. May the Lords of Light guide you in your last mission."

So sei es. Dein Opfer wird nicht vergessen werden, und ich schwöre, dass ich nicht ruhen werde, bis der letzte unserer Feinde zu Asche auf dem Boden zermahlen ist. Mögen die Herren des Lichts dich in deiner letzten Mission leiten.

story= _ "After that exchange, I stayed behind in the dwarven throne room, and talked to Anlindë a last time before bidding her farewell.

She had always been there to guide me since my father's death. Even now, at the premature end of our journey together, she imparted her wisdom to me. She spoke of our past leaders and the sacrifices they had to make for the sake of others; the great losses suffered by Telchior's people before finding the Valley; the pact with Zhangor; the story of Kalenz and Landar; the betrayal of the humans and the war with the orcs..."

Nach diesem Gespräch blieb ich im Thronsaal der Zwerge zurück und sprach ein letztes Mal mit Anlindë, bevor ich mich von ihr verabschiedete.

Seit dem Tod meines Vaters war sie immer da, um mich zu leiten. Noch heute, am vorzeitigen Ende unserer gemeinsamen Reise, hat sie mit mir ihre Weisheit geteilt. Sie sprach über unsere früheren Führer und die Opfer, die sie für andere bringen mussten; die großen Verluste, die das Volk von Telchior erlitten hat, bevor es das Tal fand; den Pakt mit Zhangor; die Geschichte von Kalenz und Landar; den Verrat an den Menschen und den Krieg mit den Orks....

story= _ "But I could barely retain any of that, for my heart was too fraught with grief to pay heed to her words.

Once we had nothing more left to say, I left the room only to find a pair of dispassionate amber orbs waiting behind the doors. I did my best to ignore Lady Elynia and continued ahead, hoping her eyes did not spy the tears in my own."

Aber ich konnte kaum etwas davon behalten, denn mein Herz war zu schwer und voller Trauer, um ihren Worten Beachtung zu schenken.

Als wir nichts mehr zu sagen hatten, verließ ich mit gesengtem Kopf den Raum. Ich tat mein Bestes, um Lady Elynia zu ignorieren und machte mich schnell auf den Weg, in der Hoffnung, dass ihre Augen nicht die Tränen in meinen eigenen sehen würden.

story= _ "Even though Anlindë had kept such dark secrets from me all these years, I could not resent her. First Mal Keshar, and then Anlindë... Perhaps I am too easily forgiving to be the kind of leader Lédinor and Anlindë expected.

Will this never end? How many more will have to give up their lives to protect the rest of us from the Chaos Empire and the demons of Uria?"

Obwohl Anlindë all die Jahre solche dunklen Geheimnisse vor mir hatte, konnte ich ihr Böse sein. Zuerst Mal Keshar, dann Anlindë..... Vielleicht vergebe ich zu leicht, um die Art von Führer zu sein, die Lédinor und Anlindë erwarteten.

Wird das nie enden? Wie viele müssen noch ihr Leben opfern, um den Rest von uns vor dem Chaosimperium und den Dämonen von Uria zu schützen?

story= _ "I longed for the return of peace. I desperately wanted to get away from the incessant strife and bloodshed and find a new home in one of the remaining forests, or even the underground.

I was absorbed in those foolish thoughts when, suddenly, reason came back to me; and then I knew what ought to be my next mission.

Because even in the deep darkness of Irnya's fractured heart, we still had the guidance of the Lady of Light and our hope on our side; and I knew there had to be a way to throw the Empire into utter disarray so it would wither and die like its predecessor did."

Ich sehnte mich zurück nach einer Welt des Friedens. Ich wollte unbedingt dem unaufhörlichen Streit und dem Blutvergießen entkommen und in einem der verbleibenden Wälder oder sogar im Untergrund ein neues Zuhause finden.

Ich war in diese törichten Gedanken vertieft, als plötzlich die Vernunft zu mir zurückkehrte; und dann wusste ich, was meine nächste Mission sein musste.

Denn selbst in der tiefen Dunkelheit von Irnyas gebrochenem Herzen hatten wir immer noch die Führung der Herrin des Lichts und unsere Hoffnung auf unserer Seite; und ich wusste, dass es einen Weg geben musste, das Chaosimperium in völlige Unordnung zu stürzen, damit es verkümmern und sterben würde, wie es sein Vorgänger tat.

speaker=King Asthorgar

message= _ "The exit's to the north. But before we proceed, I must warn ye: it ha' been long since we last walked these caves, so we should be prepared to deal with anything that might be awaitin' down the road."

Der Ausgang ist im Norden. Aber bevor wir fortfahren, muss ich euch warnen: Es ist lange her, dass wir diese Höhlen das letzte Mal betreten haben, also sollten wir bereit sein, uns mit allem auseinanderzusetzen, was auf dem Weg dorthin warten könnte.

speaker=Galas

message= _ "Such as an unexpected encounter with Chaos troops? We are accustomed to that kind of thing after our quest underground."

Wie zum Beispiel eine unerwartete Begegnung mit Chaos-Truppen? An so etwas sind wir nach unserer Suche unter Tage gewöhnt.

speaker=Elynia

message= _ "We must make haste, though. We don't know for how long Anlindë's strategy is going to work and provide us with safe passage."

Wir müssen uns jedoch beeilen. Wir wissen nicht, wie lange die Strategie von Anlindë funktionieren und uns eine sichere Reise ermöglichen wird.

speaker=Galas

message= _ "Indeed... I would be unable to bear the thought of her sacrifice turning out to be in vain after so much."

In der Tat..... Ich könnte den Gedanken nicht ertragen, dass ihr Opfer sich als vergeblich erweist.

speaker=Mal Keshar

message= _ "Hmph, I sure hope she has put my minions to good use. I had grown fond of some of them. Ah well, there will be plenty of opportunities to raise more later."

Hmph, ich hoffe, sie setzt meine Diener gut ein. Ich hatte einige von ihnen langsam lieb gewonnen. Nun, es wird viele Möglichkeiten geben, später mehr zu erschaffen.

male_message= _ "I had heard of unusually large mudcrawlers before, but this thing is..."

Ich hatte schon einmal von ungewöhnlich großen Schlammkriechern gehört, aber das Ding ist....

speaker=Karshas

message= _ "Damned creatures! You kill our children! You pay with your blood!"

Verfluchte Kreaturen! Ihr tötet unsere Kinder! Du bezahlst mit deinem Blut!

Keine Chance, Trottel. Geht sofort aus dem Weg, es sei denn, ihr wollt lieber zu Staub zermahlen werden!

side,type=2,Blood Imp

message= _ "Hey, hey, what do we have here? The elfses and dwarfses are tryin' to escape thru the backdoor!" # wmlint: no spellcheck

Hey, hey, hey, was haben wir hier? Die Elfen und Zwerge versuchen, durch die Hintertür zu entkommen!

message= _ "Uh..."

Uh....

speaker=Yreul

message= _ "Hah! So they are coming to us now! What's your clever plan, rats? I am certain the captain will be very pleased to see your impaled heads topping our banners!"

Hah! Also kommen ihr jetzt zu uns! Was ist euer schlauer Plan, Ratten? Ich bin sicher, der Hauptmann wird sich sehr freuen, wenn er eure aufgespießten Köpfe auf unseren Bannern sieht!

speaker=Galas

message= _ "We'll have to deal with this scum first, lest they bring news of us to their superiors."

Wir müssen uns zuerst mit diesem Abschaum befassen, damit sie ihren Vorgesetzten nichts von uns erzählen.

speaker=unit

message= _ "Defeated... by rats!"

Besiegt.... von Ratten!

type=Goliath

message= _ "The vermin must die! Affirmative!"

Das Ungeziefer muss sterben! Bestätige!

speaker=unit

{UNIT_SPEAKS_FOR_UNDEAD_MINION (id=Mal Keshar)}

message= _ "Aaah! Another one of these metallic beasts!"

Aaah! Noch eine dieser metallischen Bestien!

speaker=Galas

message= _ "This is turning out to be harder than we expected."

Das erweist sich als schwieriger, als wir erwartet haben.

speaker=Lilith

message= _ "There they are! Don't let them cross the bridge!"

Da sind sie ja! Lasst sie nicht über die Brücke!

type=Hellhound

message= _ "Grrrrrr..." # wmlint: no spellcheck

Grrrrrrrrrr....

speaker=Mal Keshar

message= _ "Hm, I see — they are the rearguard of our 'friends'. Their blockade would be far more effective if they just demolished the bridge, so surely their captain is right across."

Hm, ich verstehe - sie sind die Nachhut unserer "Freunde". Ihre Blockade wäre viel effektiver, wenn sie die Brücke einfach zerstören würden, also denke ich dass sich ihr Kommandan auf der anderen Seite befindet.

speaker=Lagonus

message= _ "I swear to Uria, this is the end of the road for you, insolent maggots! Prepare to die!"

Ich schwöre auf Uria, das ist das Ende des Weges für euch, ihr unverschämten Maden! Bereitet euch auf den Tod vor!

speaker=Galas

message= _ "Wishful thinking, filth!"

Wunschdenken, Abschaum!

speaker=unit

message= _ "How could I fail like this? Forgive me, Master... <i>(gurgle)</i>"

Wie konnte ich so scheitern? Vergebt mir, Meister..... <i>(gurgeln)</i>

speaker=Galas

message= _ "The imp's body is dissolving into slime!"

Der Körper des Imp löst sich in Schleim auf!

speaker=Elynia

message= _ "This is truly disgusting."

Das ist wirklich ekelhaft.

male_message= _ "The exit, at last! Follow me!"

Der Ausgang, endlich! Folgt mir!

speaker=Galas

message= _ "We made it! And there are no signs of demons."

speaker=Galas

message= _ "We made it! And there are no signs of demons."

Wir haben es geschafft! Und es gibt keine Anzeichen von Dämonen.

speaker=Elynia

message= _ "Ah, I can feel the wind in my hair again... It is cold, but it's a refreshing change from the stale air of the deep caverns."

Ah, endlich spüre ich wieder den Wind in meinen Haaren Es ist kalt, aber es ist eine erfrischende Abwechslung von der abgestandenen Luft der tiefen Höhlen.

speaker=Mal Keshar

message= _ "You know, returning to the surface doesn't seem all that great to me, but at least it's not the desert."

Weißt du, an die Oberfläche zurückzukehren, erscheint mir nicht allzu toll, aber zumindest ist es nicht die Wüste.

speaker=Galas

message= _ "I wish Anlindë was here with us to breathe the fresh air and contemplate the beautiful landscape."

Ich wünschte, Anlindë wäre hier bei uns, um die frische Luft zu atmen und die schöne Landschaft zu betrachten.

speaker=Elynia

message= _ "So do I."

Das wünschte ich mir auch.

speaker=narrator

image=wesnoth-icon.png

message= _ "And so, Galas and his band left the dark caves beneath the Heart Mountains for the northern lands. After making sure that there were no foes in sight, they signaled the rest of their group to emerge from the caverns.

The fate of Anlindë was to remain uncertain to all of them. But this did not deter other elves and dwarves from telling legends of her last battle against Chaos. Her courage and resolve would be remembered by many for generations to come; and in time, the dwarves of Herthgar would build a gleaming silver temple to pay tribute to her great sacrifice."

Und so verließen Galas und seine Gruppe die dunklen Höhlen unterhalb des Herzens von Irdia und gelangte die nördlichen Länder. Nachdem sie sichergestellt hatten, dass keine Feinde in Sichtweite waren, signalisierten sie dem Rest ihrer Gruppe, aus den Höhlen herauszukommen.

Das Schicksal von Anlindë hingegen blieb für sie alle ungewiss. Aber das hinderte andere Elfen und Zwerge nicht daran, Legenden über ihren letzten Kampf gegen das Chaos zu erzählen. Ihrem Mut und

ihrer Entschlossenheit werden noch viele Generationen gedenken; und mit der Zeit bauten die Zwerge von Herthgar einen glänzenden silbernen Tempel, um ihrem großen Opfer zu gedenken.

speaker=Elynia

message= _ "May your soul find peace, Anlindë."

Möge deine Seele endlich Frieden finden, Anlindë.

Face your Fate

Stell dich deinem Schicksal

canrecruit=yes

message= _ "Shriek!" # wmlint: no spellcheck

Shriek!

speaker=Anlindë

message= _ "What in the world are those creatures doing?"

Was in aller Welt ist das für ein Ding?

speaker=Durcanos

message= _ "I'm na' sure, they seem to be laying larvae on the flooded eastern keep."

Ich bin mir nicht sicher, sie scheinen Larven auf dem überfluteten östlichen Bergfried zu legen.

speaker=Marlin

message= _ "My lady, we swear we winna' rest until either we ha' spilled all the the blood o' those wretched freaks, or our dead bodies are all layin' on the floor. We'll fight for ye. May the glorious ruins of Herthgar be our tomb!"

Meine Herrin, wir schwören, dass wir nicht eher Ruhen, bis entweder der Boden Herthgars vom Blut all dieser Kreaturen getränkt ist, oder wir alle als Leichen auf dem Boden liegen. Wir werden für dich kämpfen. Mögen die glorreichen Ruinen von Herthgar unser Grab sein!

speaker=Laveri

message= _ "Ah, the stench of death and decay that fills this place only intensifies my hunger. Let us make haste and finish this once and for all so we can have our well-deserved feast!"

Ah, der Gestank von Tod und Verfall, der diesen Ort füllt, verstärkt nur meinen Hunger. Beeilen wir uns und beenden wir das ein für allemal, damit wir unser wohlverdientes Festmahl haben können!

speaker=Izkotep

message= _ "Look, the elvish witch is on the dwarvish capital's keep!"

Schau, die elfische Hexe ist auf dem Bergfried der zwergischen Hauptstadt!

speaker=Laveri

message= _ "Graaargh, kill her, now! And the elf leader too! And find the filthy faerie of the forests — but remember the Warlord's orders: trap the creature, but she must not come to harm! We need her alive and intact."

Graaargh, tötet sie, sofort! Und auch den Elfenführer! Und findet die dreckige Fee der Wälder - aber denkt an die Befehle des Kriegsherrn: Fangt die Kreatur, aber fügt ihr keinen Schaden zu! Wir brauchen sie lebendig und unversehrt.

speaker=lzkotep

message= _ "Attack now! You know what to do!"

speaker=lzkotep

message= _ " Sofort angreifen! Ihr wisst, was zu tun ist!"

speaker=Anlindë

message= _ "Their final assault begins. Hopefully we'll manage to give Galas and the rest enough time to escape unnoticed."

Ihr letzter Angriff beginnt. Hoffentlich schaffen wir es, Galas und dem Rest genug Zeit zu geben, um unbemerkt zu entkommen.

speaker=Anlindë

message= _ "Great. Nobody informed me that there was *<i>another</i>* alternate entrance to this chamber in the west. We ought to seal that somehow."

Großartig. Niemand hat mir mitgeteilt, dass es im Westen einen anderen Eingang zu dieser Kammer gibt. Wir sollten ihn irgendwie versiegeln.

speaker=Anlindë

message= _ "Their commander, at last! Come and fight me, fiend! This place shall be your grave!"

Ihr Kommandant, endlich! Komm und kämpfe gegen mich, du Teufel! Dieser Ort wird dein Grab sein!

speaker=Chaos Warlord

message= _ "*<i>(muffled metallic voice)</i>* You should do like your friends and run away, little worm, unless you would prefer me to tear your frail body to pieces and delight in your suffering."

<i>(gedämpfte metallische Stimme)</i> Du solltest genau wie deine Freunde handeln und weglaufen, kleiner Wurm, es sei denn, du möchtest, dass ich deinen zerbrechlichen Körper in Stücke reiße und mich an deinem Elend ergötze.

speaker=Chaos Warlord

message= _ "Trying to divert my attention is futile. I already know where your friends are; it is all in your weak and permeable mind. Your pointless sacrifice does not fool our Master either, and neither will it save the cowards from his wrath. We'll find them all in due time."

Der Versuch, meine Aufmerksamkeit abzulenken, ist sinnlos. Ich weiß bereits, wo deine Freunde sind; es liegt alles in deinem schwachen und durchlässigen Geist. Dein sinnloses Opfer täuscht auch unseren Meister nicht, und es wird auch nicht die Feiglinge vor seinem Zorn bewahren. Wir werden sie alle zu gegebener Zeit finden.

speaker=Anlindë

message= _ "Not if I can stop you first!"

Nicht, wenn ich dich aufhalten kann!

speaker=Chaos Warlord

message= _ "You still draw breath? This is an infuriating waste of my time."

Du atmest immer noch? Das ist eine unerträgliche Verschwendung meiner Zeit.

speaker=Anlindë

message= _ "... Heh."

.... Heh.

speaker=Chaos Warlord

message= _ "What is this?!"

Was ist das?!

speaker=Anlindë

message= _ "I'm not... leaving this world... without taking you with me..."

Ich verlasse diese Welt nicht.... ohne dich mit in die Dunkelheit zu zerren....

race=demon,imps

message= _ "Aiyeee!! Retreat, retreat!!" # wmlint: no spellcheck

Aiyeee!!!! Rückzug, Rückzug!!!

speaker=Chaos Warlord

message= _ "Do you truly believe it will be all over just like this? How naïve of someone like you, a past servant of Zhangor."

Glaubst du wirklich, dass wir so einfach zu besiegen sind? Wie naiv von jemandem wie dir, einem ehemaligen Diener von Zhangor.

speaker=Anlindë

message= _ "Death will take us all now... None of that matters anymore."

Der Tod wird uns jetzt alle verschlingen..... Nichts von alle dem ist mehr von Belang.

TO BE CONTINUED